



Maximum
4°

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
DÉMARREUR A DISTANCE
AUTOSTART PYTHON
Astroflex
Meilleurs prix en région !
573, rue Principale, Granby 378-5036

MARDI 10 octobre 2000, Volume 66, No 92, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)



9

personnes

à la rue

page 3
photo Janick Marois

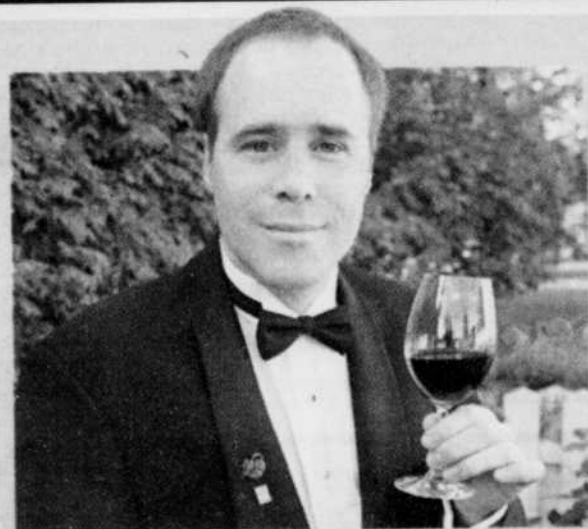


photo La Presse

Troisième au monde!

page 4

HOCKEY

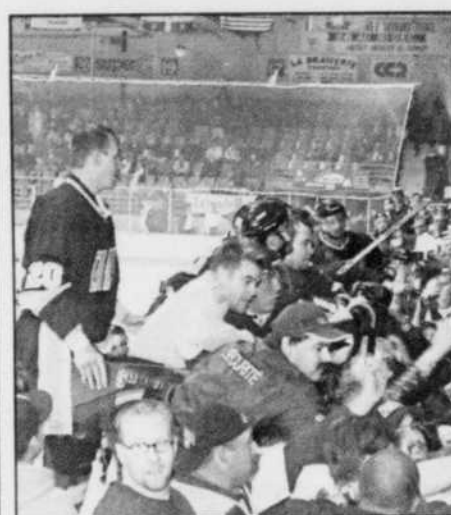


photo Janick Marois

Ça brasse dans les gradins!

page 43

MOTARDS

La guerre est finie?

page 2

ÉGLISE



photo Janick Marois

Acheteurs recherchés

page 6

L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive
SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE
par le biais de la carte
d'assurance-maladie du Québec

* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Des milliers de malentendants
ont retrouvé
leurs activités
grâce à l'aide
auditive.
Elle est si petite
et se glisse
confortablement
dans l'oreille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, GRANBY
Centre commercial Frontenac

378-7337

St-Jean 349-1260
Longueuil et Mt 522-6181

Foi de... Brigitte McCann

Garage pour femmes



Je l'avoue, je ne comprends presque rien à la mécanique automobile. Comme la plupart des femmes, je ne veux rien savoir des radiateurs percés, des courroies craquées et des pistons qui claquent. Ce qui m'intéresse, c'est de sortir du garage avec un char qui marche. Point.

Mais mon manque d'intérêt a ses inconvénients. Pas facile d'être sûre de ne pas te faire avoir quand t'y connais rien. J'ai donc trimbalé mes bagnoles de garage en garage pendant 10 ans...jusqu'à ce que je tombe sur la perle rare: un vrai garage «pour femmes».

À première vue, l'endroit ressemble à n'importe quel temple de la mécanique automobile: une salle d'attente aux chaises inconfortables, des hommes aux mains graisseuses qui vont et viennent, des bruits de perceuses, des voitures juchées dans les airs, etc. Sauf que...

D'abord, il y a une femme dans tous les coins. Et il y a même une vraie mécanicienne! Je savais que ça existait, mais j'étais fière pareil.

Et puis, la télévision dans le fond de la salle d'attente ne renvoie pas les commentaires monotones de l'animateur d'un match de football à RDS, mais bien les mots doux du couple vedette d'un soap américain: «ahhh ma chérie, je t'aime...» Et personne ne change de poste!

Enfin, il faut fouiller pour trouver les *Sentier Chasse et Pêche* et *Sports Illustrated*, cachés sous une pile de *Coup de pousse*, *Elle Québec*, *Femme Plus* et compagnie.

Je sais, rien de tout ça garantit que je ne me ferai pas avoir quand même. Mais au moins, je m'y sens à ma place et c'est déjà beau...pour une fille qui n'a même pas été capable de changer un phare brûlé.

Ça avait pourtant l'air simple quand ma coloc me l'a expliqué: 1-tu vas au Canadian Tire, 2-tu demandes ta petite lumière au comptoir, 3-tu lèves ton capot, 4-t'enlèves le globe de ton phare et 5-tu branches la petite lumière. Facile!

J'avais presque réussi...quand un fil s'est coincé. J'appelle mon frère David qui débarque en moins de deux. «M'a t'arranger ça!», qu'il me dit, sûr de lui.

En le voyant les deux mains dans les fils, j'ai compris pourquoi les femmes ne se mêlent pas de mécanique: les hommes sont tellement beaux lorsqu'ils se sentent indispensables!

Pour nous joindre 375-4555

Événements urgents
375-9081
Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP
Petites annonces
375-8888
Télécopieur petites annonces
375-2195
Télécopieur rédaction
777-4865
Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca
Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca
**PRIX DU JOURNAL
À LA SEMAINE**
LIVRAISON
par camelot 3,75 \$
par motorisé 4,00 \$
Taxes comprises

Une trêve entre les Hells et les Rock Machine?

MONTREAL
Presse canadienne

Les Hells Angels et les Rock Machine, qui se livrent une guerre sans merci depuis cinq ans pour le contrôle du trafic de la drogue au Québec, semblent bel et bien avoir conclu une trêve.

Les chefs des deux organisations, Maurice «Mom» Boucher et Frédéric «Fred» Faucher, se sont rencontrés dimanche soir dans un restaurant de Montréal en compagnie d'une vingtaine de leurs lieutenants.

Le journaliste Claude Poirier a déclaré lundi avoir été invité à la rencontre, de même que le photographe Michel Tremblay de l'hebdomadaire *Allô Police*.

M. Poirier a affirmé que les

deux leaders se sont serré la main, ont échangé des accolades et ont trinqué au champagne. Ils ont cependant refusé de lui accorder une entrevue.

«J'ai demandé si je pouvais faire une entrevue avec eux, a indiqué Claude Poirier. Ils m'ont dit qu'ils ne voulaient pas accorder d'entrevue et qu'une photo valait mille mots. Après avoir pris la photo, ils nous ont demandé de quitter les lieux, et nous sommes partis.» Les photos seront d'ailleurs publiées vendredi dans le journal *Allô Police*.

La guerre serait finie

Les motards auraient également déclaré au photographe Michel Tremblay que ces photos témoigneraient de la trêve entre les deux gangs. «Ils m'ont dit: «Tu sais

pourquoi tu es ici?» Tu vas faire une photo pour montrer que c'est fini (la guerre) et que c'est vraiment la paix qui va régner.»

«Nous sommes restés environ 45 minutes, a ajouté M. Poirier. Quand je suis sorti, il y avait une voiture de police qui était à la porte et par la suite d'autres voitures sont arrivées. Il semble que les gens ont été vérifiés, mais personne n'a été arrêté.»

Les motards ont quitté les lieux à l'arrivée des agents du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM).

Le porte-parole du service de police, Ian Lafrenière, a indiqué que pour les forces de l'ordre, la stratégie reste inchangée. Le SPCUM demeure à l'affût de tout nouveau développement.

Marcheurs unis contre la la pauvreté et la violence



À Jonquière, au Saguenay, 2000 personnes ont marché jusqu'au bureau de comté du premier ministre, Lucien Bouchard.
photo Presse canadienne

MONTREAL
(PCI)

C'était le début hier des activités de la Marche mondiale des femmes contre la pauvreté et la violence.

Quelque 3000 personnes ont marché dans les rues du centre-ville de Montréal, parmi lesquelles se trouvaient entre autres le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, et la ministre des Affaires municipales, Louise Harel.

Mme Harel, qui avait été invitée à prononcer une allocution, a été huée par la foule. «Il faut que le mouvement des femmes fasse très attention, a déclaré plus tard la ministre, parce qu'il ne faut pas décourager ou boycotter les instances où les décisions se prennent.»

À Jonquière, au Saguenay, 2000 personnes ont marché jusqu'au bureau de comté du premier ministre, Lucien Bouchard. C'est à cet endroit que les organisateurs de l'événement ont symboliquement déposé une liste de 20 demandes dont l'objectif est d'aider à sortir les femmes de la pauvreté en les protégeant contre la violence.

«Le temps n'est plus aux discours, aux sommets et aux collectes. Il est temps de passer à l'action. Ça va bien au Québec, nous sommes d'accord. Mais comment se fait-il que les banques alimentaires et les prêteurs sur gages se multiplient», a lancé la présidente de la fédération des femmes du Québec, Mme Françoise David.

«Le gouvernement du Québec, a-t-elle poursuivi, a à juste titre majoré les salaires des fonctionnaires, tout comme il a conclu une entente avec la Sûreté du Québec. Sans parler des millions de dollars pour les autoroutes. Il est donc temps, plus que jamais, qu'il y en ait pour les plus démunis de la société.»

nouveau *Fleurs & Passion* au centre-ville!



- Fleurs exotiques
- Cadeaux
- Pur chocolat belge
- MONDOSE



Spéciaux du mois
Création d'arrangements
de fleurs séchées ou de soie
décorées selon vos couleurs

AUCUNS FRAIS
DE MONTAGE

144 Principale, Cranby (face à la rue Court) 372-5772

SPÉCIAL D'OUVERTURE

Fleurs fraîches
Bouquet champêtre
rég. 20 \$

Spécial 10 \$

Gerbera
rég. 3 \$

Spécial 2 \$

Félicitations aux gagnantes de notre promotion
d'ouverture Danielle Leclerc et Yolande Fournier

«J'ai eu tellement peur!»

Neuf membres d'une même famille jetés à la rue

Brigitte McCann

GRANBY

Neuf personnes, un bébé et un enfant de trois ans, sont sortis in extremis de l'incendie suspect qui a ravagé leur duplex du 124 rue St-Joseph à Granby, dans la nuit de samedi à dimanche.

«Ça a pris deux ou trois minutes et c'était plein de fumée», raconte Sébastien St-Jean.

L'incendie aurait été allumé par une main criminelle dans un escalier à l'arrière du duplex où résident neuf membres d'une même famille.

Un voisin aurait téléphoné aux pompiers peu avant 3h. Une quinzaine d'entre eux ont réussi à maîtriser le brasier, mais l'eau, la fumée et les flammes ont tout de même lourdement endommagé les deux appartements. Les dommages sont évalués à plus de 80 000 \$.

«Ça flambait»

Premier réveillé, Sébastien St-Jean a entendu les fracas causés par l'incendie qui faisait rage à quelques pieds de lui, juste de l'autre côté du mur de sa chambre, située à l'étage.

«Ça flambait, c'est écoeurant! C'était un vrai feu de camp en arrière, lance-t-il. Ça faisait tellement de bruit que je pensais que quelqu'un déménageait.»

Le résident s'est empressé de réveiller sa conjointe qui dormait à ses côtés. «J'ai eu tellement peur!», s'exclame-t-elle. La fumée me rentrait dans le nez. J'ai juste eu le temps de prendre un chandail et un pantalon.»

Le bruit a été causé en partie par l'explosion d'une bonbonne de gaz propane d'un barbecue. La chaleur était telle qu'elle a endommagé deux voitures, stationnées à quelques mètres du duplex.

Sébastien St-Jean s'est élancé à l'extérieur pour réveiller les trois autres résidents de l'appartement, dont une mère et son bébé de trois mois. «Je n'ai pas paniqué, explique-t-il. On s'est mis à sortir ce qu'on pouvait.»



Un bébé de trois mois, un enfant de trois ans ainsi que sept adultes, sont sortis indemnes de l'incendie, survenu dans la nuit de samedi à dimanche.
photos Janick Marois



Une quinzaine de pompiers de Granby ont finalement réussi à maîtriser le feu après une heure et demie de travail.

Toutefois, la fumée et la chaleur ont rapidement forcé les résidents à quitter les lieux. Ils ont depuis trouvé refuge chez des parents ou des amis.

Deux feux en un mois

Les résidents semblaient tous croire que l'incendie est d'origine criminelle. «C'est quelqu'un qui a allumé le feu», assure un membre de la famille, qui a préféré garder l'anonymat.

Ce dernier affirme qu'un premier incendie a été allumé il y a quelques semaines dans l'entrée du sous-sol, à l'arrière du duplex. «Le feu s'était éteint de lui-même cette fois-là, indique-t-il. Nous avons surveillé le soir pendant deux ou trois semaines. Mais la deuxième fois, ça a réussi.»

La Sûreté municipale de Granby mène présentement une enquête sur cet incendie.

Panier à salade

Trois blessés

STANBRIDGE EAST - Trois personnes ont été blessées grièvement dans un accident de la route survenu au coin des rues Ridge et Gage à Stanbridge East, vers 10h dimanche. Un automobiliste circulant en direction sud sur la rue Ridge aurait perdu le contrôle de son véhicule et aurait percuté une voiture qui roulait en sens inverse. Le conducteur qui a perdu le contrôle et les deux passagers de son véhicule ont subi de graves blessures. Ils ont été transportés en ambulance à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville. Leur vie n'est pas en danger. La vitesse excessive ainsi que la chaussée glissante auraient causé l'accident, selon la SQ.

Brigitte McCann

NOUVEAU

BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ

389\$

Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM

335 Principale 375-3552

Sommaire

Agenda	16
Opinion	14
Décès	38
Jeux	37
A ne pas répéter	16
Petites annonces	30
Météo	33
Sports	39

Loteries

Quotidienne 3 486
Quotidienne 4 ... 6963
Extra 743353

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3,75\$
Livraison par motorisé 4,00\$
Taxes comprises

Pensée du jour

La richesse sert parfois celui qui la possède, mais dans tous les cas, elle finit toujours par l'étouffer.

La Voix de l'Est

158378

Un grand maître du vin

Alain Bélanger a terminé troisième au concours du Meilleur sommelier du monde

MONTRÉAL

Alain Bélanger a réalisé son souhait le plus cher. Samedi après-midi, dans la salle de bal du très chic hôtel Hilton de Montréal, le Cowansvillois a pris part à la finale du 10e concours du Meilleur sommelier du monde.



Marie-Claude Mongrain

Le titre tant convoité lui a cependant glissé entre les doigts. Non pas que le candidat officiel du Canada ait livré une mauvaise performance, bien au contraire. Simplement, le Français Olivier Poussier, qui a fait preuve d'un grand professionnalisme, a eu le dessus.

Une déception pour notre aspirant national? Pas vraiment. «Je suis très fier de ce que j'ai fait. Pour moi, être quatrième ou premier, ça ne fait pas de différence», a confié Alain Bélanger, quelques heures avant que le nom du grand gagnant soit dévoilé.

Il a finalement obtenu le troisième rang, à égalité avec le Japonais Hiroshi Ishida. Le Suisse Paolo Basso a terminé deuxième. Couronné roi de cette compétition, Olivier Poussier est rentré chez lui avec un flacon de champagne Esprit du Siècle de Moët & Chandon, évalué à 25 000 \$.

Les épreuves

La finale, qui aura duré un peu plus de quatre heures, comportait quatre épreuves. Pour chacune d'entre elles, les candidats devaient s'exprimer dans une langue autre que leur langue maternelle. Alain Bélanger avait choisi l'anglais.

Première épreuve: l'harmonisation des vins et des mets. Jean-Pierre Ferland et son épouse, Diane, sont attablés sur la scène. On doit leur servir un repas six services, composé de foie gras d'oie, d'émincé de coquilles Saint-Jacques, de queue de lotte rôtie, de noisettes de chevreuil, de fromage comté et d'un soufflé aux fruits de la passion.

Premier candidat à briser la gla-

ce, Alain Bélanger devait leur proposer des vins de différents pays. Ayant mal saisi la consigne, il leur a plutôt offert six vins français.

Il faut dire que la question était plutôt mal formulée. Les juges l'ont admis par la suite, et n'ont pas tenu compte du malentendu.

Erreur sur les clients!

La deuxième épreuve, la dégustation, a donné un peu plus de fil à retordre au Cowansvillois, qui

n'a pas eu le temps de servir ses clients.

Ayant à nouveau reçu des indications confuses, Alain Bélanger a d'abord entrepris de servir les juges, alors que Jean-Pierre Ferland et son épouse demeuraient ses clients. Des petits problèmes techniques lui ont aussi donné quelques sueurs froides.

«L'épreuve de la dégustation a été la plus difficile. J'ai eu des pro-

blèmes avec la capsule. Je n'ai pas pu servir mes clients, ni leur offrir un digestif», a expliqué le candidat après la compétition.

Un succès

Alain Bélanger s'est repris à la troisième épreuve, la dégustation à l'aveugle. On le sentait plus détendu, les organisateurs l'ayant informé qu'on ne tiendrait pas compte des problèmes rencontrés lors des deux premières épreuves.

Il a décrit les cinq boissons qu'on lui présentait avec calme et précision. Ses propos étaient justes, à un point tel que le public avait parfois l'impression d'avoir le vin dans la bouche.

Le candidat canadien a terminé la compétition en beauté, corrigeant avec aisance la carte des vins qu'on lui avait soumise. Avec la rapidité de l'éclair, il a repéré la plupart des erreurs. Des fautes de toutes sortes, des coquilles comme des erreurs sur la provenance des vins.

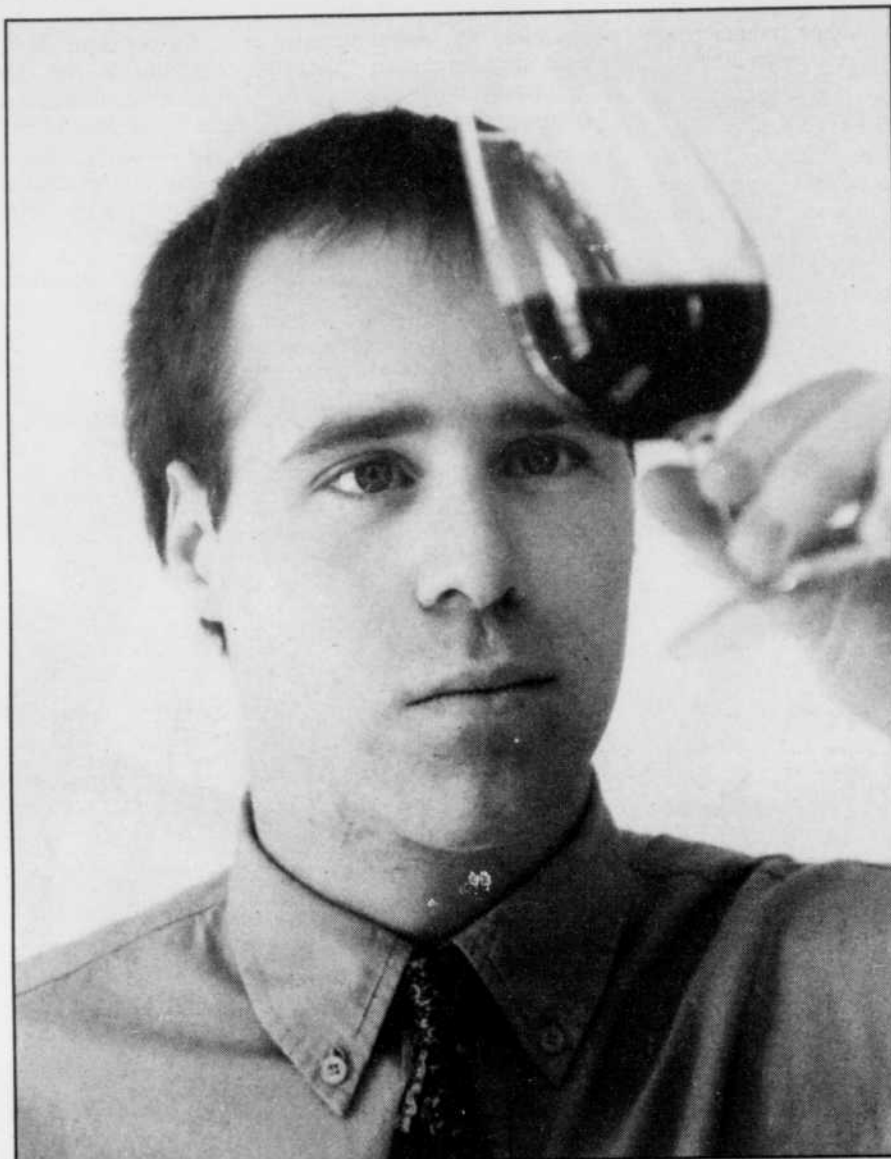
La foule, d'abord choquée par les bévues des juges lors des deux premières épreuves, était ravie. Applaudissements et hurlements de joie ont retenti dans la salle, où étaient rassemblées quelque 1000 personnes de différents pays.

Dernière participation

Le 10e concours du Meilleur sommelier du monde était présenté pour la première fois en Amérique du Nord. Le nombre de candidats a cru de façon considérable au cours des dix dernières années, passant de 18 à 35.

Alain Bélanger y participait pour la seconde fois. Il y a deux ans, en Autriche, il avait raté de peu la finale.

Satisfait de sa performance, il compte maintenant céder sa place à d'autres sommeliers de chez nous. «Je ne suis pas inquiet pour la relève. Au cours des prochaines années, vous pourrez voir à l'oeuvre d'autres excellents sommeliers», termine le jeune papa qui aura désormais un peu plus de temps à consacrer à ses deux fillettes.



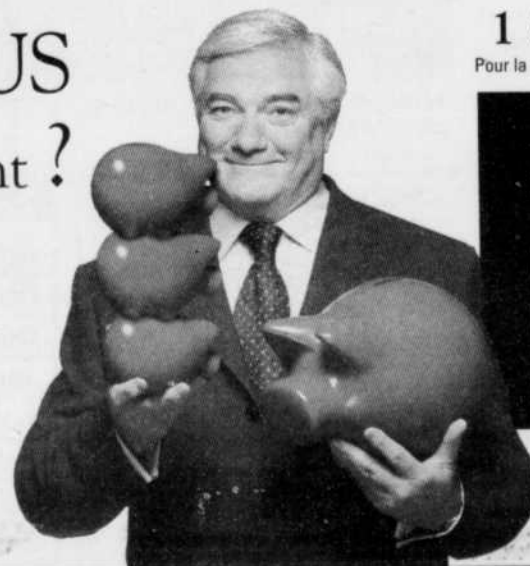
Le Cowansvillois Alain Bélanger n'était pas du tout déçu de sa troisième place au concours du Meilleur sommelier du monde.

archives La Voix de l'Est

Vous cherchez la liberté de la liquidité PLUS le rendement d'un bon placement ?

L'Épargne Flexi-Plus Placements Québec vous offre le meilleur des deux mondes pour gérer efficacement vos liquidités. Vous avez **accès en tout temps** à vos fonds et, de **plus**, vous bénéficiez d'un **taux d'intérêt avantageux**, variable en fonction du marché et **progressif** selon le montant accumulé. Votre capital est aussi garanti sans limites par le gouvernement du Québec. Pour une réponse avisée, contactez l'un de nos agents d'investissement du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h.

Placements Québec. Une réponse en tout temps à vos besoins de placements.



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

**ÉPARGNE
FLEXI-PLUS
PLACEMENTS
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

Les voyages aériens des fonctionnaires coûtent cher

Les voyages aériens en classe affaire des employés fédéraux ont coûté aux contribuables un supplément de 16 millions \$ l'an dernier. C'est ce que révèle la toute première analyse des dépenses de l'ensemble du gouvernement au chapitre des déplacements en avion.

Les résultats de l'analyse, obtenus en vertu de la Loi d'accès à l'information, indiquent que les employés du gouvernement fédéral ont acheté 15 000 billets en classe affaire au cours du dernier exercice financier.

Ces places hauts de gamme — sièges plus larges, repas fins, vins de qualité et serviettes chaudes — ont ajouté en moyenne 1055 \$ au tarif du billet le moins coûteux, en classe économique.

Les données sont tirées d'une analyse des coûts du transport aérien pour chaque ministère ou agence du gouvernement fédéral

au cours de l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2000.

Le ministère des Travaux publics a réalisé l'analyse à partir d'informations détaillées sur l'achat de plus d'un quart de million de billets par l'intermédiaire de Rider Travel Group. Cette agence de voyage de Toronto a un contrat de cinq ans, d'une valeur de 34 millions \$, avec les Travaux publics pour offrir aux employés fédéraux qui doivent se déplacer en avion les tarifs aériens les moins coûteux disponibles.

En vertu de ce contrat exclusif, Rider doit noter les raisons pour lesquelles le tarif disponible le

moins élevé n'a pas été accepté, et le coût supplémentaire qui en découle pour le contribuable.

Chère, la classe affaire

Selon cette étude, Ottawa a versé environ 38 millions \$ de plus que si les billets aux tarifs les moins élevés avaient été retenus. Les motifs qui ont conduit au choix des billets plus onéreux incluent les réservations de dernière minute, une heure d'arrivée ou de départ malcommode et une prédilection pour une compagnie aérienne donnée.

Mais le principal facteur de l'augmentation des coûts a été, de loin, la popularité de la classe affaire.

La politique du Conseil du trésor autorise les fonctionnaires à profiter de la classe affaire uniquement lorsque la durée du vol atteint neuf heures ou plus, ce qui s'applique généralement aux vols internationaux, plutôt qu'intérieurs.

De hauts fonctionnaires, comme des ministres, sous-ministres et personnes nommées par le cabinet, peuvent réserver des billets en classe affaire à leur guise pour tout déplacement. Mais depuis 1992, le Conseil du trésor exige des sous-ministres qu'ils réduisent l'usage de la classe affaire.

En bref

Pub payante

TORONTO (PC) — Le gouvernement Chrétien a conclu un contrat de 2,1 millions \$, sur trois ans, avec une agence de publicité de Montréal, MédiaVision, pour qu'elle effectue diverses tâches, dont celle consistant à envoyer des chèques de subventions fédérales à des événements parrainés par Ottawa.

MédiaVision, une filiale du Groupe Everest, a reçu une commission de 3 pour cent sur tous les événements parrainés par le gouvernement fédéral qui entraînent un investissement de plus de 25 000 \$ du ministère des Travaux publics dans divers festivals et événements sportifs.

L'information a été publiée lundi dans le quotidien torontois The Globe and Mail, à partir de documents obtenus grâce à la Loi d'accès à l'information.

Vous avez des projets ?

Salle de montre

Fenestrie
Portes & Fenêtres 157688

299 Denison Est, Granby
372-0067

BOUCHERIE

SOUVLAKIS DE POULET 99¢ ch.
marinés
55 g ch.

LE CHOIX DU BOUCHER

BROCHETTES OU TOURNEDOS DE POULET Marinés ou nature 140 g ch.	239\$ ch.	JAMBON TOUPIE EXPO Portion du bœuf	219\$ lb 483\$ kg
POITRINES DE POULET DÉSOSSÉES Marinées ou nature	589\$ lb 1299\$ kg	BRISKET DE DINDE FUMÉE Smoked meat de dinde	799\$ lb 1761\$ kg
JAMBON TOUPIE EXPO Portion du centre Tranché ou en morceaux	249\$ lb 549\$ kg	LASAGNE à la viande ou aux trois fromages Produit cuisiné maison	299\$ lb 650\$ kg

LES VIANDES DU MONT

794 Principale, Granby 777-6077 252 Denison Est, Granby 777-0257

la fraîcheur avant tout

POMMES MCINTOSH 19¢ /lb
Produit local Canada #1

POMMES DE TERRE 5,49\$ /sac de 50 lb
Produit de l'L.P.E. Canada #1
Idéal pour provisions hivernales!

TOMATES ROSES 99¢ /lb
Cultivées en serre
Produit local Canada #1

RAISIN BLEU RIBIER 1,29\$ /lb
Produit de Californie Canada #1

ARACHIDES EN ÉCAILLE 4,49\$ /sac de 5 lb
Régulières
Produit de Californie Canada #1

MOZZARELLA PRINCESSE 399\$ /lb 880\$ /kg

JARLSBERG RÉGULIER OU LÉGER 759\$ /lb 1674\$ /kg

MUFFINS À LA CITROUILLE ET AUX AMANDES 1,99\$ /paquet de 6
385 g

POIREAUX 2,99\$ /paquet de 6
Produit local Canada #1

JARDIN DU MONT
abondance et fraîcheur

BAR À SALADE 1/2 PRIX
Les lundis et mardis dès 15 h

COUPON JARDIN: Avec ce coupon seulement 1,99\$

VALIDE DU 10 AU 14 OCTOBRE 2000

Spécial en vigueur du 10 au 14 octobre 2000

HORAIRE:
Lundi et mardi de 8h00 à 20h00
Mercredi, jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00

JARDIN DU MONT:
794 Principale, Granby
252 Denison Est, Granby
375-3347

Brigitte McCann

FRELIGHSBURG

La plus vieille église baptiste construite au Québec, celle d'Abbott's Corner à Frelighsburg, est à vendre. Le prix demandé: 45 000 \$.

Érigé en 1799, le bâtiment du chemin Richford a été détruit par un incendie et reconstruit en 1841. Bien qu'il n'en reste aujourd'hui que les murs de briques, le toit et la fondation, l'église demeure une affaire en or, selon son propriétaire actuel, Serge Simard.

«Ça a un potentiel incroyable!», lance le propriétaire. Ça fait 200 ans qu'elle est debout: c'est sûr que c'est du solide.»

Un rêve

M. Simard a réalisé un rêve en 1992 lorsqu'il a payé 40 000 \$ pour l'église et son acre de terrain, qui compte 32 pommiers. Le bâtiment avait alors perdu sa vocation religieuse depuis une trentaine d'années et servait d'entrepôt de pommes.

Serge Simard voulait s'en faire une résidence, avant que des raisons personnelles ne l'incitent à s'installer à Granby. «J'ai tout défait à l'intérieur dans le but d'être prêt à construire», indique-t-il.

En effet, il n'y a plus beaucoup de traces de la vocation religieuse de l'édifice de deux étages, qui mesure 32 pieds par 42. Tout a été enlevé: du jubé au plancher, en passant par les portes et les fenêtres.

Église à vendre!



Mais l'église a tout de même gardé un cachet unique, assure Serge Simard, qui reçoit d'ailleurs plusieurs appels d'acheteurs potentiels.

La plupart sont toutefois découragés par le prix demandé. «Plusieurs trouvent ça trop cher, mais ils ne se rendent pas compte du potentiel, souligne-t-il. À elles seu-

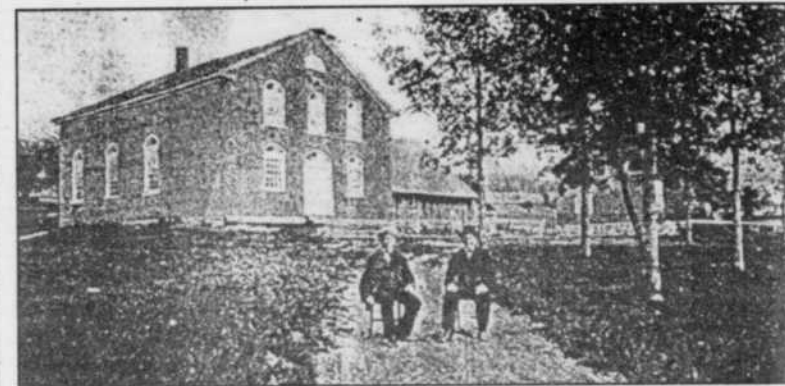
les, les briques valent près de 30 000 \$.»

Serge Simard a estimé qu'il en coûterait environ 75 000 \$ pour en faire une résidence habitable...et lui conférer une valeur appréciable. «Avec un investissement d'environ 125 000 \$, cette maison-là pourrait facilement se vendre 200 000 \$», évalue-t-il.

Attaché au bâtiment, le propriétaire ne veut pas le vendre à n'importe qui. «Des Américains m'ont fait un bon prix, mais ils voulaient démolir l'église, alors j'ai refusé», raconte-t-il.

L'église baptiste du 3 chemin Richford est à vendre pour 45 000 \$. Le bâtiment présente «un potentiel incroyable», selon son propriétaire, Serge Simard.

photo Alain Dion



La paroisse baptiste d'Abbott's Corner, la plus vieille au Québec, a été fondée le 6 septembre 1799. L'église a brûlé et a été reconstruite en 1841, comme l'indique une plaque de ciment sur le mur avant de l'édifice.

ON A LES GENS, LES PIÈCES ET LES PRIX QU'IL VOUS FAUT.

PNEUS D'HIVER

Goodyear^{MD} Michelin^{MD} Bridgestone^{MD}
Uniroyal^{MD} Continental^{MD}/General^{MD} Firestone^{MD}

À partir de

79⁹⁵ \$*

Exemple:
Goodyear Ultra Grip
P185/65R14
(convient à l'Escort).
Aussi autres grandeurs de pneus
de marques réputées offertes à
prix concurrentiels.

*Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Frais d'installation de 8,00 \$ en sus. Taxes et droits gouvernementaux de 3,00 \$ par pneu en sus. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Chez les concessionnaires Ford participants. Certains concessionnaires peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

BATTERIES

MOTORCRAFT^{MD}

84⁹⁹ \$*

94⁹⁹ \$*

Série toute épreuve
de Motorcraft (WTBXL)
Remplacement gratuit dans
les 18 mois/84 mois
de garantie

Série Argent
de Motorcraft (WTBXT)
Remplacement gratuit dans
les 36 mois/96 mois de
garantie

*Installation et taxes en sus. S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. WTBXL-33, WTBXL-49 et WTBXL-50 à 109,99 \$. Chez les concessionnaires Ford participants. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

FREINS

MOTORCRAFT^{MD} «VALEUR PLUS»

Installation de plaquettes de freins
avant ou arrière Motorcraft sur la plupart
des voitures et camionnettes Ford.

99⁹⁹ \$*

Comprend :
• Les pièces et la main-d'œuvre
• La garantie longue durée*

*Usinage des disques et des tambours exclus (si requis).
*La garantie s'applique aux pièces dans des conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le propriétaire initial possède le véhicule. Chez les concessionnaires Ford participants. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Taxes en sus. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

VÉRIFICATION D'AUTOMNE

34⁹⁵ \$*

Comprend :
• Vidange d'huile. Jusqu'à 5 litres d'huile-
moteur Motorcraft^{MD} 5W30, et un nouveau
filtre à huile Motorcraft.
• Permutation des pneus.
• Inspection visuelle : freins, système
d'échappement, amortisseurs, suspension avant et arrière, câbles et raccords
de la batterie, toutes les courroies et tous les niveaux de liquide, balais
d'essuie-glace, filtre à air, radiateur et durites.

• Graissage : charnières et loquets du capot et du coffre.
• Tests : densité du liquide de refroidissement, capacité de la batterie, toutes
les lampes et lampes témoins.

Obtenez aussi 10 % de rabais sur les travaux effectués durant la vérification d'automne.

*S'applique à la plupart des voitures et camions utilitaires légers. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux non inclus, le cas échéant. Taxes en sus. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

Service de **Qualité**

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.fordquebec.com

156031

Un grand chef apprivoise le canard québécois

Brigitte McCann

BROMONT

Michel Fourreau adore les canards québécois. Toutefois, le chef invité du Château Bromont dans le cadre du festival «Canard et fine cuisine» avoue qu'ils sont bien petits, comparés à ceux du Grès, la région de France où il tient cuisine.

Comparés à leurs cousins français, les canards québécois manquent...de gras, selon le chef cuisinier de la ville de Mauvezin, situé «en plein pays du canard», à 50 kilomètres de Toulouse.

Au Grès, l'élevage des canards se termine par une période cruciale qu'on ne retrouve pas encore au Québec: l'engraissement. Pendant deux semaines, l'estomac des canards est littéralement rempli de nourriture de façon artificielle.

«Deux fois par jour, on leur place un genre d'entonnoir dans la bouche et on fait descendre du maïs jaune ou blanc directement dans leur gorge», raconte Michel Fourreau, en entrevue dans les cuisines du Château Bromont. «On ne les engraisse jamais plus de 16 jours parce que ça leur donne une cirrhose au foie», continue-t-il.

Les terrines, suprêmes et autres plats en valent la chandelle, assure le chef cuisinier. «Une fois gavé, le foie des canards fait le double de sa taille initiale et les morceaux de chair sont plus gros», indique-t-il.

Pays du canard

Longtemps méconnu du public, le canard a repris du poil de la bête depuis les débuts du festival,

en 1995. «On peut faire n'importe quoi avec du canard! Mais il y a quelques années encore, tout le monde ne le voyait qu'en rôti», déplore le chef invité du Château Bromont, un des 25 restaurants et auberges de Canard et fine cuisine.

Le chef Fourreau tient à faire connaître le canard et en est à sa quatrième participation au festival, qui se déroule tout le mois d'octobre cette année.

En France, son restaurant d'une dizaine d'employés, La Rapière, figure dans plusieurs grands guides touristiques, dont les Michelin, Routard, Hachette, Champerard, etc.

Le canard de la région est d'ailleurs réputé à travers le monde. «Le canard du Gers est connu comme la choucroute en Alsace et le vin en Bourgogne», souligne le chef, en visite pendant une semaine.

Sa passion semble communicative, puisque le menu qu'il a élaboré avec le chef du Château Bromont ravit la clientèle. Les «poitrines de canard sauté au verjus et ses raisins» et les «pastis gascon aux pommes et à l'armagnac» connaissent beaucoup de succès. «Hier, on en a vendu une soixantaine sur 150 clients. Ça marche très bien», indique le chef Fourreau.

Il espère maintenant que le goût du canard gagnera «les ménagères», grâce au festival. «Oui, c'est facile à préparer à la maison, assure-t-il. Un suprême de canard peut se faire comme un steak et une cuisse peut très bien être grillée sur le barbecue.»

Spécialiste de la fine cuisine à base de canard, le chef cuisinier Michel Fourreau est en visite au Château Bromont pendant une semaine.

photo Janick Marois




OPTIPRIX
DEPUIS 5 ANS
Toujours les meilleurs prix sur les plus grandes marques de lunettes !
OPTOMÉTRISTE DISPONIBLE
AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS
Lunettes
Verres de contact
Examen de la vue
Nous fabriquons les verres sur place
Foyers progressifs à partir de 99 \$
VOTRE GARANTIE DU PLUS BAS PRIX !
617, rue Principale, Granby • 777-4833

Sortez du cadre

LA MERCEURIE
Jules Demers

147, rue Principale, à Granby
372-4645

Ouvert le dimanche
de 12 h à 16 h

Tailles fortes jusqu'à 54

Encourageons la Troupe Musicophonie
les 13, 14 et 15 octobre au Palace de Granby.

Les profits iront à la Fondation du
Centre hospitalier Piedmont-Yamaska de Granby.

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

7

VOUS PERDEZ VOS CHEVEUX ?

Programme Derm-O-Graft



Pasqual Fleury
Hygiéniste capillaire, prop.

- Prévention de la calvitie
- Micro-greffe avec ou sans chirurgie

HAIRFAX

CLINIQUE CAPILLAIRE
www.hairfax.com

550 ST-JACQUES, GRANBY
372-0377



André Fleury
Hygiéniste capillaire, prop.

Mal au dos? Douleurs aux pieds, aux jambes ou genoux ?



Nathalie Guérin
Orthésiste/prothésiste

NOUVEAU CONCEPT
Consultation gratuite
Conception d'orthèses plantaires
par ordinateur

No permis : 21037076

CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE GRANBY
430, boul. Boivin, Granby 378-9949

styles et couleurs au menu

UN SÉMINAIRE CINQ ÉTOILES

En compagnie de Francine Alepins, spécialiste du design et de la couleur, découvrez l'art de rassembler les ingrédients afin de préparer chez vous un magnifique festin de couleurs en un style à votre image. Un enseignement inspiré du livre complet d'aménagement Benjamin Moore « Déco-recettes, un style relevé, haut en couleurs ».

**RAFRAÎCHISSEMENTS
PRIX DE PRÉSENCE**

Benjamin Moore
Les experts de la peinture

Endroit:
Le Palace
(Le foyer)
135, rue Principale,
Granby

Entrée: 15 \$
(Incluant le livre,
valeur 13,95 \$)

Réservations:
Inno Peinture
(450) 777-4666
Concept Can-Bec
(450) 379-2088

**Date et heure
de conférence:**
le mercredi 18 octobre,
19 h 30

**RÉSERVEZ VOTRE PLACE
DÈS MAINTENANT !**

Un boulet en plein coeur!

GRANBY

Une boule d'énergie sur une patte... et deux béquilles! Un boulet qu'on reçoit en plein coeur et en pleine face. C'est un peu ça un spectacle de Martin Deschamps.



Francine Beaudoin

Non, on n'oublie pas son handicap après cinq minutes. Impossible de ne pas continuer de remarquer ce corps amputé, ces bras difformes. Non.

Ce qui se passe est plus miraculeux si j'ose dire: il devient normal de le voir se démenager comme il le fait. On comprend qu'il compose avec ce qu'il a.

On comprend que c'est entièrement lui, tel qu'il vit dans cette carcasse depuis sa naissance, qui nous transmet sa joie de vivre, son bonheur de faire ce qu'il fait. Et, ma foi, on se demande s'il n'est pas mieux dans sa peau que beaucoup d'entre nous à qui il ne manque rien!

Le jeune homme chantait à la Maison Blanche, dimanche soir, et la salle était pleine pour l'accueillir.

Une salle assez vieille, dirions-nous. Un bon nombre d'amateurs de rock blanchis sous le harnais côtoyaient quelques «jeunesses». Tous âges confondus, plusieurs connaissaient par coeur les succès de cet incroyable performeur qui n'en est manifestement pas à ses premières armes sur une scène.

Entourés de ses copains de toujours - ses musiciens jouent avec lui depuis plus de 10 ans, ils ont même un CD tout prêt, en anglais, qu'ils ont réalisé alors que le groupe s'appelait Deep Freeze - il a offert un spectacle entraînant et dynamisant pendant une heure et demie, sans arrêt. Ils étaient cinq



Martin Deschamps a une présence remarquable et il établit très aisément le contact avec son public.

photo La Presse

sur la petite scène du bar et ils avaient chaud.

Joyeux

Martin Deschamps a une présence remarquable et il établit très aisément le contact avec son public. Il s'amuse, fait quelques blagues sur son handicap, mais n'en abuse pas. Il use de vieux trucs éprouvés pour réchauffer la salle et elle embarque en tapant des mains et en répondant quand il le demande.

Il faut dire que ses joyeux amis musiciens participent totalement à l'expérience. D'ailleurs, comme l'expliquait le claviériste Bernard

Quessy quelques minutes avant d'entrer en scène, c'est comme ça depuis Deep Freeze. «Ça fait cinq mois que Martin est plus connu. Mais pour nous autres, ça ne change pas grand-chose. C'est juste qu'on est un petit peu mieux payés».

Eux, c'est en outre l'excellent guitariste Dany Lamoureux, le bassiste Frédéric Beauséjour, qui joue aussi de la voix, et le batteur Christian Lajoie.

Le chanteur qui passe la plus grande partie du spectacle debout à danser, lever la patte, diriger ses copains d'un signe de béquille, s'assoie cependant pour jouer de la guitare basse. Et ça, je dois l'avouer, c'est pas mal étonnant.

Installé sur un petit banc expressément ajusté à sa condition, Martin joue de la «bass» comme un pro... avec ses moignons! Quand je pense que je ne puis faire deux accords...

Oui, il impressionne bougrement ce curieux garçon à la voix puissante. Et ce qui ne gâte rien, c'est que ses textes sont plutôt bien finagés, qu'ils racontent tous une histoire - Les rats de la rue Chambord m'a particulièrement plu - et que, la plupart du temps, on saisit tous les mots qu'il prononce très nettement. Plus, il s'agit d'un français tout à fait correct, pas trop truffé de mots et d'expressions anglaises.

Bref, il fait passer une sacrée bonne soirée aux amateurs du genre, le nouveau rockeur de l'heure. Comment résister à tant de passion et de détermination?

Et dire que son copain Bernard affirme le plus sérieusement du monde: «les vraies choses, vous autres vous ne les voyez pas.»

Julie garde le moral

Michel Dolbec

PARIS
Presse canadienne

Après une première semaine très difficile sur France 2, Julie Snyder garde le moral, même si elle se sent un peu comme un soldat canadien allant au devant de la mort sur les plages normandes.

«Je suis folle, je suis un bouche-trou, un bouche-case, a-t-elle déclaré à la blague ce week-end au Journal du Dimanche. Je suis de la chair à canon. Face au Big-dil (son grand rival sur TF1), je ne peux que me faire écraser, comme les soldats canadiens sur les plages de Normandie.»

Il est vrai que le score de la nouvelle émission quotidienne de la Québécoise, soumise au feu nourri de ses concurrents, est resté au ras du sable: 12,5 pour cent

de part de marché en moyenne (soit environ 2,5 millions de téléspectateurs). Jeudi, Julie est même passée sous la barre des 12 pour cent (à 11,8), ce qu'on n'avait pas vu depuis longtemps. Il lui reste donc beaucoup de chemin à parcourir si elle veut détrôner le grand jeu de TF1 (regardé par 28,5 pour cent des téléspectateurs) ou les journaux nationaux et régionaux de l'autre chaîne publique, France 3, qui dominent la tranche.

Pour l'instant, l'animatrice se fixe comme objectif d'obtenir de «meilleurs résultats» que les Jeux olympiques de Sydney (environ 14 pour cent), dont elle a pris le relais et qui ont à l'évidence plombé l'audience en «access prime time».

Elle pourra poursuivre son frère mort en 98

HALIFAX (PC) — Une femme pourra intenter une poursuite contre son frère pour agression sexuelle, et ce, même si le geste qui lui est reproché aurait été commis il y a plus de 50 ans et que l'auteur présumé du délit est mort depuis plus de deux ans.

Ainsi en a décidé le juge William Kelly, de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, qui en est venu à la conclusion, le 18 septembre, qu'il n'était pas trop tard pour la dame de poursuivre son frère, dont le patrimoine est évalué à quelque 214 000 \$.

La femme prétend que lorsqu'elle avait huit ans, son frère âgé de 15 ans avait caressé ses parties génitales et l'avait menacé de la tuer si qu'un.



**HÉLÈNE
DESROCHERS**
agent immobilier affilié
378-8461
 **La Capitale**
20 ans d'expérience
VOILÀ LA DIFFÉRENCE
Pour toute transaction immobilière!
184019

**Voyez...
notre nouvelle
collection
2000-2001 !**

**Vaste choix :
cuir, suède et
agneau renversés,
castor rasé, etc.**



**À des prix
inférieurs à
ce que
vous
imaginez !**

fourrures
Denis Hivon
INC.

69 Drummond, Granby 372-3434

L'ÉVÉNEMENT « N'ATTENDEZ PLUS » DE DAEWOO

**VOICI VOTRE CHANCE
DE PROFITER DE SUPER-AUBAINES
SUR TOUTES LES VOITURES
DAEWOO 2000 QUI RESTENT !**



**FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS
SUR TOUTES LES VOITURES DAEWOO 2000 QUI RESTENT**

POUR CONNAÎTRE L'EMPLACEMENT DU CONCESSIONNAIRE LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS, COMPOSEZ SANS FRAIS LE 1 877 290-3500 OU VISITEZ WWW.DAEWOOAUTO.CA

Daewoo Granby
1257, rue Principale
Granby (450) 777-7115

LA TOUTE NOUVELLE Nubira
berline SX 16 700 \$*



*moteur 2.0 litres DOHC • climatisation • lève-vitres et verrouillage électriques • rétroviseurs chauffants à contrôle électrique • stéréo AM/FM et lecteur CD • feux antibrouillard • dégivreur de lunette avec minuterie • essuie-glaces intermittents • siège conducteur réglable en hauteur • deux coussins gonflables • dossier de banquette arrière rabattable en deux parties (60/40) • tapis de plancher • transmission manuelle 5 vitesses



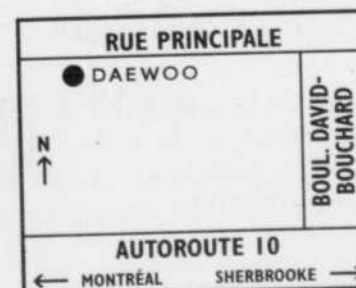
Lanos SX 3 portes 15 600 \$*

*moteur 1.6 litres DOHC • climatisation • jantes en alliage • stéréo AM/FM et lecteur CD • feux antibrouillard • dégivreur de lunette avec minuterie • essuie-glaces intermittents • essuie-lave-glaces de lunette • siège conducteur réglable en hauteur • deux coussins gonflables • dossier de banquette arrière rabattable en deux parties (60/40) • tapis de plancher • transmission manuelle 5 vitesses • 9,0L/100km (31 milles/gal) ville • 6L/100km (48 milles/gal) route



Leganza SX 20 600 \$*

*moteur 2.2 litres DOHC • transmission automatique 4 vitesses • freins à disque aux 4 roues • climatisation • lève-vitres et verrouillage électriques • verrouillage sans clé avec système d'alarme • stéréo AM/FM et lecteur CD • régulateur de vitesse • feux antibrouillard • rétroviseurs chauffants à contrôle électrique • volant enveloppé de cuir • sièges avant inclinables avec support lombaire • siège conducteur réglable en hauteur • tapis de plancher



*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Nubira SX berline 2000, Lanos SX 3 portes 2000 et Leganza SX berline 2000. PDSF de 16 700 \$ / 15 600 \$ / 20 600 \$. Frais de transport et de préparation (795 \$), immatriculation et taxes applicables en sus. 15% appliqué à tous les nouveaux modèles Daewoo. Exemple de financement : 17 000 \$ à un taux de 0 % équivalent à des mensualités de 354,17 \$ pour 48 mois. Coût du prêt de 0,00 \$ pour une obligation totale de 17 000 \$. Taux de financement de 2,9 % également offert sur 60 mois. Exemple de financement : 17 000 \$ à un taux de 2,9 % équivalent à des mensualités de 304,71 \$ pour 60 mois. Coût du prêt de 1 282,60 \$ pour une obligation totale de 18 282,60 \$. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Valables jusqu'à épuisement des stocks, les offres sont sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo et des concessionnaires Daewoo participants jusqu'au 31 octobre 2000. QUIL RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE! C'EST NOUS, DAEWOO.

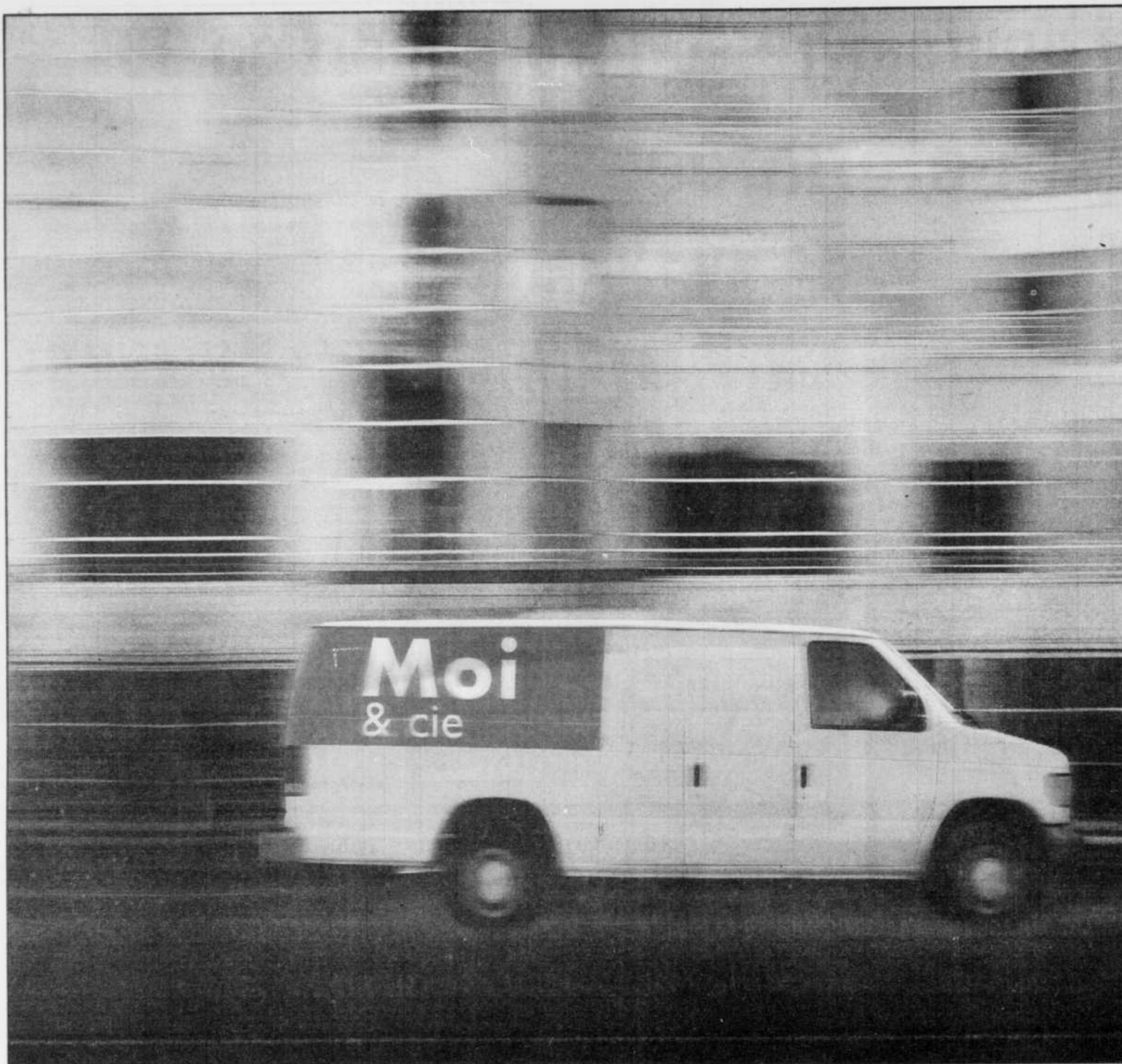


DAEWOO

Le monde est de plus en plus futé

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

9



POUR PRENDRE VOTRE PLACE, LISEZ LE MODE D'EMPLOI.

MODES D'EMPLOI. DEMAIN, NE MANQUEZ PAS LE DERNIER DE 6 FASCICULES GRATUITS RÉDIGÉS PAR LA JOURNALISTE DANIELLE BONNEAU POUR CEUX ET CELLES QUI VEULENT AMÉLIORER LEUR EMPLOI OU QUI EN CHERCHENT UN.

DEMAIN, LA BOÎTE À OUTILS. VOICI LE NÉCESSAIRE DU PARFAIT CHERCHEUR D'EMPLOI. DU CURRICULUM VITÆ À L'ENTREVUE, UNE FOULE DE TRUCS POUR BIEN SAVOIR SE VENDRE ET ÉVITER LES PIÈGES. PUISQU'ON N'A JAMAIS UNE DEUXIÈME CHANCE DE FAIRE UNE BONNE PREMIÈRE IMPRESSION...



La Voix de l'Est

EN COLLABORATION AVEC

Québec
Emploi-Québec

A petites doses

Encore du nouveau!

COWANSVILLE - Le Dr Jean Brochu, de Waterloo, a été nommé directeur des services professionnels de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. Le médecin succède au Dr Michèle Doiron qui a démissionné après avoir occupé cette fonction pendant... deux mois. Le directeur général, Roger Fournier, ne cache pas sa déception de voir le Dr Doiron retourner à l'hôpital Pierre-Boucher si rapidement. Pourtant BMP commence à avoir l'habitude des portes tournantes. Le directeur précédent, le Dr Renaud St-Laurent, est parti après avoir occupé pendant deux ans le poste laissé vacant par le Dr Jacques Ricard qui devait démissionner à la suite de la crise des cadres. «Ce n'est pas un travail nécessairement facile de diriger les médecins qui sont des entrepreneurs privés dans un secteur parapublic. Et c'est moins payant que de travailler comme médecin», explique le directeur général, Roger Fournier.

Ouvrir des lits

COWANSVILLE - Après avoir fermé des dizaines de lits dans la foulée du virage ambulatoire, l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins prévoit ouvrir huit lits afin de contenir le débordement des urgences. L'hôpital n'a pas besoin d'une autorisation du ministère puisque son permis est de 122 lits et qu'il n'en a plus que 83. Depuis trois mois, l'urgence déborde. Le nombre de patients sur civières a augmenté de 15,5 % comparativement à l'an dernier, souligne le directeur général, Roger Fournier. Le nombre de patients alités qui séjournent plus de 12h et 24h aux urgences a drôlement augmenté, ce qui incite l'hôpital à ouvrir des lits. La tendance est aussi observée au Centre hospitalier de Granby où le nombre de patients alités à l'urgence de 24h à 48h a augmenté de plus de 20 % cet été comparativement à l'été dernier. L'alourdissement de la clientèle affecte toutes les unités de l'hôpital y compris la psychiatrie. Le Dr André Delorme souligne entre autres qu'environ la moitié des patients de l'unité sont hospitalisés contre leur gré car la cour l'ordonne, parce qu'ils représentent un danger pour eux-mêmes ou pour les autres. La loi ne force cependant pas le malade à consentir aux soins, souligne le Dr Delorme. L'hôpital ne peut dans ce cas les soigner contre leur gré.

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

La qualité des soins de santé s'est détériorée

C'est l'opinion de la majorité des médecins canadiens

TORONTO
Presse canadienne

La majorité des médecins canadiens et un important pourcentage des médecins de quatre autres pays estiment que la qualité des soins s'est détériorée depuis cinq ans, révèle une enquête.

L'auteur de l'étude, qui doit être rendue publique cette semaine, qualifie ces résultats d'«alarmants».

Les responsables de l'enquête de la faculté de santé publique de Harvard et du Commonwealth Fund ont interviewé, plus tôt cette année, 500 médecins dans chacun des pays suivants: Canada, États-Unis, Australie, Nouvelle-Zélande et Royaume-Uni.

Des médecins généralistes, des cardiologues, gastro-entérologues et oncologues ont été interrogés.

On constate que moins d'un médecin de famille sur trois, dans n'importe lequel des pays cités, se dit satisfait de son aptitude à se tenir au courant des plus récents progrès de la médecine.

Bien des lacunes

Dans tous ces pays, les médecins considèrent la pénurie d'infirmières comme un problème majeur. Une majorité de médecins du Ca-

nada, d'Australie, de Nouvelle-Zélande et du Royaume-Uni jugent inadéquates les ressources en lits d'hôpitaux, soins à domicile et établissements de soins de longue durée.

Les médecins de famille des cinq pays déplorent tous de ne pas pouvoir passer suffisamment de temps avec leurs patients. Plus de 40 pour cent des médecins canadiens et américains et plus de 60 pour cent des médecins du Royaume-Uni ont exprimé des insatisfactions relativement aux contraintes de temps.

La majorité des médecins des cinq pays, à l'exception des États-Unis, estiment que les listes d'attente pour pouvoir consulter un spécialiste et le temps d'attente pour l'hospitalisation et les interventions chirurgicales constituent un des principaux problèmes.



Clinique dentaire

Dr Valérie Khalil

Dentisterie générale
et esthétique
pour toute la famille



18 Simonds Sud, Granby 360-0660
(Derrière le McDonald's)



INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

Bureau : (450) 372-1995

159144

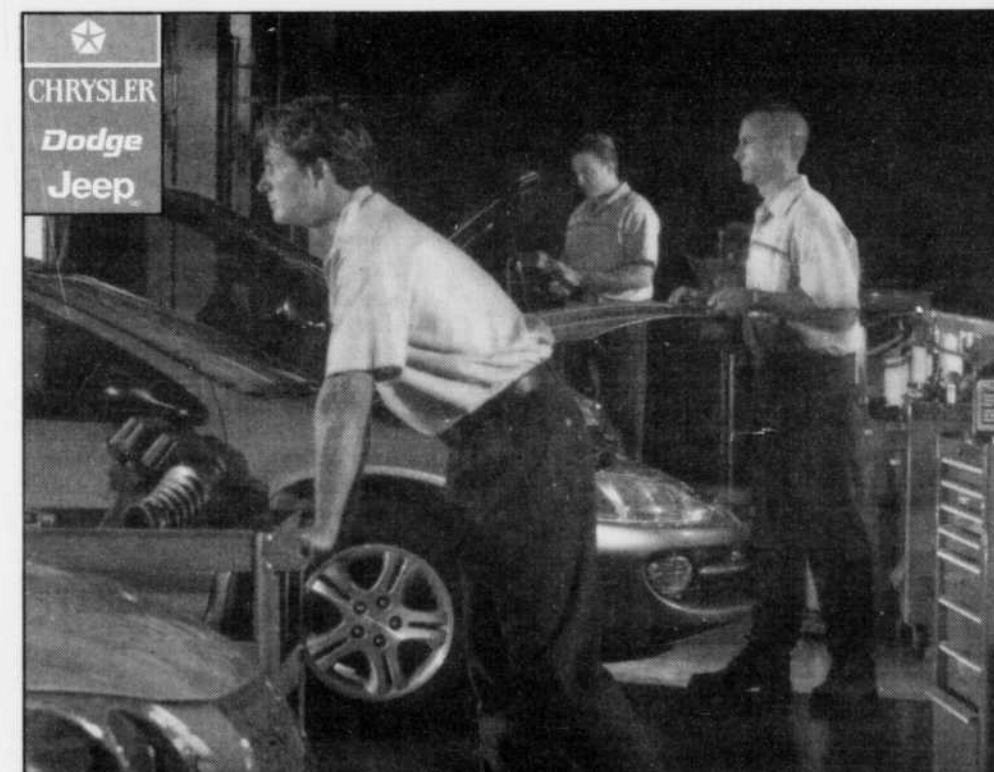
Chantiers Jeunesse

un don qui marque...



Tél. : (514) 252-3015 ou 1 800 361-2055

No. de charité : 0653709-59-08



La passion de la performance

Lorsque vous vous rendez chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep, vous pouvez être assuré que votre véhicule se retrouve entre les mains de techniciens parmi les plus efficaces de l'industrie. Ce n'est pas un hasard, puisque, collectivement, nos techniciens passent plus de 10 000 heures par année à perfectionner leurs aptitudes par l'entremise d'une formation spécifique des véhicules Chrysler, Dodge et Jeep, avec un équipement de diagnostic de pointe. Cet équipement est à nos techniciens ce que le rayon X est

à un médecin. Il leur permet d'observer les systèmes vitaux de votre véhicule et d'isoler très précisément toute anomalie, et ce, avant même qu'ils lèvent le capot. Et comme ces outils ont été conçus expressément pour DaimlerChrysler, vous avez la garantie que votre véhicule sera entretenu comme il se doit, et ce, dès votre première visite. C'est notre façon de nous assurer que la passion de la performance que nous avons mise à créer votre véhicule se retrouve aussi dans la manière dont nous en prenons soin.

Entretien préventif d'automne

Comprend:

- jusqu'à 5 litres d'huile Mopar et un filtre à l'huile Mopar
- permutation des 4 pneus
- inspection du système de refroidissement, de tous les liquides, du système électrique, des freins avant et arrière, du silencieux et de la suspension
- essai routier

39,95\$*

Vidange d'huile et changement de filtre

Comprend:

- jusqu'à 5 litres d'huile Mopar
- un filtre à huile Mopar
- une vérification visuelle en 15 points

19,99\$*

Freins

(avant ou arrière) Pièces Mopar «V-Line»

Comprend:

- remplacement des plaquettes de frein
- vérification des disques et des étriers, du maître-cylindre et de la tuyauterie
- vérification et remplissage du niveau du liquide pour freins

99,95\$†

Main-d'œuvre incluse.

Pneus d'hiver Autopar

série «Snow Challenger»



Comprend:

- installation
- équilibrage

Pneus de 13 po	59,95\$** ch.
Pneus de 14 po	79,95\$** ch.
Pneus de 15 po	89,95\$** ch.
Pneus de 16 po	104,95\$** ch.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.

* Supplément pour moteur diesel. † Disponibles sur tous les véhicules de DaimlerChrysler, à l'exception de: Talon, Lasser, Stealth, Colt/Summit, Viper, Provier, Grand Cherokee 1999 et 2000, et camions Ram série 3500. ** Offres en vigueur chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, participants. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Ces offres prennent fin le 15 décembre 2000. ‡ Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Jeep, est une marque déposée de DaimlerChrysler utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

CHRYSLER
Dodge
Jeep

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

11



Des milliers de Palestiniens manifestaient contre la violence hier. Les affrontements ont fait 88 morts depuis la fin septembre.

photo Associated Press

Les efforts diplomatiques se multiplient au Proche-Orient

Dafna Linzer

JERUSALEM
Associated Press

Offensive diplomatique tous azimuts au Proche-Orient pour tenter d'engager la

«désescalade»: alors qu'expirait hier soir l'ultimatum lancé par Israël aux Palestiniens, les États-Unis, l'ONU, l'Union européenne et la Russie intensifiaient leurs efforts pour convaincre les deux parties de faire taire les armes.

Mais en dépit des encouragements de l'étranger, le Premier ministre israélien Ehoud Barak s'est montré menaçant hier avant de prendre part à une réunion d'urgence de son gouvernement.

«Si à ce stade il n'y a pas de changement dans le degré de violence, cela signifie que les dirigeants de l'autre camp ne sont pas mûrs pour des négociations et que cela nous contraint à des actions et à une réponse et nous allons en discuter lors de cette réunion

Ehoud Barak a organisé cette réunion d'urgence pour évaluer la situation à l'expiration de son ultimatum. Samedi soir, le Premier ministre israélien avait donné 48 heures (soit jusqu'à lundi soir) aux dirigeants palestiniens pour faire cesser les violences dans les territoires, faute de quoi l'armée israélienne passerait à une action «énergique» pour les réprimer. Les Palestiniens avaient rejeté cet ultimatum en le qualifiant d'«insultant».

Sur le front diplomatique, une intense activité était en cours pour éviter d'en venir à une guerre ouverte. À Washington, la Maison Blanche tentait de mettre rapidement sur pied un sommet entre le président Bill Clinton et les dirigeants de la région, peut-être en Egypte, selon un haut responsable de l'administration américaine.

Mais, côté israélien, l'idée de ce sommet ne semblait pas d'actualité dans l'immédiat. «Nous avons entendu parler de contacts en vue d'organiser un sommet régional. Nous pensons qu'une telle rencontre ne peut avoir lieu que lorsque la violence aura cessé», a déclaré le ministre israélien par intérim des Affaires étrangères Shlomo Ben-Ami à l'issue d'un bref entretien avec le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan.

Lâchez le journal, prenez le volant!



RAV4 2001 Nouveau!
Plus puissant. Complètement redessiné. Vraiment exaltant.

• Moteur 4 cyl. de 2 L (148 ch.) • Traction intégrale • Pneus toutes saisons P215/70R16 • Radio AM-FM avec lecteur CD à 4 haut-parleurs • Phares halogènes • Sièges arrière rabattables et coulissants • Essuie-glace à balayage intermittent • Et beaucoup plus

À partir de

23 260\$



echo 2001

• 2 coussins gonflables • Radiocassette AM-FM à 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Banquette arrière à dossier rabattable 60/40 • Enjoliveurs de roues complets • Et beaucoup plus

199\$
par mois

location 48 mois* 1375\$ comptant*
Transport et préparation inclus



corolla 2001

• Moteur 4 cyl. de 1,8 L à 16 soupapes (125 ch.) • 2 coussins gonflables • Radio AM-FM avec lecteur CD • Essuie-glace à balayage intermittent • Et beaucoup plus

219\$
par mois

location 48 mois* 1875\$ comptant*
Transport et préparation inclus

Financement à l'achat de

0,9%
jusqu'à 36 mois*

sur certains modèles 2000 en inventaire



Jusqu'à 1000\$ de remise**

L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

www.toyota.ca

FONDATION
Marie-Soleil
Tougas
1 900 565-SOLEIL

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235



* Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Franchises annuelles de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. ** Comptant ou échange équivalent. * Offre valable sur les modèles Echo 2001 BT123M-AA neufs en inventaire. Premier versement et dépôt de sécurité de 250\$ exigibles au moment de la livraison. * Offre valable sur les modèles Corolla 2001 BR12EM-AA neufs en inventaire. Premier versement et dépôt de sécurité de 275\$ exigibles au moment de la livraison. * Offre valable sur les modèles RAV4 2001 HH20VM-AA neufs en inventaire. Transport et préparation (775\$), taxes, immatriculation et assurances en sus. * Programme de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre valable sur tous les modèles RAV4 2000, 4Runner 2000, Tacoma 2000 et Tundra 2000. Offre également valable sur les modèles Echo 2000 jusqu'au 31 octobre 2000. * Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Véhicules aux fins de présentation seulement. Offres d'une durée limitée à compter du 3 octobre 2000. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre CONSEILLER



Michel Auger
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

157823

cégep

(enseignement régulier, le jour)

LE 1^{er} NOVEMBRE 2000

est la date limite pour présenter
une demande d'admission pour la

SESSION «HIVER 2001»

dans l'un des cégeps suivants:

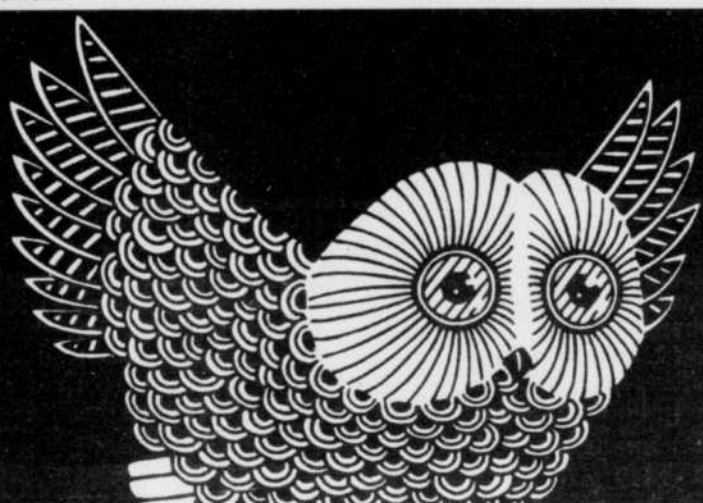
Abitibi-Témiscamingue
Ahuntsic
André-Laurendeau
de Bois-de-Boulogne
Drummondville
Edouard-Montpetit
Gérald-Godin
Granby Haute-Yamaska
John Abbott
de Lanaudière
Lionel-Groulx
Maisonnette
Marie-Victorin
Montmorency
Outaouais
Rosemont

Saint-Hyacinthe
Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Jérôme
Saint-Laurent
Shawinigan
Sherbrooke
Sorel-Tracy
Trois-Rivières
Valleyfield
Victoriaville
Vieux Montréal
Institut de technologie
agroalimentaire
Institut de tourisme
et d'hôtellerie du Québec

Pour obtenir les
formulaire, veuillez vous
adresser à l'un de ces
cégeps ou au:

SRAM

service régional d'admission
du Montréal métropolitain
C.P. 11028
Succursale Centre Ville
Montréal (Québec) H3C 4W9
Tél. : (514) 271-2454



157830



Chronique minceur

Martine
Coulombe, N.D.

*Santé-vous
bien dans
votre peau!*

Mythes à détruire sur l'amaigrissement

Ce n'est pas sans raison qu'il existe de plus
en plus de cas d'embonpoint malgré la multi-
tude de régimes amaigrissants sur le marché.
La plupart des idées généralement véhicu-
lées en ce qui a trait à l'amaigrissement sont
la plupart du temps erronées. En voici quel-
ques-unes.

« Je vais suivre le même régime que ma voisine qui a perdu 30 livres »

Les gens n'engraissent pas tous pour les mêmes raisons et ne maigrissent pas tous de la même façon. Il
y a des aliments qui conviennent mieux à certains individus et ne conviennent pas à d'autres. Tout est
question de physiologie et de métabolisme !

« Selon ma grandeur et mon ossature, je devrais peser 120 livres »

Le poids dit normal n'est pas un indicatif de l'harmonie du corps. Il faut rechercher la minceur plus
qu'une simple perte de poids. Un bon programme d'amaigrissement doit viser à rétablir la proportion
des graisses par rapport aux tissus actifs qu'on appelle « masse maigre », ce qui est loin d'être évident
lorsqu'on force le corps à maigrir.

L'approche Bioligne

Une approche globale où on prend en considération le type de physiologie et de métabolisme de cha-
que personne afin de déterminer les valeurs nutritives qui conviennent mieux à chacun. Cette approche
nous permet de pouvoir recommander des repas complets, équilibrés sans se soucier du nombre de cal-
ories consommées. Si vous avez des problèmes de poids qui vous préoccupent, téléphonez maintenant
pour une consultation (sans frais) dans le but de déterminer si notre approche vous convient.



BIOLOGNE

DES MILLIERS DE PERSONNES UTILISENT NOS SERVICES, POURQUOI PAS VOUS ?
Une simple consultation (sans frais) peut déterminer si nos méthodes vous conviennent

PREMIÈRE CONSULTATION GRATUITE

34, rue Moreau (Aux Halles de Granby)

Granby • **378-4686**

159142

Mieux se nourrir pour mieux maigrir !

20 ANS... 20 JOURS D'ÉVÉNEMENTS !

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

MARDI 10 OCT. :

DE 10 H À 15 H

Clinique d'ajustement Wonderbra, Daisy Fresh
et Playtex

RABAIS DE 45 % À 50 % avec remise du fabricant

MERCREDI 11 OCT.

DE 10 H À 15 H 30

Conseils sur produits Lagostina

RABAIS DE 55 % sur batteries Roma

DE 10 H À 15 H

Conseils et sessions d'essayage des
vêtements de la collection Koret

JEUDI 12 OCT.

DE 13 H À 17 H

Représentants GE et Kenmore au département des
électroménagers - Cadeau avec achat

DE 13 H À 19 H

Tendances 2000 pour la décoration de vos
fenêtres par Hunter Douglas

DE 13 H À 18 H

Conseils et sessions d'essayage des vêtements Levis
pour hommes - Cadeau avec achat

DE 10 H À 15 H

Conseils et information sur
chaussures sport Etonic

DE 13 H À 16 H

Lesbijoux à la mode avec le représentant Jones New York - Bracelet gra-
tuit avec achat de 35 \$ et plus de bijoux Jones New York

DE 10 H À 16 H

Accent sur les montres Roots - Cadeau avec achat

DE 10 H À 17 H

Les bijoux Ann Klein, Richelieu et Roots

DE 10 H À 16 H

Démonstration de rasoirs et de bains de paraffine Remington

DE 10 H À 16 H

Information sur tous les finis de peinture Sico. Rabais de 55 % sur la
peinture intérieure Joie de Vivre

DE 10 H À 14 H

Les solutions en décoration aux fenêtres problématiques avec Levelor

DE 10 H À 16 H

Démonstration de rasoirs et de bains de
paraffine Remington

DE 12 H À 17 H

Les montres Cardinal en fête - Cadeau avec achat

DE 12 H À 17 H

10 gagnants en direct, en compagnie de Pascal de Cité Rock Détente 102.7 FM

VENDREDI 13 OCT.

SAMEDI 14 OCT.

DIMANCHE 15 OCT.

Tous les détails sont
disponibles en magasin.

*Des gagnants à tous les jours !
Des rabais à tous les jours !*

SEARS

60 Évangéline, Granby
375-5770

159151

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

13

L'impolitesse des jeunes



Un petit livre fait beaucoup parler. « Cette impolitesse qui nous distingue », de Carole Simard, professeure de Sciences politiques à l'UQUAM, ne passe pas inaperçu. L'auteure écrit que dans plusieurs écoles, les élèves envoient joyeusement promener leurs professeurs, se moquent de toutes les convenances, n'ont aucun respect envers les aînés et se parlent entre eux dans un vocabulaire d'insultes. Comme réaction, certaines écoles ont décidé d'exiger le vouvoiement des élèves envers leurs enseignants. Mais l'attitude de base ne change pas nécessairement pour autant: « Je m'en cr... de mes profs », disait un enfant de 13 ans à un journaliste faisant enquête.

Dans cette enquête parue dans La Presse, une constatation faisait réfléchir davantage. « Parmi les jeunes rencontrés, les petits Latinos, Noirs ou Asiatiques faisaient tous état de la politesse exigée au domicile familial, tandis que les Québécois d'origine francophone de souche rigolaient un peu quand on leur parlait du respect des parents... » C'est dur à prendre.

La vérité est simple: la politesse, qui n'est en fait que le respect des autres, n'est pas une matière que l'on apprend à l'école comme la géographie ou l'arithmétique, mais une façon de vivre que l'on assimile à la maison dès le plus bas âge. Les parents qui n'ont pas le souci de transmettre à leurs enfants les valeurs de respect à la maison sont les premiers responsables de la situation qu'ils déplorent. Donc, les adultes qui reprochent aux jeunes leur manque de savoir-vivre n'ont qu'à se tourner vers eux-mêmes pour en connaître la cause.

Phénomène de société, entend-on souvent. C'est vrai. Le respect n'étouffe pas les adultes dans leurs conversations, dans leurs jugements, dans leurs réactions face à ceux qui les entourent. Les séries télévisées (pensons un instant aux séances des Gingras-Gonzales) sont truffées de messages contraires au langage et aux relations normales entre personnes censées représenter les gens de notre milieu. Le souci de laisser s'exprimer les jeunes, de s'épanouir tel qu'on est, de réagir contre la trop grande rigueur d'autrefois: autant de raisons que peuvent invoquer les parents pour appuyer leur défense.

Mais la question demeure: pourquoi les autres cultures ont-elles le souci du respect que les « Québécois de souche » ont perdu? Une jeune Vietnamiennne de 14 ans répond: « Moi, je vouvoie mes parents et je les respecte. Ce sont eux qui m'ont mise au monde, c'est important! »

Le phénomène n'existe pas que chez nous. Et il n'est pas lié au tutoiement: les Anglo-saxons ne connaissent pas cette distinction qui serait censée faire la différence. On dit qu'autant au Japon qu'au Pérou, on déplore la situation nouvelle. Et partout, la réaction est la même: « Personne ne dit plus aux enfants comment se comporter », déplore un Japonais. Ce que l'on voit ou entend est donc une suite logique: si les parents démissionnent de leurs responsabilités, qui va les remplacer?

Le problème est chez les adultes. Une récente enquête était, à la télé, le comportement de parents autour de la patinoire où leurs enfants jouaient au hockey: on entendait plus de cris de haine et de violence, envers leurs enfants ou leurs adversaires, que de bravos ou d'encouragements. Les délinquants, c'étaient les parents; et ils apprenaient à leurs enfants comment les imiter. Le respect? Bien après la victoire sur les autres qu'il faut battre d'une façon ou d'une autre. L'autre étant le mépris, celui qu'on entend à l'école ou dans la rue. Qu'on cesse de parler de politesse quand on ignore l'abc du respect.

NUAGES, PLUIE ET TEMPS FROID...



La Voix des lecteurs
redaction@lavoixdelest.qc.ca Télécopieur: 777-4865

Les deux côtés de la médaille

Récemment, la Commission des droits de la personne rendait public les événements ayant eu lieu aux Pavillons Bois-Joly, un campus des Centres jeunesse de la Montérégie.

Nous pourrions aussi porter un jugement sur le rapport d'enquête. (...) Mais, nous souhaitons plutôt faire connaître le milieu dans lequel nous vivons.

D'entrée de jeu, il faut savoir que le Centre de réadaptation est un service de dernier recours, ou presque. (...)

Les intervenants en centre de réadaptation prennent souvent le relais de d'autres professionnels qui ont tenté par différents moyens d'aider le jeune et sa famille à rétablir leur situation, mais sans succès. C'est à l'intérieur de cette imposante structure qu'est le centre de réadaptation que les intervenants ont à composer et à vivre quotidiennement avec des groupes de 12-13 jeunes qui leur sont confiés par le Tribunal.

(...) Les jeunes qui se retrouvent en Centre de réadaptation, le sont généralement contre leur gré. Ces jeunes, privés temporairement de leur liberté, le sont pour diverses raisons: décrochage scolaire, consommation de drogue et/ou d'alcool, fugue, problèmes de comportements violents, abandon, abus, etc... Coupables au sens de la Loi des jeunes contrevenants ou placés en vertu de la Loi de la protection, ces jeunes éprouvent tous de sérieuses difficultés qui se manifestent de multiples façons.

C'est avec le vécu de ces jeunes, leurs forces et leurs limites que l'éducateur devra composer à l'intérieur d'un milieu très encadrant et privatif, aidé de d'autres intervenants (dont les surveillants). Tantôt il le fera dans un climat agréable, presque familial, qui facilite l'accompagnement et le travail avec les jeunes. Tantôt il le fera dans un climat de tension et d'agressivité qui l'amènera à exercer son rôle d'autorité et de

contrôle. Ainsi lorsque la tension monte sérieusement, il doit agir, dans le respect de tous, en mettant fin aux comportements inadéquats et/ou dangereux. Et pour se faire, il doit parfois avoir recours à des moyens plus coercitifs (et ultimes) comme le retrait ou l'isolement, par mesure de prévention ou de protection. (...)

Certes les éducateurs en Centre de réadaptation sont formés pour travailler et venir en aide aux jeunes et à leur famille (au minimum une formation collégiale). Mais ils doivent souvent gérer des situations qui sortent de l'ordinaire... et qui demandent aussi un minimum de collaboration des jeunes, de leur famille et de d'autres professionnels (du milieu scolaire, de la pédopsychiatrie...) qui ont un rôle à jouer auprès de notre clientèle. Ils doivent aussi disposer de moyens et de ressources leur permettant de travailler dans un milieu sécuritaire qui respecte la sécurité et les droits des jeunes, mais aussi des intervenants.

Malgré les prétentions de M. Fillion, il est important de mentionner que les Centres jeunesse de la Montérégie demeurent un milieu sous-financé. (...)

Mario Morissette, éducateur président du Syndicat du personnel de Centres jeunesse de la Montérégie

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Johanne Bouthiette
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Denis Poissant
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
coordonnatrice à la production

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Bonne nouvelle : les pétrolières la détestent.



- Panneaux de polymère
- Direction assistée
- Boîte de transmission manuelle
- Lecteur CD

5,3 L/100 km (52m/g)* *La SL1 2001* PDSF 15 823 \$

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe propulseur

Avec une consommation de 5,3 L/100 km, les Saturn 2001 de la série S sont parmi les plus économiques de leur catégorie. Le PDSF pour une SL1 1SB 2001 est de 15 823 \$. Les véhicules de la série S 2001 de Saturn vous sont offerts aux taux de financement de 4,2 % à l'achat et de 4,9 % à la location. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

www.saturncanada.com 1 888 4SATURN

*Basé sur une consommation d'essence sur route.



Pour faire tout autrement

- Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.
agrée par le ministère des Affaires culturelles
Billetterie officielle du Théâtre Palace

Votre librairie depuis 1978 !
Nous avons le titre que vous cherchez...
ou nous vous le commandons.

40, rue Évangéline, Granby 378-9953
Courriel: librgg@endirect.qc.ca

Un plus grand choix. Plus d'options.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			Émission 15
5,50 %	5,70 %	5,90 %	Taux annuel composé de 5,69 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.
An 1	An 2	An 3	
OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA			Émission 66
4,85 %*			
An 1			
Émissions 15 et 66 en vente jusqu'au 1 ^{er} novembre 2000 seulement			

Emissions 15 et 66 en vente jusqu'au 1^{er} novembre 2000 seulement

Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada vous proposent un plus grand choix et plus d'options qu'auparavant. Et c'est le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre épargne à l'abri des risques. Avec les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada, vous partez toujours du bon pied.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada, un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Nouvelles émissions d'obligations en vente mensuellement sur une période de six mois
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Aucuns frais

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux types d'obligations sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada, ne comportent absolument aucuns frais, et sont facilement disponibles à l'achat dans votre institution bancaire ou financière.

Pour tout complément d'information, consultez notre site Web à www.oec.gc.ca ou composez le 1 800 575-5151.

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Canada

* Ce taux s'applique aussi aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 50, 54 et 60, datées respectivement du 1^{er} novembre 1995, du 1^{er} novembre 1998 et du 1^{er} novembre 1999, pour l'année commençant le 1^{er} novembre 2000. 158090

Don à la Maison Arc-en-ciel

La Fondation Fontaine d'espoir des employés de la Banque de Montréal a fait don d'une somme de 1000 \$ à la Maison Arc-en-ciel, de Granby. L'argent servira à l'achat d'équipements servant à la clientèle de l'institution. Dans l'ordre habituel: Jean Pinsonneault, président du conseil d'administration de la Maison Arc-en-ciel; Nathalie Préfontaine, du service à la clientèle de la Banque de Montréal, qui remet ici le chèque au nom de la Fondation Fontaine d'espoir; et Danny Lamoureux, directeur général de la Maison Arc-en-ciel.

photo Richard Chagnon



Des collègues et amis ont profité de l'invitation de la conjointe d'Yvan Brodeur pour saluer le repos du guerrier. Entouré de ses collègues et amis, Yvan a profité de cet instant pour faire rêver ses invités de tous ses nouveaux moments de loisirs maintenant à sa portée! Parmi ces gens, on remarquait Mario Limoges qui n'a pu souffler mot (ou maux) des combinaisons gagnantes du prochain perfecta à Blue Bonnets.

Guy Champagne, du CLD, nous revient d'un long voyage d'affaires en Tunisie et au Luxembourg. Guy a tellement bien établi ses contacts qu'il accueillera ces jours-ci un invité Tunisien.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Germaine Langevin, de Bromont (Adamsville); Roland Vincette, de Granby; Sylvain Roberge, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Aujourd'hui

Réunion des Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-Anon, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le jeudi de 13h à 16h, au 2002 Union, à St-Césaire.

Bingo à la Maison Optimiste, à 19h organisé par le Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.

Rencontre organisée par le Groupe de soutien Perte de poids, tous les mardis à 19h15, au Motel le Granbyen. Inf.: 375-2380

Club d'âge d'or de Cowansville: Soirée de cartes, à 19h, au 154 rue Principale.

Club de l'âge d'or de Granby: Cours de danse en ligne, avan-

cés à 19h et débutants à 20h30. Aussi vie active, galet et billard à 19h.

Club de l'âge d'or Princesse: billard et galet à 13h, sacs de sable et vie active à 13h30, cours de danse de 19h à 21h, au local.

Club d'âge d'or de Bromont: Cours de danse en ligne pour débutants à 18h, et à 19h, pour les intermédiaires, au Centre communautaire, Bromont.

Club d'âge d'or de Cowansville: Soirée de cartes à 19h, au local.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, et baseball poche, à 19h30, au Centre communautaire.

Réunion du Cercle des Fermières de St-Césaire, à 19h, au local. Ne pas oublier les articles pour la Fondation Olo.

Assemblée de l'AFEAS de St-Luc, à 19h, au sous-sol de l'église. Invitée: Mme Gisèle Côté.

Réunion du Cercle des Fermières de Waterloo, à 19h30, au Centre paroissial, salle 1, Waterloo.

Rencontre organisée par l'AFEAS St-Benoit, à 19h30, au sous-sol du presbytère. Invitée: Mme Lise Robert, décoratrice.

« Cherchez toujours, moi j'ai trouvé. »

Si vous demandez autour de vous qui est le meilleur assureur auto, vous verrez que le nom Wawanesa revient souvent... Car avec Wawanesa, vous êtes sûr d'avoir ce qu'il y a de mieux comme assurance auto et comme service, de A à Z.

Un coup de fil suffit pour obtenir un prix sur mesure, gratuitement et sans obligation. Vous risquez juste d'économiser!

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles, rabais avantageux, modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises

- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation
- Libre choix d'ateliers de réparations

Appelez et vous verrez: pour les économies comme pour le service numéro un, avec Wawanesa, on roule l'esprit tranquille!



Wawanesa
assure vos biens...bien!

© La compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

158078



Mon numéro 1 pour l'auto
378-7171

www.wawanesa.com

GRANBY

«J'ai de la misère à comprendre qu'au Québec les gens n'hésitent pas à investir 10 \$ par semaine dans des loteries de Loto-Québec, tandis qu'ils hésitent à investir 10 \$ par semaine dans l'économie mondiale...»



Marie-France Létourneau

Par méconnaissance ou par crainte, trop de gens hésitent encore à investir dans les fonds communs de placement, estime la directrice des services financiers personnalisés à la caisse populaire Desjardins Granby-Bromont, Isabelle Gauvreau.

Pourtant, les fonds communs de placement ont connu une «progression phénoménale» depuis 15 ans. Fonds équilibrés, fonds éthiques, fonds technologiques, fonds d'actions canadiennes: on en dénombre environ... 3200 au Canada!

Les fonds mutuels: une richesse à découvrir

la CIBC, un fonds commun, aussi appelé fonds mutuel, est un placement détenu par de nombreux investisseurs. L'argent de ces derniers est versé dans un fonds global et celui-ci est géré par un gestionnaire qui voit à placer les sommes de façon à maximiser le rendement.

«Un fonds commun peut être composé d'actions, d'obligations, de produits dérivés, de tout ce qui se transige en fait», souligne Isabelle Gauvreau.

Rendements plus élevés

Curieusement, les fonds communs sont beaucoup plus populaires en Ontario, dans l'Ouest canadien et aux États-Unis qu'au



Seulement 25 % à 30 % des investisseurs québécois choisissent ce type de placement

Ils ne sont cependant pas tous disponibles au Québec et ils varient selon les institutions financières. Chez Desjardins, 27 fonds différents sont offerts aux membres, tandis que ce nombre s'élève à 54 à la CIBC, par exemple.

Pour reprendre la définition de

Québec, où seulement de 25 % à 30 % des investisseurs choisissent ce type de placement.

Pourquoi? «Les Québécois sont plus conservateurs avec leurs épargnes», affirme le responsable des communications au Groupe Investors, Martin Caron.

À moyen et long termes, les fonds communs de placement offrent généralement un rendement plus élevé que les comptes d'épargne.

Tous les intervenants interrogés sont cependant catégoriques sur un point: les rendements des fonds communs de placement sont généralement plus élevés que les mé-

thodes de placement traditionnelles.

Par exemple, à la CIBC, un certificat de placement garanti assure actuellement un rendement de 4,85 % pour un an. Combien rapporterait alors un fonds commun? «Je n'ai pas de boule de cristal, mais à long terme, un fonds commun est toujours plus performant qu'un certificat de placement», indique Raymonde Nadeau, de la CIBC à Granby.

«Un fonds commun de placement qui vaut 0 après cinq ans, je n'ai jamais vu ça», rétorque Isabelle Gauvreau de la caisse populaire Granby-Bromont. Selon elle, un rendement annuel composé de 8 % sur une période de 10 ans est une estimation très conservatrice.

Risqués?

Vous l'aurez compris, le hic avec les fonds communs, c'est que le rendement n'est jamais connu d'avance. Leur performance s'enregistre à moyen et un long terme. Les fonds communs peuvent donc être avantageux pour bâtir un capital pour la retraite ou pour les études futures des enfants, par exemple.

«Les gestionnaires de fonds communs sont dans un contexte concurrentiel tellement fort qu'ils n'ont pas le choix de performer», souligne par ailleurs Isabelle Gauvreau.

La mise de fonds n'étant pas garantie, il existe un risque certain à investir dans un fonds communs de placement. Mais comme ceux-ci

se déclinent dans une gamme variée, certains, comme les fonds d'épargne, présentent un faible risque, tandis que d'autres composés d'actions ordinaires plus spéculatives sont plus risqués.

Selon l'Institut des fonds d'investissement du Canada (IFIC), «en général, le degré de risque est proportionnel au rendement; plus le rendement est élevé, plus le risque l'est, lui aussi.»

Record

La directrice des services financiers personnalisés à la caisse pop Granby-Bromont précise que n'importe qui peut souscrire jusqu'à trois fonds mutuels pour une mise mensuelle de 50 \$ minimum. Des frais de gestion de 1 % à 2,5 %, dépendant des fonds, sont généralement exigés.

Selon les dernières statistiques de l'IFIC, 49,2 millions de comptes d'actionnaires sont dénombrés à ce jour, soit une augmentation de 11,3 % par rapport à la même période l'an dernier.

«Les fonds communs de placement ont fracassé un record de tous les temps avec 438,5 milliards \$ (actif géré par les membres de l'IFIC) en août», laisse d'ailleurs savoir Tom Hockin, président et chef de la direction de l'IFIC, dans le plus récent communiqué de l'Institut.

«La beauté de tout ça, c'est que les fonds communs peuvent être mis dans les REER, le meilleur ami du contribuable», conclut Isabelle Gauvreau, tout sourire.



Par méconnaissance ou par crainte, trop de gens hésitent encore à investir dans les fonds communs de placement, estime la directrice des services financiers personnalisés à la caisse populaire Desjardins Granby-Bromont, Isabelle Gauvreau.
archives La Voix de l'Est

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

17



Me Michel Brunet
Notaire

UNE COMPAGNIE?

SAVIEZ-VOUS qu'il peut être important de former une **COMPAGNIE**? L'analyse légale et financière de votre dossier d'entreprise déterminera votre choix, si l'existence d'une **COMPAGNIE** s'impose. Le **NOTAIRE** préparera les procédures légales d'incorporation et veillera au suivi corporatif annuel.

20, Place du Lac, Granby
(450) 375-0107



Un fonds de solidarité verra le jour au Sénégal grâce au fonds de la FTQ

Marie Tison

MONTREAL
Presse Canadienne

Le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec commence à faire des petits sur la scène internationale.

Ainsi, le Sénégal aura bientôt son Fonds de solidarité emploi-retraite des travailleurs sénégalais, une initiative qui a bénéficié du soutien technique du Fonds de solidarité québécois.

«Ce n'est pas une succursale du fonds québécois, c'est leur fonds à eux», a souligné M. Fernand Daoust, un ancien président de la FTQ qui joue maintenant un rôle de conseiller spécial auprès du président-directeur général du Fonds de solidarité des travailleurs du Québec.

«Ce sont les principes véhiculés par le Fonds de solidarité du Québec, les outils, qui sont transposés en tenant compte des spécificités économiques, culturelles et sociales du Sénégal», a-t-il ajouté en entrevue téléphonique.

La création du Fonds de solidarité emploi-retraite des travailleurs sénégalais a été annoncée vendredi à Dakar. Le fonds sénégalais, qui bénéficie de l'appui des syndicats, du patronat et du gouvernement du Sénégal, devrait démarrer ses activités dans quelques mois. Ses actionnaires bénéficieront d'une exonération d'impôt de 15 pour cent du capital investi. Comme le fonds de solidarité québécois, il investira du capital de risque dans les petites et moyennes entreprises afin de créer de l'emploi.

Grosse affaire

M. Daoust a fait remarquer que la création d'un tel fonds n'était pas une mince affaire. «On ne part pas sans être obligés d'étudier l'environnement juridique, financier et fiscal de ce pays et sans sensibiliser les syndicalistes, parce que c'est par eux qu'un fonds comme celui-là pourra prendre naissance, prendre forme et s'enraciner», a-t-il déclaré.

La collaboration entre le Fonds de solidarité du Québec et les Sénégalais a commencé il y a quatre ans, lors d'une visite de représentants d'une demi-douzaine de pays au Québec, organisée avec l'aide de l'Agence de coopération cultu-

relle et technique, l'actuelle Agence de la francophonie.

Les Sénégalais se sont montrés particulièrement intéressés au principe d'un fonds de travailleurs, ce qui a amené les représentants du Fonds de solidarité à effectuer plusieurs missions au Sénégal, toujours grâce à l'aide de l'Agence de la francophonie, mais aussi à celle du gouvernement du Québec.

«Nous nous sommes confinés au Sénégal pour ne pas éparpiller nos efforts», a précisé M. Daoust.

Concept nouveau

Il a indiqué que le concept de recueillir de l'épargne en vue de l'emploi et de la retraite était tout à fait nouveau pour le Sénégal, mais qu'il s'agissait quand même d'un terrain fertile.

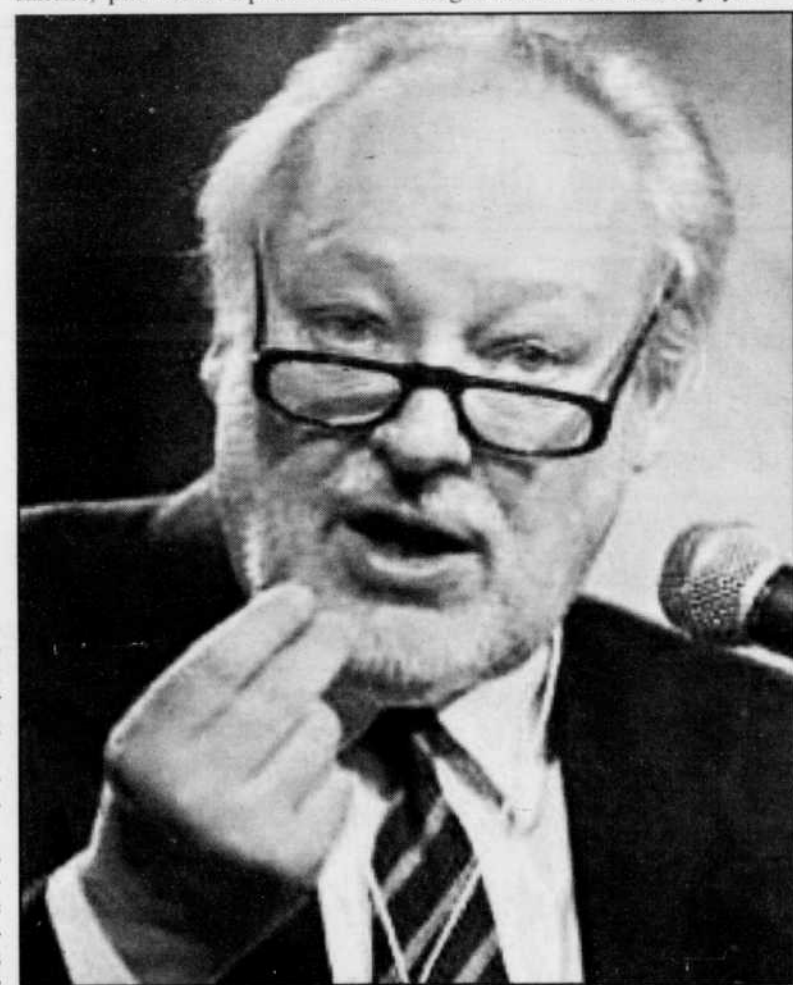
«C'est un pays où, pour la retraite, il n'y a pas beaucoup de garanties, pas beaucoup de structu-

res de prévoyance sociale, a-t-il expliqué. Et tout le milieu des affaires a dit 'bravo' à l'idée de canaliser l'épargne pour l'investir dans la petite et la moyenne entreprise.»

Le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec ne veut pas s'éparpiller, mais il a quand même entrepris des discussions avec un autre pays intéressé, l'Algérie.

M. Daoust a souligné que le fonds québécois ne retirait aucun bénéfice financier de ces aventures. «Il ne s'agit pas de gestes humanitaires ou charitables, a-t-il précisé. Mais il y a des solidarités qui doivent s'exprimer entre centrales syndicales.»

Il a ajouté que ce genre de collaboration était tout à fait saine pour une organisation comme la sienne. «Ca nous permet de toucher du doigt des réalités d'autres pays.»



L'ex-président de la FTQ, Fernand Daoust

photo Presse Canadienne

ÉTIEZ-VOUS ENSEIGNANTE OU ENSEIGNANT DANS UN CÉGEP ENTRE 1996 ET 2000 ? SI OUI, VOUS POURRIEZ AVOIR DROIT À UNE RÉTROACTIVITÉ SALARIALE

En effet, les nouvelles conventions collectives du personnel enseignant des cégeps comportent une rétroactivité sur le salaire pour un grand nombre de personnes ayant été à l'emploi d'un cégep au cours des années 1996 à 2000. Pour que tout montant qui vous est dû vous soit versé, vous devez envoyer une demande écrite (copie conforme au syndicat local) à la Direction des ressources humaines de chacun des cégeps où vous étiez à l'emploi.



Il importe de faire vite, car les délais sont courts. Pour toute information supplémentaire, adressez-vous aux syndicats du personnel enseignant des cégeps concernés.

159091

loto-québec



Tirage du
2000-10-07

06 24 25 40 41 44

Numéro complémentaire: 16

résultats

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	2 198 963,70 \$
5/6+ 7	94 241,30 \$
5/6 196	2 692,60 \$
4/6 11 191	90,40 \$
3/6 228 492	10,00 \$
Ventes totales: 14 850 772 \$	
Prochain gros lot (approx.): 5 000 000 \$	



Tirage du
2000-10-07

03 18 37 43 45 48

Numéro complémentaire: 23

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	50 000,00 \$
5/6 15	500,00 \$
4/6 1 075	50,00 \$
3/6 20 559	5,00 \$
Ventes totales: 688 709,50 \$	



Tirage du
2000-10-07

01 25 33 44

GAGNANTS	LOT
81	123,46 \$



Tirage du
2000-10-06

01 02 04 12 20 34 36

Numéro complémentaire: 15

GAGNANTS	LOTS
7/7 0	17 500 000,00 \$
6/7+ 5	123 276,90 \$
6/7 220	2 451,50 \$
5/7 12 674	152,00 \$
4/7 274 732	10,00 \$
3/7+ 253 933	10,00 \$
3/7 2 287 484	partic. gratuite



Tirage du
2000-10-07

01 08 14 15 19
23 30 34 35 36
38 40 43 44 45
47 50 59 63 69



Tirage du
2000-10-07

3 4
498 1707



Tirage du
2000-10-06

NUMÉRO 833950 LOT 100 000 \$



Tirage du
2000-10-07

NUMÉRO 354389 LOT 100 000 \$



Tirage du
2000-10-08

NUMÉRO 087066 LOT 100 000 \$



Tirage du
2000-10-08

01 07 08 14 15
23 26 28 29 31
35 37 44 50 53
55 56 58 60 65



Tirage du
2000-10-08

3 4
568 0130

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages

Dominic Larose MD

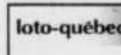
Programme « Motivation minceur »

Médecin omnipraticien
TRAITEMENT DE L'OBÉSITÉ
Programme du Dr Maurice Larocque

372-2133

www.mla.ca

35, rue Principale, Granby



Tirage du 2000-10-09

02 04 06 07 08
12 15 17 18 22
28 30 31 34 44
45 50 54 58 69

Tirage du 2000-10-09

3 4
486 6963

NUMÉRO: 743353

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

La Toyota Prius: un moyen de combattre l'inflation à la pompe

Jacques Duval

Collaboration spéciale

Les environnementalistes peuvent se réjouir. En effet, Toyota est le deuxième constructeur automobile à offrir en Amérique une voiture hybride qui pollue et consomme beaucoup moins qu'une autoconventionnelle. Sans respecter tout à fait l'idéal de "pollution zéro", ce modèle marque un énorme pas en avant pour la voiture écologique. Cette Prius, puisque c'est son nom, est une berline à traction avant emmenée par un petit moteur à essence couplé à un moteur électrique.

A mi-chemin entre une Toyota Echo et une Corolla au chapitre des dimensions, la Prius est déjà commercialisée depuis deux ans au Japon, ce qui devrait rassurer ceux qui ont toujours peur d'un nouveau modèle, à plus forte raison lorsqu'il utilise une technologie d'avant-garde comme cette Prius.

Aux yeux des gardiens de la planète, elle a sans doute toutes les qualités du monde mais si c'est là la voiture demain, aussi bien retirer l'agrément de conduite du vocabulaire automobile.

Car la Prius (mot latin signifiant «aller de l'avant») se présente ni plus ni moins comme la voiture du futur ou, à défaut, comme un modèle de transition vers des solutions encore plus radicales.

Quelles seront ces solutions ? Personne ne peut le dire vraiment, compte tenu qu'il est difficile de

prédire l'avenir, à moins de s'appeler Jojo Savard. Mais si la «tendance se maintient» comme on dit au soir des élections, il est fort possible que l'essence devienne ou trop rare ou trop coûteuse et que son utilisation entraîne des taux de pollution inacceptables. Dans de telles conditions, la Prius serait la demi-solution au problème puisqu'elle utilise une double source de propulsion: un petit 4 cylindres à essence et un moteur électrique.

Pas de surprise

J'avoue que le résultat est surprenant en ce sens que la voiture est à l'image d'un Holiday Inn: sans surprise. Il faut prêter attention pour percevoir le passage d'une source d'énergie à l'autre et nul doute qu'un conducteur non averti aurait de la difficulté à se rendre compte que cette Toyota diffère passablement d'une Corolla ordinaire. A part une absence de bruit mécanique à certains moments et un freinage un peu brusque, la Prius pourrait être une voiture comme les autres. Ces particularités sont attribuables d'une part au moteur électrique qui, lorsqu'il est le seul à fonctionner, est parfaitement silencieux et au système de régénération d'alimentation électrique relié au freinage.

Succinctement, le groupe motopropulseur de la Prius comprend d'abord un petit moteur à essence de 1,5 litre procurant 58 chevaux. Celui-ci sert également à recharger



une batterie de 288 volts qui, à son tour, alimente un moteur électrique à aimant permanent fournissant 30 kw entre 940 et 2000 tours-minute, soit l'équivalent de 6,5 chevaux. Le bloc-batteries très sensible à la chaleur est logé en un endroit ventilé entre la banquette arrière et le coffre à bagages et se compose de 240 batteries au nickel-métal hydrure de 1,2 volt chacune. Même si l'ensemble est relativement compact, il représente une masse non négligeable qui est sans doute le plus sérieux handicap de la Prius.

La voiture écolo

Il est intéressant de noter que Toyota ne s'est pas contenté d'adapter une telle technologie à un modèle déjà existant et que l'on a conçu une voiture pour les besoins spécifiques d'une motorisation hybride. Ce n'est d'ailleurs pas sa seule particularité puisque la

Prius est aussi entièrement recyclable, une qualité additionnelle qui contribue à en faire probablement la voiture la plus écologique au monde. Elle fait appel à de nouveaux matériaux comme le polymère super-oléfine, une résine pouvant être recyclée à maintes reprises.

Le plus beau de l'histoire, c'est qu'elle est facile à conduire et que son utilisation ne s'accompagne pratiquement d'aucune contrainte, sauf sur autoroute où elle devient carrément désagréable. Le passage constant d'une source d'énergie à l'autre entraîne une instabilité assez déroutante à une vitesse de croisière et il faut apporter de constantes corrections au volant pour garder la voiture sur la bonne trajectoire. Pour le reste, on s'installe au volant, on tourne la clé et en un bref instant, la Prius est prête à rouler. Dès que l'on ac-

célère, un petit écran au centre du tableau de bord vous informe de la source d'énergie utilisée (moteur essence ou électrique) et vous laisse même savoir à quel moment elle est transférée au module des batteries. Au départ, c'est le moteur électrique qui entre en fonction jusqu'à ce que l'ordinateur décide que la force d'accélération demandée exige l'apport du moteur à essence. Sa mise à contribution est tout à fait imperceptible et c'est très certainement la sophistication de tout ce système qui est l'atout majeur de la Prius, sans oublier bien sûr sa très faible consommation.

Économie variable

Il ne fait aucun doute que l'hybride de Toyota est une solution de rechange adroite à une motorisation conventionnelle. Elle pollue peu et sa faible consommation est intéressante compte tenu du prix de l'essence qui ne cesse de grimper. En revanche, cette économie coûte cher et je n'ose pas calculer le nombre de kilomètres qu'il faudra rouler pour récupérer la surprime à payer lors de l'achat.

Car la Prius coûte au bas mot 10 000 \$ de plus qu'une berline équivalente à moteur conventionnel. D'accord, elle consomme moins mais on parle ici d'une moyenne d'environ 5 à 6 litres aux 100 km (selon les conditions) alors qu'une Volkswagen Jetta TDI (turbo diesel) obtient pratiquement la même cote tout en coûtant 5000 \$ de moins.

TOUT, TOUT, TOUT POUR VOTRE AUTO



OK clinique du **Pneu**

NOKIAN TYRES

Le meilleur pneu d'hiver au monde s'est encore amélioré !

DES SCULPTURES en forme de flèche assurent un équilibre optimal entre adhérence latérale et adhérence longitudinale; la large surface de contact de la partie centrale transmet de façon efficace les forces directionnelles entre le pneu et la route.

Une structure LAMELLAIRE performante accroît l'adhérence dans les conditions hivernales comme sur les routes mouillées.

DES RÉCEPTACLES POUR CRAMPONS façonnés et bloquants.*

LA CHAPE (CAP) fait appel aux toutes dernières techniques de polymérisation; elle offre une adhérence exceptionnelle sur routes verglacées et mouillées et elle est conçue pour résister aux rudes conditions climatiques prévalant en Scandinavie.

UNE BANDE DE ROULEMENT À DEUX COUCHES (cap base) sur les profils 60 et 65.

LA SOUS-COUCHE (BASE) maintenant les sculptures et les crampons permet d'assurer une

usure régulière et d'améliorer la maniabilité du pneu.

UNE STRUCTURE allégée diminue la friction de roulement d'environ 10 %.

LA SEMELLE renforcée améliore la maniabilité du pneu, notamment dans les virages et dans les ornières.



OK PNEUS
ET ENTRETIEN AUTOMOBILE

Système révolutionnaire d'insertion de crampons EcoStud*

- Excellente durabilité des crampons
- Réduction du bruit des pneus

- Diminution de 30 % des dommages causés au revêtement routier
- Amélioration de l'adhérence à la route.

515 PRINCIPALE, GRANBY 777-5550

La Voix des affaires

Fonds mutuels

[illegible]

Règlement imminent entre Cinar et les ministères du revenu québécois et fédéral



L'ancienne présidente du conseil, Micheline Charest, et son mari, l'ancien président, Ronald Weinberg.
photo Presse Canadienne

Marie Tison

MONTREAL
Presse Canadienne

La direction actuelle de Cinar a fait savoir qu'un règlement était imminent avec Revenu Québec et l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Ce règlement comprendra le paiement d'impôts et de pénalités, a indiqué le président et chef de la direction de Cinar, Barrie Usher, dans une lettre envoyée aux actionnaires jeudi et rendue publique vendredi.

«Les examens auxquels ont procédé nos avocats, Heenan Blaikie, ainsi que les conseillers juridiques de notre comité de vérification, Goodman Phillips & Vineberg, nos vérificateurs, Ernst & Young, et nous-mêmes ont permis d'identifier de nombreuses productions à l'égard desquelles la Société (Cinar) s'est prévaluée de crédits d'impôt pour production cinématographique (...) qui ne rencontraient pas les directives en vigueur», a écrit M. Usher.

Il a précisé que ces examens ne s'étaient pas limités aux cas des productions dont les scénarios avaient été attribués à des auteurs canadiens alors qu'ils avaient été écrits par des auteurs étrangers.

Longues réunions

Il a aussi indiqué que les renseignements recueillis avaient été soumis à l'Agence des douanes et du revenu du Canada et à Revenu Québec et qu'il y avait eu de «multiples et longues réunions avec les autorités fiscales» pour étudier les problèmes en cause.

«La solution comportera le règlement des impôts et des pénalités auxquels la Société est assujettie, a écrit M. Usher. Selon les parties en cause, cette solution serait imminente.»

Il a affirmé qu'une fois le dossier réglé, Cinar sera de nouveau en mesure de se prévaloir de tous les programmes d'incitation offerts par les administrations fédérale et provinciale.

Cadres

M. Usher a également écrit que l'enquête réalisée par Cinar et ses conseillers avait révélé «des centaines de cas d'opérations touchant les fonds de la Société» qui avaient été traités par le truchement de comptes maintenus dans les registres de Cinar pour trois anciens cadres supérieurs.

Il s'agit de l'ancienne présidente du conseil et cochef de la direction, Micheline Charest, de l'ancien président et cochef de la di-

rection, Ronald Weinberg, et de l'ancien chef de la direction financière, Hasanain Panju.

«Nous prévoyons connaître rapidement les sommes que doivent ces anciens cadres à la Société», a écrit M. Usher.

Investissement douteux

En mars dernier, Cinar avait révélé qu'une somme de 122 millions \$ avait été investie sans l'autorisation du conseil d'administration. Du même souffle, Cinar avait annoncé la démission de Mme Charest et de son mari, M. Weinberg, et le congédiement de M. Panju.

Mme Charest et M. Weinberg étaient cependant demeurés membres du conseil d'administration, jusqu'à ce qu'un comité spécial de Cinar les congédie, le 18 août dernier.

Dans sa lettre aux actionnaires, M. Usher a indiqué que Cinar s'était attaqué à l'examen complet de ses registres et avait tenu de nombreuses réunions avec les représentants de Norshield International afin d'évaluer la situation des fonds investis sans autorisation.

«Cinar est présentement en discussion avec Norshield pour restructurer le calendrier de remboursement des sommes investies par Cinar», a-t-il écrit.

L'informatique à votre portée!

Le monde à votre portée, c'est...

Facile!

- Votre fournisseur de services internet en région
- Un support technique personnalisé et courtois
- De nombreux forfaits avantageux
- Fournisseur inscrit au programme

Brancher les familles sur internet



Un simple appel suffit!

375-7271

www.endirect.qc.ca

STEREO plus
INFORMATIQUE



Des gens d'expérience pour un besoin sur mesure en informatique

39 Évangéline, Granby • 378-9816 • 375-7564

Internet



au Virtuel

Vente et réparation d'ordinateurs

IBM, COMPACT, PACKARD - BELL
FORMULE 1000, etc.

Le leader en informatique!

434, rue Sud
Cowansville

Tél. : 263-2264
Télec. : 263-0346

www.cowansville-info.com



Des gens de confiance

<http://www.dbr.qc.ca>

SPÉCIALISÉ DANS LA VENTE ET
RÉPARATION D'ORDINATEURS

INSTALLATION & CONFIGURATION DE RÉSEAUX

LOCATION À COURT TERME DISPONIBLE

375-0405

Télécopieur: 375-3782

132, St-Charles Sud, Granby (Près du Wal-Mart)

Toujours Branché
sur l'informatique!

Dumoulin

opéré par : Meubles Géo

dumoulin.granby@dumoulin.com

633 Dufferin, Granby 372-7732

Débutants et experts se fient à leurs conseils.
Faites-leur confiance vous aussi!

Canon EPSON HP HEWLETT PACKARD FUJITSU Panasonic OKIDATA



- Cartouches laser, jets d'encre et rubans d'imprimantes
- Originaux-réusines-compatibles

777-7747

Télec. : 777-2919

www.papeterieecologic.qc.ca

Catalogue électronique disponible sur le site web



Apple

brother



SHARP

La Voix de l'Est

vous invite à participer à sa promotion

en collaboration avec



LES VIANDES DU MONT ENR.

Courez la chance de gagner l'un des

4 BONS D'ACHAT DE 250 \$ en épicerie

pendant 6 semaines

UN GRAND PRIX

DE 5 000\$

en épicerie... à la fin du concours !

LA RÉCOLTE D'AUTOMNE

EN TOUT 11 000 \$ D'ÉPICERIE À GAGNER

entre le 11 septembre et le 24 octobre

Pour participer au concours, il suffit de remplir le coupon de participation qui sera publié
À TOUS LES JOURS DANS LA VOIX DE L'EST et de répondre correctement
aux deux questions qui y sont inscrites.

Vous trouverez les réponses aux questions dans l'édition du mardi.

Une fois rempli, le coupon devra être déposé directement dans la boîte à cet effet de
l'un des deux Jardins du Mont ou Viandes du Mont. Les envois postaux aux mêmes endroits,
sont aussi acceptés.

Voici les adresses :

JARDIN DU MONT/ VIANDES DU MONT
CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »
252, rue Denison Est
Granby (Québec)
J2H 2R6

JARDIN DU MONT/ VIANDES DU MONT
CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »
794, rue Principale
Granby (Québec)
J2H 2Y7

CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »

Nom :

Adresse :

Code postal :

Téléphone : (.....).....

En page 5 de La Voix de l'Est du mardi 10 octobre

Quel est le prix des tomates roses chez Jardin du Mont:

Quel est le prix des tournedos de poulet chez Viandes du Mont:

BONNE CHANCE

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

Les règlements sont disponibles à la
Maison des communications,
au Jardin du Mont et aux Viandes du Mont.



La Voix des affaires



Les actions d'Air Canada ont chuté de 12 %.

photo Presse canadienne

L'action d'Air Canada chute en raison de résultats inférieurs aux prévisions

TORONTO
PC

Les actions d'Air Canada ont chuté de 12 pour cent, vendredi, après que la ligne aérienne eut fait savoir aux analystes que ses prochains résultats seraient affectés par l'augmentation du prix du carburant et des frais de main-d'œuvre ponctuels rattachés à la conclusion d'un nouveau contrat avec ses pilotes.

Les actions de la compagnie ont perdu 1,75 \$, à 13,25 \$, alors que plus de 1,8 million d'entre elles ont changé de mains à la Bourse de Toronto.

Néanmoins, bien que la société se soit entretenue jeudi dernier avec les analystes, elle n'a émis un communiqué de presse que peu de temps avant la clôture du parquet torontois, pour la longue fin de semaine de l'Action de Grâce.

Air Canada a émis ce communiqué à la requête de la Bourse de Toronto, qui réclamait des explications alors que les actions du transporteur faisaient l'objet de fortes transactions. En milieu de journée, des bulletins d'information rappor-

taient que les résultats de la société seraient inférieurs aux prévisions des analystes.

«Air Canada a exprimé sa déception à l'égard de la chute du cours de l'action aujourd'hui, car elle semble fondée sur des renseignements qui étaient auparavant disponibles ou avaient déjà été divulgués», a déclaré la compagnie.

Selon le transporteur, il était connu de tous que la hausse du prix du carburant et les frais découlant des accords contractuels affecteraient ses résultats. «Le recul du cours de l'action depuis le mois d'août est principalement attribuable à un écho du marché à des données qui faisaient déjà partie du domaine public», a-t-on affirmé.

«Tous les éléments de la baisse ponctuelle du bénéfice net au troisième trimestre étaient déjà du domaine public, et il n'est pas prévu qu'ils aient des répercussions prolongées», a enfin précisé Rob Peterson, vice-président général et chef des affaires financières chez Air Canada.

VENTE de FERMETURE

PRIX COÛTANT ET MOINS!

TOUT doit SORTIR

FAITES VITE, QUANTITÉS LIMITÉES

OUVERT
LE DIMANCHE
de 10 h à 17 h
LE LUNDI DE
L'Action de grâce
de 9 h à 17 h

PE MEUBLES



386 Principale, Ange-Gardien 293-4962

158251

Le monde à votre portée, c'est...

Facile!



- Votre fournisseur de services internet en région
- Un support technique personnalisé et courtois
- De nombreux forfaits avantageux
- Fournisseur inscrit au programme Brancher les familles sur internet

Un simple appel suffit!

375-7271

www.endirect.qc.ca

H HONDA

Suive qui peut !

LA TOUTE NOUVELLE CIVIC 2001



228\$*

par mois, location 48 mois
transport et préparation inclus

Option 0\$ comptant également disponible

15 800\$**

à l'achat

PLUS

SPACIEUSE

PUISSANTE

ÉCONOMIQUE

VENEZ L'ESSAYER!

1 866 GO-CIVIC
www.civictestdrive.com

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX) neuve. Échange ou comptant de 1 933 \$, la première mensualité et un dépôt de sécurité de 275 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. **PD.S.F. de la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. www.honda.ca

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

H HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

Diminution du surplus fédéral après quatre mois de croissance

OTTAWA
PC

Après quatre mois de croissance continue, le surplus fédéral a légèrement diminué en août.

Le ministère fédéral des Finances a indiqué vendredi que le surplus dans les coffres d'Ottawa accumulé au cours des cinq premiers mois de la présente année fiscale atteignait 10,1 milliards \$.

Le montant est inférieur à l'estimation faite le mois dernier, qui fixait le surplus à 11,4 mil-

liards \$ pour les quatre premiers mois de l'année, tenant compte que les baisses d'impôts promises par le gouvernement en février, dans son dernier budget, entraient en vigueur le 1er juillet.

Cependant, le surplus de 10,1 milliards \$ encaissé au cours des cinq premiers mois de l'année fiscale constitue une bien meilleure performance que les 6,2 milliards \$ enregistrés durant la période correspondante de l'an dernier.

En août, les revenus provenant des impôts des contribuables ont

diminué de près de 13 pour cent. Quant à eux, les revenus dans les coffres de l'Etat en provenance des impôts des entreprises ont diminué de 21 pour cent.

Durant les cinq premiers mois de l'année fiscale 2000-2001, le gouvernement fédéral a réduit la dette accumulée de 6,2 milliards \$.

A la fin de la dernière année fiscale, la dette accumulée du pays atteignait près de 565 milliards \$.

VOUS PERDEZ VOS CHEVEUX ?

Programme Derm-O-Graft

• Prévention de la calvitie • Micro-greffe avec ou sans chirurgie



AVANT

APRÈS



AVANT

APRÈS

CONSULTATION
GRATUITE

HAIRFAX

CLINIQUE CAPILLAIRE
www.hairfax.com

2 adresses pour mieux vous servir :

2685, boul. Casavant O. (suite 265)
St-Hyacinthe (450) 773-9191

et

Pasqual Fleury
Hygiéniste capillaire,
prop.

André Fleury
Hygiéniste capillaire,
prop.

550 ST-JACQUES,
GRANBY

372-0377

158818

LE PHYSIQUE DE L'EMPLOI AVEC LE **PATHFINDER**

2001

- MOTEUR V6 DE 250 CHEVAUX — LE PLUS PUISSANT DE SA CATÉGORIE!
- RADIO AM/FM/DC AVEC 6 HAUT-PARLEURS, 100 WATTS ■ JANTES EN ALLIAGE 16 PO ■ SYSTÈME ANTIVOL ET ANTIDÉMARRAGE AVEC CLÉ À PUCE ■ DISPOSITIF ANTI-BLOCAGE DES ROUES «TOUT TERRAIN»
- CLIMATISEUR ■ ENSEMBLE ÉLECTRIQUE ■ DIFFÉRENTIEL AUTO-BLOQUANT ARRIÈRE ■ TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

409\$

PAR MOIS

LOCATION 36 MOIS*
OU FINANCEMENT À PARTIR DE **4,8%****



TOUJOURS PLUS LOIN.

NISSAN
À LA PUISSANCE
2001

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

*Location de 36 mois pour le Pathfinder XE 2001 (5CLG51 AA00). Acompte ou échange équivalent de 4995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,08 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. **Taux de financement à partir de 4,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. †D'après des comparaisons avec l'année-modèle 2000. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

www.nissancanada.com 1 800 387-0122

158079

25

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

RESTAURANTS

CASA GRECQUE

(DEPUIS 1980)

Apportez votre vin

DÉJEUNERS TROPICAUX LES SAMEDIS ET DIMANCHES

de 8 h 30 à 14 h
et les dimanches de 8 h à 14 h



Réservez
dès
maintenant
pour le temps
des Fêtes

Tables d'hôte du midi
à partir de
4,95 \$
20 choix
du lundi au vendredi
de 11 h à 15 h

Tables d'hôte
tous les soirs
à partir de
13,95 \$
du dimanche au vendredi

Menu pour 2 personnes
(14 choix)
à partir de
14,95 \$
du dimanche au vendredi

Ces spéciaux ne sont pas disponibles les jours fériés

FESTIVAL DE LANGOUSTINES TOUS LES JOURS*

Dix (10) langoustines
grillées **9,99 \$**

Filet de poulet mariné/
grillé et six (6) langoustines
grillées **13,99 \$**

Steak Casa Grecque
(Tranches de bœuf marinées) avec
six (6) langoustines
grillées **13,99 \$**

Assiette du pêcheur
filet de sole « Belle meunière »
(Légèrement pané, recouvert de
champignons à l'ail) avec six (6)
langoustines grillées **14,99 \$**

Surf'n turf
trois (3) filets médaillon
(enroulés de bacon) avec six
(6) langoustines
grillées **14,99 \$**

GRATUIT pour
les enfants du
dimanche au jeudi
*Certaines conditions
s'appliquent

844, rue Principale, Granby 777-7250



316, Robinson Sud
Granby
375-2276

Le plus important
réseau de détaillants
professionnels au
Québec



•Qualité
•Expertise
•Service

VIVE LES VENDANGES ET LE VINEYARD SELECT!

Avis à tous ceux qui préfèrent vinifier à partir de jus fraîchement pressé : les vendanges battent leur plein et les premiers jus de VINEYARD SELECT arriveront en boutique dès le début d'octobre. Réservez vos variétés préférées dès maintenant auprès de votre marchand VINEXPERT parmi celles annoncées.

Blancs :
Chardonnay
Chambaise
Riesling
Sauvignon Blanc
Trebbiano

Rouges :
Cabernet Sauvignon
Bordeaux
Gamay
Merlot
Pinot Noir

PRIX DE
REVIENT:
environ 4\$
/bouteille

SPÉCIAUX D'OCTOBRE

BIÈRE

BARONS:

• Canadian
Draught

WORT WORKS:

• Royal Pale Ale

Prix de revient :
environ 55 ¢ /
la bouteille

VIN VINTNERS RESERVE

BLANC:

• Bordailles Blanc
• Fumé Blanc

ROUGE

• Cabernet Sauvignon
• Ruby Cabernet

Prix de revient :
environ 2,50 \$ /
la bouteille

VIN SELECTION

BLANC

• Johannisberg
Riesling

ROUGE

• Barolo

Prix de revient :
environ 3,50 \$ /
la bouteille

VIN SERIE INTERNATIONALE

BLANC

• French
Sauvignon

ROUGE

• Italian
Barbaresco

VISITEZ
NOTRE SITE
INTERNET
<http://www.vinexpert.com>

<http://pages.infinit.net/aduvin>
aduvin@
videotron.ca

À TOUS LES COMMERÇANTS DE LA RÉGION

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE



sont publiées tous les mardis dans

La Voix de l'Est

Vous pourrez ainsi offrir à plus de
50 000 lecteurs des super aubaines à un
coût publicitaire minime tout en
bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est

Communiquer avec le service de la publicité de La Voix de l'Est
au 375-4555 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



Le Château Bromont vous offre
3 choix incontournables :

Dimanche, de 9 h à 12 h

B. Déjeuner
avec **TÉLÉTOON**
sur écran géant



BUFFET
DÉJEUNER
COMPLET À
VOLONTÉ

Notre chef vous
concoctera à
votre goût :
omelette,
pain doré,
gaufres,
crêpes



L'ÉQUESTRE
Bistro Bar

Les samedis

MARTINI

FESTA ITALIENNE
À VOLONTÉ dès 18 h

ACCORDÉONISTE ET CHANSONNIER
de 18 h à minuit

LE CHATEAU BROMONT 90 Stanstead, Bromont 54-3433

Les Quatre Canards
Restaurant

**Brunch
Royal**

avec pianiste

Les dimanches
de 11 h 30
à 14 h 30

*Place
du Parc*
RESTAURANT-TERRASSE



Angle Court et avenue du Parc

Spécial déjeuner

1 oeuf, viande, rôties, patates, café
et une délicieuse crêpe aux fruits

Seulement

2,50\$

de 6 h à 9 h du mardi au vendredi



Nouvelle serveuse
France Tardif-Perreault
anciennement du Domaine des Cascades

**Maintenant ouvert à 6 h
pour travailleurs et travailleuses**

Notre site web: restaurantplaceduparc.com

147, avenue du Parc, Granby 378-4361

(face à la caisse populaire Boivin)

176781

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnant du
26 septembre 2000

**Mme. Angèle
Roireau
de St-Césaire**

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom:

Adresse:

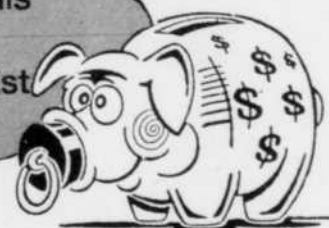
Tél.:

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les « Folles Aubaines »
d'aujourd'hui.

Mon choix:

10 octobre 2000

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 17 octobre 2000 à:

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal N° 5078
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

176258

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

27

LES *folles* AUBAINES



DE LA SEMAINE

Vente
des
manufacturiers

GRAND ÉVÉNEMENT EXPO HI-FI 2000

Depuis 1987

Venez rencontrer
les représentants
des compagnies
sur place

*La haute fidélité...
à prix abordable*



Les vendredi
et samedi
13 et 14 octobre

98 Principale, Granby • 375-9480 • 1-800-313-4434

*La plus grosse exposition de cinéma maison
et de chaînes haute-fidélité en région!*

Venez voir et entendre les nouveautés de l'an 2001

PSB Intro

5 haut-parleurs + sub



1099\$

ou **91⁵⁸\$** /mois*

Venez entendre
des
systèmes
de son
de rêve!

Démonstration
sur place

Pathos, Naim, ProAc, Martin Logan, Lexicon,
Dream Vision et plusieurs autres!

MARTIN LOGAN Prodigy

En démonstration
les 13 et 14
octobre



15 000\$

la paire*



ARCAM-DIVA

AVR-1008
Récepteur numérique



1599\$

ou **133²⁵\$** /mois*



MARANTZ

SR 5000
Récepteur A/V D



899\$

ou **74⁹²\$** /mois*

ÉCOUTEZ M-105 pour plus de détails

Venez entendre le nouveau Dolby Ex en démonstration

* Financement sur 12 mois. Taxes en sus. Selon approbation de crédit. Photos à titre indicatif. Détails en magasin

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

Depuis 1987



Le retour à Granby de la légende...

marantz®

Série cinéma-maison
Vente 12 mois sans intérêt



SR 4000

Récepteur numérique
Dolby digital

49⁹²\$
/mois*

Série SR à partir de 599\$

DVD

DVD
à partir de 599\$



DV3100

49⁹²\$
/mois*



VC5000

Lecteur DVD à
5 disques

74⁴²\$
/mois*

TÉLÉCOMMANDES ULTRA SIMPLES



RC 1200

22⁷⁵\$
/mois*



RC 5000

62⁵⁰\$
/mois*



RC 2000

29¹⁷\$
/mois*

Peut contrôler tout votre système audio-vidéo.
Venez nous rencontrer pour une démonstration.

NOUVELLE TECHNOLOGIE DOLBY EX



SÉRIE RÉFÉRENCE
à partir de

216⁶⁷\$
/mois*

Venez écouter la série RÉFÉRENCE.
Valeur de 2595\$ à 5995\$ plus taxes.



98 Principale, Granby • 375-9480 • 1-800-313-4434

* Financement sur 12 mois. Taxes en sus. Selon approbation de crédit. Photos à titre indicatif. Détails en magasin

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

29

Petites annonces

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CANTON DE GRANBY : construction neuve de luxe rue Drummond, directement du constructeur, 3 c.c., 2 s. bains; salon et s. à manger en bois franc, thermopompe, garage, grand terrain boisé, vue exceptionnelle. 372-9284

CANTON DE SHEFFORD : grande maison tout brique, 29x48, emplacement extrêmement paisible et privé, à 2 min. de Granby et piste cyclable; thermopompe, beau terr. pays., lac artificiel, etc. 139.000\$ nég. 450-243-1538.



Jean-Hugues ST-PIERRE
RE/MAX Professional Inc.
courtier immobilier agréé

Un agent à votre service

378-4120

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120



148 logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professional Inc. courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY, semi-détaché 1999, au 598 Delorme, grand terrain, 3 c.c., 2 s. bains, céramique et bois franc, libre ter déc. 96.000\$. 777-3674

LA CAMPAGNE EN VILLE AU 325 DE L'ESTRIE, charmante maison, voisine piste cyclable et CINLB, brique, salon, s. à manger, s. familiale, cuisine, bureau, 3 grandes chambres, remise, etc. 372-0549

MAISON À VENDRE avec garage attaché, thermopompe, s.sol fini, 5 pièces, grand terrain, 85.000\$. Par le propriétaire. À 2 min. du golf Granby-St-Paul. Inf.: 372-1204

MAISONS À VENDRE ou à louer avec option d'achat, 850\$/mois, à Bromont, au 1472 ou 1474 Shefford. Inf.: 776-6459

PAR LE PROPRIÉTAIRE : MAISON AVEC GARAGE 24x40 une partie isolée, 4 c.c., s-sol aménagé, poêle comb. lente, entrée asph., arbres matures, haie cèdres. 378-9457 après 19h, bur. 375-7712

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ST-ALPHONSE bung. 3 c.c., cheminée, abri d'auto, on demande 76.900\$. La seule à ce prix.

Guy-Paul Guertin
Re/Max professionnel inc
Courtier immobilier agréé 378-4120

WATERLOO, à 1/2 rénové, bung. 30x40 en brique, près de l'école, 6% pces + solarium, foyer, bi-énergie, grand terrain boisé, s.sol de 9 pi. Inf.: (450) 658-3751, 539-0375

WATERLOO: secteur paisible, 3 c.c., thermopompe, adoucisseur d'eau, bal. centrale, patio 12x14. Inf.: 539-4659

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE 4 logis brique, 1 X 4 1/2 et 3 X 3 1/2, près de tous les services, toit-plomberie-électricité refaits à neuf. Revenus : 16.800\$/an. Prix : 129.000\$. 378-1032.



Pierre Brissette
378-8461

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ



LA CAPITALE PERFORMANCE COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

NOUVEAU! GRANBY : 4 c.c., 2 s. de bain, plancher bois franc, armoires merisier, décoration à faire rêver. Foyer au gaz, abri d'auto, piscine, près de tous les services et lac Boivin.

Christian Lalumière
agent immobilier affilié
Re/Max prof. ind.
378-4120 Cell: 770-2009

REPRISE DE FINANCE : UPTON 470 des Sapins, 5 pces, 3 c.c., plancher bois franc, terr. 17.900 pc. 52.500\$.

REPRISE DE FINANCE : WATERLOO : 164 Bellevue, 5 pces, 3 c.c., grand terrain, arbres matures, garage. 59.900\$.

ROXTON POND : 761 des Peupliers, construction 1993, 5 pces, 1+2 c.c., garage, terrain 26.700 pc., boisé, beaucoup d'inclus. 99.900\$.

MICHEL GERVAIS, agent imm. affilié
776-5266, Trans-Action
Action Direct inc. court agréé

ST-CÉSaire, JUMELÉ DE LUXE, 3 c.c. 2 s. de bain, vivre très éclairé, 2 salons, garage, piscine, const. 87, quartier paisible, 469-2296.

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE 12 logis const. 82, planch. béton, près des Galeries, rev. 61.680\$/an. Aucun vacant. Inf.: 372-2474.

A WATERLOO, par le propriétaire, centre professionnel bien établi + 2 logements à l'étage. Immeuble rénové à 90%. 539-3163

DUPLEX À VENDRE, constr. 93, 2 grands 5 1/2 avec s.sol + grande terrasse. Rev. 14.460\$/an, toujours loué. Secteur paisible. Au 201 Cartier, Granby. Agent s'abstenir. Soir: 777-3157, cell.: 776-4697

GRANBY: triplex, 2 X 3 1/2 et 1-5/2, près du Centre-Ville, tous loués, très propre, endroit paisible, stationnement. Bons revenus. A vendre par le propriétaire. Pour intéressés seulement : (450) 293-7498.

SEMI-DÉTACHÉS : au 48 et 50 Bélair, 3 c.c., escalier + pl. bois-franc, boisé arr., cul-de-sac, exc. condition. Revenus : 16.800\$/an. 372-0120

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

2 MAISONS MOBILES NEUVES de luxe à vendre. 1 16 X60 et 1 16 X56, sur très beaux terrains, sur Dév. Beau Site. S'adresser au 372-7642 après 17h.

WEST-BROME, À DEMI-RÉNOVÉE mur de 6 po. en gyproc, 3 c.c., 15.000\$. 263-7531.

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDOMINIUM de 1050 pi.ca., aire ouverte, garage chauffé + 2 remises, entrée privée, plafond de 11 1/2 pi., avec vue exceptionnelle sur lac Davignon et coucher de soleil. Info: 263-9076

JARDINS DE LA FONTAINE, PHASE I, AU NIVEAU TERRASSE, 257 Denison Est, grand 4 1/2, foyer gaz naturel, condo de luxe à quelques pas de la piste cyclable et du lac. Inf. 777-0561

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE

PHASE II

SITE EXCEPTIONNEL. VUE SUR LE LAC

2 PAS DE LA PISTE CYCLABLE

ET DU CENTRE-VILLE

GARAGE INT. FACE AU JARDIN DU MONT

247 DENISON EST. PRIX COMPÉTITIFS

FAITES VITE!

QUELQUES CONDOS DISPONIBLES.

Info : 777-5599

510 COMMERCES À VENDRE

BOUCHERIE bien équipée et très bien située à St-Césaire. Possibilité de financement. Cause: maladie. 450-776-0985

ÊTRE EN AFFAIRES, ÇA VOUS INTÉRESSE?
J'ai pour vous, atelier de débousselage et peinture établi depuis 26 ans. Bonne clientèle. Cause : retraite. Inf.: 372-3112, le jour.

511 BÂTIMENTS COMMERCIAUX

PROPRIÉTÉ COMMERCIALE, idéale pour commerce avec maison adjacente, 2 garages dont un abritant atelier de soudure. 372-6820

513 TERRAINS À VENDRE

CANTON GRANBY secteur école, rue asphaltée, terrains cadastrés, inférieur à l'éval. munc. négociable. 378-8955, 375-1564.

FAUT VENDRE: terrain boisé, 7,953 mètres carrés, au pied du Mont Shefford, vue panoramique. Inf.: 777-2358.

GRANBY, Les Boisés du Sud: grands terrains prêts à construire, service d'aqueduc; 16,000 pi.ca. et +. Inf. 378-4244

513 TERRAINS À VENDRE

ROXTON POND, 18 acres, chalet d'été, grange, étang, 35.000\$. Inf.: 775-2151

URGENT! ACHÈTERAIS COUPE DE BOIS avec ou sans terrain, prix compétitif. Estimation gratuite par technicien forestier. 1-800-474-3711

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

A BROMONT : à louer propriété dans la montagne, près pistes de ski, 2 c.c., salle à manger, foyer, 750\$/mois, libre 1er sept. 450-661-5117.

APP. À LOUER dans un triplex, 3 1/2, semi-meublé ou meublé, grand balcon, endroit tranquille, centre-ville Cowansville. 263-7194.

COWANSVILLE, 4 1/2 chauffé, eau chaude fournie, sans stationnement. Inf.: 263-4806.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2 1/2 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, semi-meublé, près du Cégep, très propre, libre immédiatement. Inf.: 777-0555

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près Cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2 1/2 et 3 1/2, meublés, chauffés, éclairés, 235 ave. du Parc et 84 Drummond. Inf.: 378-4803.

2 1/2 MEUBLÉ, MODERNE, propre, locker, eau ch., inson. bien éclairé, prise auto, salle lavage, 16 rue Elgin. Aussi 4 1/2, 3 1/2 récents, meublés ou non, dans splex, près parc ind. 375-7735

2 1/2 PCES meublé, chauffé, éclairé, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, 462 Bourget, près des Galeries, 345\$ par mois. 375-3557

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, très propre, libre immédiatement. AUSSI 4 1/2, eau chaude fournie, libre imm. 372-9858.

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999
à la franchise La Capitale Performance

Une mauvaise conscience, c'est le souvenir de ce qu'on aimerait bien oublier.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0



GASTON LACROIX

Ma force, c'est l'échange!

378-8085

ROYAL LEPAGE
Avantage Courtier immobilier agréé

Bellevue Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX

REALTOR professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

184433



531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 395\$/mois, bail de 6 mois accepté. Inf.: 776-8456 ou 378-7337.

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$ par mois. Références requises. Inf.: 776-1279

3% MEUBLÉ OU NON, rue Reynolds, près école St-André, 360\$ par mois. Frais repeat. Libre immédiatement. 372-0001 ou 531-3215.

A LOUER très grand 3% dans bas de triplex, 150 Boul. Fortin, porte-patio, propre, endroit tranquille, inst. lav.-séch., armoires mélamine blanches, bien éclairé. Possibilité poêle et frigo inclus. 330\$. Inf.: 372-5176, pag.: 360-5611

APP. 2½ libre imm., meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, au 296 Paré, à 2 pas de l'hôpital, 325\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

APP. 3% meublé, chauffé, éclairé, câble, 395\$. Aussi 5%, chauffé, éclairé, câble 625\$. Inf.: 378-4121

APPARTEMENT MEUBLÉ, chauffé, éclairé, libres 1er oct., 3%, à 385\$
Inf.: 378-7574.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN grand 4% à louer, 1er plancher, style condo, bain avec podium, endroit tranquille. Inf.: 293-5971 ou 293-7055.

BROMONT: 1% meublé, chauffé, éclairé, libre 1er nov. (450) 539-3220

BROMONT: GRAND 4%, porte-patio, balayuse centrale, pas de chien, libre 15 octobre, 350\$ par mois. Inf.: 263-6828

FARNHAM, grand 5% bien éclairé, bois franc, stores et ventilateur inclus, patio, libre 1er nov. 375\$/mois. 293-5674

ST-CÉSaire, 3%-4%-5%
Conciergerie sur place, tous les services.
Inf.: 469-1405

WARDEN: BEAUX GRANDS 3% et 4% à louer. Aussi cabine de fibre de verre, 6x8, 100\$ nég. Inf.: (450) 539-5139

WATERLOO, rue Clark Hill, 3%-4%, endroit très tranquille, libre imm. ou en novembre. Idéal pour retraités. 400\$/mois. 539-4151

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1110-1120-1160 SIMONDS SUD
près J-H Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge.
Inf.: 776-7567 ou 375-0908

4%, GRAND 4%, eau chaude fournie, libre imm. AUSSI 3% meublé, chauffé, éclairé, très propre, libre imm. 372-9858

4% au 1er ÉTAGE, plancher de bois franc, corde à linge, remise et stationnement. Inf.: 372-4198.

5%, AVEC SOUS-SOL, chauffé, éclairé, câble, 625\$. Inf.: 378-4121.

*** aaaaaa*****

GRANDS 3%-4%, modernes
semi-meublés ou non
libres, oct.-nov., à partir de 400\$
style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%
secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
276 Simonds. Inf.: 372-2474

AAAAA*****
GRANDS 4%, rue Groulx et Le Corbusier, porte-patio, stationnement. Inf.: 776-0636.

ABSOLUMENT À VOIR, beau et grand 4%, rue Massé. Inf.: 776-8453.

À LOUER 3% dans un bas, installation lav.-séch., frais peint, rue Drummond, bord de l'eau, idéal personne seule. Carole 375-1747 ou 776-1141

A VOIR! TRÈS GRAND 4% au 70 Fatima (six-plex), propre, paisible, remises int. et ext. Et 4% chauffé, eau chaude, près parc ind. 375-7735

BEAU ET GRAND 4%, Granby, foyer, asp. cent. stationnement, près de piste cyclable, 375-3929 ou 777-2428.

DENISON O.: 244: 3%-5% chauffés, eau ch. - 480: 2%-5% (près de Robinson)
- 39 MOUNTAIN: 3% m. ch. écl. câble.
- 100 BOIVIN: 3%-5%, béton, (retraités ou seul).
Inf.: 372-6150.

GRAND 3% au rez-de-chaussée, pour 50 ans et +, 66 St-Charles S. bain tourbillon, très ensoleillé, 405\$/mois. 777-0244 et 372-1636

GRAND 4% TRÈS TRANQUILLE, près de la piste cyclable, 130 Denison ouest, construction récente, insonorisée, aspirateur central, remises intérieure et extérieure, intercom, concierge. Libre 1er novembre 2000. Tél.: 263-5036, 263-8890, 263-8627.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 5% près parc industriel, 506\$/mois, 1 mois gratuit, libre imm. Gilles Provencal: 378-5556, 548-5866.

GRAND 6% rue Notre-Dame, haut duplex, très bien éclairé, 4 chambres, stationnement, près école. Inf.: 375-6615

HAUT DE DUPLEX NEUF situé au 480 Ménard, à 2 minutes des Galeries, libre 1er nov., 660\$/mois. 372-3086

LE CAPITOLE

3½ au 7e, vue imprenable sur la ville, pisc. int., tennis, gym., sauna, inson., constr. de béton, lave-vaiss. inclus.
Inf.: 375-3811

LIBRE au mois, (HYDRO INCLUS), (poss. semi-meublé), rue Drummond, petit 4%, 415\$. Aussi secteur J.H. Leclerc, dans demi-sol, aucun tapis, 3% neuf, 355\$; 2% tout inclus, 295\$. Aussi 1er nov. sect. Robinson/St-Jacques 4% 425\$. Sect. J.H. Leclerc, beau 3% neuf, 385\$. 4%, 440\$. Sect. Cégep (sans hydro) 5%, 385\$. Aucun chien. Bonnes références. 776-4678, 293-3489.

PETIT 4%, DUPLEX, plancher bois franc, armoires en chêne, imm. tranquille, gens sérieux, pas d'animaux, 410\$/mois, libre imm. 607 St-François. Inf.: 378-8018

PLACE MASSÉ

grand 3%, beaucoup d'armoires, libre immédiatement. Inf.: 776-6064.

SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, 3% avec foyer, 435\$/mois, tout béton. Grand 4% avec foyer, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

POUR HOMME NATURELLE, dans maison de campagne, fumeur. 375-4592, Marcel.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

MAISON 8 ½ à St-Alphonse-de-Granby, 480\$, pas de chien. Pour visiter, pag.: 514-936-8854.

539 CHAMBRES À LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson S, près parc indust. de Granby. 777-0479, 375-0096

AUBERGE adaptée pour professionnel et travailleur autonome; entrée privée, ligne Internet, salle de lavage, cuisine, etc. 378-6161

BROMONT: grande chambre située face au centre, de ski, meublée, chauffée, salon, grand terrain et stationnement. Info: 534-0379

CHAMBRE À LOUER avec salle de bain, tous compris, pour personne en perte d'autonomie et personne âgée. Sylvie au 360-0984

DANS BELLE RÉSIDENCE: chambre à louer de préférence pour homme de 60 ans et +, autonome. Propriétaire sur place. 70\$ par semaine. 372-5720

ENDROIT PAISIBLE À LA CAMPAGNE près de Granby et de Bromont, près de la piste cyclable. Inf.: 372-2215.

NOUVEAU CONCEPT! Chambres luxueuses, entrée et salle de bain privées, lit escamotable, salon, TV avec câble, laveuse-sécheuse. Immeubles Jean-Paul Roy, tél.: 378-4347

PRÈS PLAZA GRANBY: pour étudiant ou travailleur, maison de 11 chambres, câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise 378-2436, pag.: 770-5713

540 CHAMBRES ET PENSION

POUR PERSONNES AUTONOMES

55 ANS ET +

VILLA 325 ST-JACQUES

Prix à partir de 485\$ mois câble incus. Chambre et suite, salle à manger, billard, communautaire et salle de danse. Personnel 24/24

RÉSIDENTE ST-JACQUES (345)

Chambre et suite avec balcon. Faut voir! Pour info: 372-0382

PAVILLON ST-JACQUES (335)

Chambre et suite, aussi 8-2 pour soins longue durée. Personnel 24h sur 24. Prix selon service demandé. Divers logements 3% et 4%.

372-0382

543 BUREAUX À LOUER

A WATERLOO: 566 Cour, dans centre professionnel établi, bureaux à louer, voûte, grands espaces communs, chauffés, climatisés. Possibilité de louer meublés. 539-3183

545 LOCAUX À LOUER

LOCAUX INDUSTRIELS situés au 201 Laval Sud, 1 de 5,500 pi.ca. et 1 de 4,800 pi.ca., entrée 600 V, peuvent être convertis en 1 seul local au besoin. 450-378-1927 ou 378-8154 Claude.

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔT OU PETITE GRANGE pour garder animaux, situé sur 9e rang Ouest. Libre imm. Inf.: 372-2620.

GARAGE, particulier recherche garage dans Granby ou Canton pour faire mécanique et carrosserie sur mes véhicules (personne sérieuse). 372-4726 après 19h (ou message)

GARAGE 30X60, pour débosselage ou ouvrage général, avec chambre à peinture, près de Granby. Inf.: 372-2215

GARAGE À LOUER, AU 457 HORNER, Granby, 10x20 pi., 40\$ par mois. Inf.: 372-9154.

MINI-ENTREPÔT À LOUER 5x8x12, au mois ou à l'année. Bâtisse sécuritaire. Inf.: 375-7735

ST-CÉSaire, ENTREPÔT à louer, 30x80, porte 10x10. Inf.: 469-4204

547 DIVERS À LOUER

SUPERBE TERRITOIRE DE CHASSE à louer, à St-Joachim, 80% boisé, logement inclus. 539-2248

549 À LOUER À L'ÉTRANGER

MAISON MOBILE au parc Palmetto, à Hallandale, Floride, du 20 déc. au 20 janv. Estelle Côté, 375-2380

571 PERDU

PERDU CANOT couleur bourgogne, vendredi 29 septembre, entre Lawrenceville et Granby. Récompense. 375-2686 ou pagette: 360-8295.

572 TROUVÉ

TROUSSEAU DE CLÉS de marque Ford, trouvé sur la piste cyclable le 4 octobre au soir. 375-9349

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

CHERCHE PERSONNE pour covoiturage le lundi soir, Ange-Gardien à St-Hyacinthe. Cours de 7 h à 22 h. 293-6355.

574 VENTES DE GARAGE

MARCHÉ GÉNÉRAL à la Salle Burrough's Falls, 14235, Route 143, coin 141, près Ayer's Cliff, à tous les dimanches à partir du 1er oct., de 8 h à 16 h. Espaces à louer pour vendre articles neufs, usagés, antiquités, monnaies, outils, etc. Info.: 819-838-5440, Normand ou Angèle.

576 DEMANDE À ACHETER

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN...

Acheterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquité de tout genre. Paierais comptant. Tél.: 534-2414

600 DIVERS ARTICLES

1200 CHALUMEAUX en plastique avec T chute. Vacuum 1.5 hp (1,500 entailles). Blocs d'étable, 7 cordes. Bassinnette et matelas, très propres. Machine Rhumart (régénère les cellules), payé 10,000\$, à très très bon prix 372-6320.

1 MERCI DE VOS DONS ET DE VOTRE GÉNÉROSITÉ. ACCEPTONS DE TOUT ENTRAIDE ST-VINCENT, CHARTE 1276 770-8686 ou sans frais 1-877-963-6060

ACHETONS CD ET CASSETTES.
Achetons aussi jeux et cassettes Nintendo, N-64 et Playstation. Payons cash.
Le Troc, 338 Principale, 777-2199

600 DIVERS ARTICLES

2 TRACTEURS À GAZON commercial, John Deere, diesel, 50 po de coupe. Tracteur à gazon commercial John Deere, frontal, 60 po de coupe. Camion GMC Sierra ½ tonne, 1987, 126,000 km, boîte dompeur. Remorque 16 pi., 2 essieux, 15 po de roues. + Autres équipements. Inf.: 372-1756 ou pag.: 360-2992.

4 PNEUS D'HIVER avec clous et montés sur jantes Nissan: P175/70 R13, valeur neuf: 430\$ pour 295\$. 4 pneus d'hiver Pirelli P185/70 R14, 125\$ avec clous. 4 pneus d'été Good Year Eagle, P185/65 R14, 125\$. 2 pneus d'été B.F. Goodrich P145/80 R12, 50\$. 6 pneus d'été, idéal pour remorque: P175/70 R13, 10\$ ch. 1 téléphone cellulaire AT-T, payé 75\$ demande 50\$. Inf.: 777-6046.

ACHAT, VENTE, ÉCHANGE Liquidation à des prix terribles, avons trop de marchandise pour l'hiver. Nous payons les taxes pour 2 semaines. Frigo 65\$; poêle 50\$; laveuse-sécheuse 160\$; congélateur 115\$; garantie fiable + meubles antiques, moderne et +, trop nombreux à énumérer. Magasin Général, 1276 Principale, 500 pi. après Roulotte Lussier, vers St-Paul. Voir bâtisse verte et jaune. 777-6060. Interac, Visa, mise de côté.

ACHETONS ET VENDONS téléphones usagés et pièces. Info.: 531-6044.

A L'OEUVRE DU SEIGNEUR

RAMASSE TOUT TOUT TOUT

Inf.: 372-1711 Merci

ANTENNE PARABOLIQUE Bell ExpressVu, incluant décodeur et câble coaxial, garantie, 150\$. Inf.: 375-8777

APPAREILS USAGÉS, RECYCLÉS GARANTIS: RÉFRIGÉRATEURS, 125\$. CUISINIÈRES, 75\$ LAVEUSES, 95\$; SÈCHEUSES, 50\$. RÉPARATION À DOMICILE: "Call" 10\$ PIÈCES NEUVES ET USAGÉES \$ - 10% A 50%

ÉLECTRO + SERVICE

301 COWIE Tél: 776-7769

A PRIX D'AUBAINE

Meubles neufs, dinette en bois 350\$; futon métal 295\$; meuble T.V. 199\$ et plus; chaise sur bille; matelas 39 po 89\$; matelas 54 po 230\$; mobilier de chambre 559\$ et plus. Bazar Gagnon, 726 Dufferin, Granby. Tél.: 375-0517.

ARTICLES DE BÉBÉ. Mobilier de chambre en mélamine, blanc, 200\$. 777-8676

ATTENTION CHASSEURS

Fusils à poudre noire Tradition, modèle Lightning, bolt-action Magnum, avec anti-recul, calibre 50, 369.95\$; Lightning bolt Magnum, calibre 50 avec adaptateur pour cap 209, 359.95\$; Tradition Buck Hunter, mire en fibre, calibre 50 Magnum, 279.95\$. Nous achetons les armes de chasse usagées.

GRIZZLY FARNHAM 293-4622.

Au 35, chemin Fortin

Canton de Granby

PEINTURE RECONNUE de qualité, int. et ext., de couleur, etc. Tupperware, produits Avon, arrangements fleurs séchées et vivaces. 378-6157

A VENDRE, 4 PNEUS 225x70x15, Cooper Cobra GT sur roues mags, pour Bronco, Dakota ou petit modèle Ford, 500\$ ferme. 4 pneus Toyo Observe à neige, 195x75x14 sur roues pour Chrysler Dynasty ou Acclaim, etc. 400\$. 4 pneus pour Ford ou Dodge, 5 trous, roues sport, 245x60x15, M.S. Grand Sports Radial, 500\$. Plusieurs remorques, différentes grandeurs, neuves et usagées. Cabines usagées en fibre de verre pour pick up, diff. grandeurs. Roulotte Prowler 28 pi, propre, toute équipée, 2,800\$. Cube 8x10x7 avec "Nose Cone". Chrysler N.Y. 1988, V6, pneus neufs, mécanique en très bon état. Ranger V6 1986, F.I., boîte longue, 5 vit. Souffleuse M.F., 48 po pour petit tracteur MF ou pour adapté sur petit tracteur. 777-1988

BIENVENUE À LA NOUVELLE FRIPERIE

"LE RAYON DU SOLEIL"

au 242 rue Laurier, Granby du lundi au mercredi de midi à 17h; jeudi, vend. de midi à 21h; sam. de 9h à 14h. Acceptons les dons de vêtements et jouets. Merci! 375-1088

CABANONS (REMISES À JARDIN) 10x12: 999\$, 10x16: 1,199\$, 12x16: 1,399\$, 15x20: 2,499\$. Autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. Inf.: (450) 444-0757

CONGÉLATEURS HORIZONTAUX, Wood, 22, 23 et 27 pi. cu. Inf.: 379-2100

CUISINIÈRE 4 ROUNDS au gaz propane, excellente condition, couleur beige, 375\$. Inf.: 375-2546

ENCAN À COMMISSION

A tous les mardis soirs à 19 h de meubles modernes et antiques à la Salle d'Encan, au 247 rue Granby, Bromont. Inf.: Jean-Guy Gélinau Enc. 534-2414.

FUSIL CALIBRE 12 Browning Belge, semi-auto, 300\$. Inf.: 775-2151

600 DIVERS ARTICLES

* ENTRETIENS M.G.B. * LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99 \$ / PIÈCE (12x14)

divan et fauteuil, 45\$

Inf.: 777-0790, Service 24 hres

ÉVAPORATEUR 2x6 Dominion et Grimm, tout en stainless, soudé à l'argon, avec Econobois, 2 ans d'utilisation, état neuf. Aussi à vendre, 200 chaudières à eau d'érable 2 gallons, avec chaudières et couvercles. Inf.: 539-0680, Martin

FAUTEUIL-SOULEVEUR qui n'a jamais servi. Orgue Lowrey. Le tout nég. Après 18h au 293-1767

FOURNAISE chauffant l'huile usée, capacité 140,000 à 250,000 BTU, neuve, avec contrôle thermostatique, homologuée ULC, pour garage, serre ou entrepôt. 450-661-9238

GÉNÉRATRICE 25 kw à vendre. 379-9710.

GÉNÉRATRICE COLDMAN, 4,200 W, 8 hp, capacité 5 gallons, parfaite condition. Info.: 260-1550.

HYDROPONIQUE ET AÉROPONIQUE! Articles divers pour culture intérieure, lampes HPS, MH, ampoules, ballasts, engrais et syst. aéroponique. Venez voir notre démo. Pépinière du Domaine, 2098 route 104, Brigham. 293-1339.

LAVEUSE ET SÈCHEUSE à vendre, très propres, reconditionnées, 150\$ pour les 2. Inf.: 372-2070

LAVEUSE INGLIS BLANCHE

TRES PROPRE

Info.: 534-1062

LAVEUSE SÈCHEUSE Kenmore, blanches, 450\$; aquarium 30 gallons, tout équipé, 350\$; lave-vaisselle encastrable, 50\$; purificateur d'air, 175\$. Inf.: 534-0131

MOB. DE SALON rustique, 55\$, et Colonial, 500\$. Aussi armoire de coin en érable Roston, 500\$. Antiquités: bureaux de chambre, secrétaire, coiffeuse, chaises, lit double et lampe, prix variés (de 45\$ à 350\$); congélateur Kelvinator, 21 pi. cu., 175\$ Inf.: 538-3297

PETIT POÊLE à bois 24 po, de compagnie à combustion lente. Tapis de caoutchouc pour boîte de pick-up Ford 4x8, 1 ans d'usage, valeur de 200\$ pour 140\$. Info.: 469-4447.

1- MEUBLES GRANBY DÉPÔT

antiquités et meubles anciens et Art Déco et modernes à prix de gros. 22,000 pi. de trésor à découvrir. Payez dans un an, Interac, Visa, Accor(D), 784 et 788 Dufferin, Granby, 1000 pi. plus haut que station de gaz Olco à gauche, après feux de circulation, voir à droite Rôtisserie Duhamel (Granby), en face Meubles Granby grosse annonce jaune et noir extérieure. Inf.: 372-2313.

P.S. Liquidation des prix, payons aussi les taxes pour 2 semaines.

PHOTOCOPIEUR Canon modèle NP1215, super bonne condition, 275\$ nég; PIANO YAMAHA-lacqué noir; stores de différentes grandeurs. 534-3954 ou pag: 776-2376.

PLIEUR D'ALUMINIUM 10 pi. 450\$. Remorque roues Tandem 7 pi X 12 en acier. 1,350\$. Inf.: 372-9154.

PLUS DE MILLE COSTUMES D'HALLOWEEN

à louer

Boutique Modes et Travaux

5049 Foster, Waterloo

539-3956 ou 1555

POMMES À CHEVREUIL ½ la boîte de 18 minots, possibilité de livraison. 263-2129 ou 777-9990.

REMISE 15X25 isolée, porte 8 pi. X 7 pi., porte côté 34 po. 2 fenêtres, extérieur en vinyle. Inf.: 372-5615 ou 534-6267 ou 819-832-3205

RÉSERVOIR d'eau d'érable, 500 gallons. Pompe Vacuum 2 forces. Motoneige Bombardier 335. 539-2248

SÈCHEUSE, réfrigérateur, poêle et chauffat. Prix à discuter. Info.: 770-0142.

TÉLÉVISEURS couleurs, usagés, de toutes marques. Bonne garantie.
Inf.: 378-7273

TÉLÉVISION COULEUR Zenith, 1994, boîte blanche, écran 20 po.; vidéo

Plus de
200 \$ en prix
à chaque
semaine

DÉFI HOCKEY

2000-2001

En collaboration avec :

La Voix de l'Est

STEREO *plus*

AU GRAND BAZAR
La Source
du sport.

Plus
restaurant
bar



HUDON INDUSTRIEL INC.

5600 \$
À GAGNER

À la fin de la
saison régulière

500 \$ en bons d'achat au meilleur
pointeur de Stéréo Plus

300 \$ en bons d'achat au 2e meilleur
pointeur de Stéréo Plus

Meilleurs pointeurs
de la semaine

- Au meilleur pointeur : un bon d'achat de 50 \$ Stéréo Plus
- Au 2e meilleur pointeur : un bon d'achat de 25 \$ du restaurant Le Plus
- Au 3e meilleur pointeur : un bon d'achat de 25 \$ du Grand Bazar
- Au 4e meilleur pointeur : un bon d'achat de 25 \$ de Hudon Industriel Inc.

3 prix de
participation

- Un bon d'achat de 25 \$ du restaurant Le Plus
- Un bon d'achat de 25 \$ de Hudon Industriel Inc.
- Un bon d'achat de 25 \$ du Grand Bazar

DESCRIPTION DU JEU

Le jeu consiste à choisir 18 joueurs, soit un joueur par ronde. Vous choisissez ceux qui, à votre avis, accumuleront le plus de points durant la saison régulière. Reportez les numéros de vos joueurs sélectionnés sur le coupon-réponse ci-dessous.

Comment compter vos points

Lorsque vous jouez à DÉFI HOCKEY, 1 but vaut 1 point et 1 passe vaut 1 point. Les meilleurs pointeurs de la semaine sont ceux qui accumulent le plus de points au cours de la semaine.

Statistiques cumulatives

Les joueurs d'une équipe accumulent des points seulement lorsqu'ils font partie de l'équipe du participant. Quant aux statistiques cumulatives, elles re-

présentent la somme des points accumulés chaque semaine par la formation du participant depuis le début de la saison régulière.

Rapports personnalisés et échange

J'inclus un chèque de 10 \$, taxes comprises afin de recevoir 1 rapport personnalisé et d'échanger 3 joueurs. Avec mon rapport (début novembre), je recevrai un N.I.P. qui me permettra de connaître mon rang de pointage mis à jour à chaque semaine et d'échanger 3 joueurs par la poste. Un exemple de la procédure pour faire les échanges vous sera livré avec votre rapport. Un téléphone « touch tone » est requis. Frais d'interurbain applicables, s'il y a lieu.

Il est possible pour toutes personnes qui désirent participer sans frais à ce concours d'obtenir un bulletin de participation d'échange en envoyant dans une enveloppe affranchie une demande écrite à cet effet, avec une enveloppe de retour pré-adressée et pré-affranchie à : GESTION SPORTEK INC., C.P. 461, THETFORD MINES (QC) G6G 5T3. Un formulaire lui sera envoyé avec un N.I.P. pour effectuer des transactions gratuitement par la poste. Frais d'interurbains applicables, s'il y a lieu. Une seule demande par enveloppe sera acceptée. La période d'échange sera du mardi 14 novembre 2000 dimanche 4 mars 2001

Liste des joueurs disponibles pour défi hockey 2000-2001

#	JOUEURS	ÉQUIPE	B	P	TOTAL	#	JOUEURS	ÉQUIPE	B	P	TOTAL
1	J. JAGR	PIT	42	54	96	1	C. PRONGER	STL	14	48	62
2	J. SAKIC	COL	28	53	81	2	E. DESJARDINS	PHI	14	41	55
3	P. BURE	FLO	58	36	94	3	R. BOURQUE	COL	18	34	52
4	P. KARIYA	ANA	42	44	86	4	S. OZOLINS	CAR	16	36	52
5	M. RECCHI	PHI	28	63	91	5	B. LEETCH	NYR	7	19	26
1	P. TURGEON	STL	26	40	66	1	J. IGNIŁA	CAL	29	34	63
2	T. SELANNE	ANA	33	52	85	2	A. KOVALEV	PIT	26	40	66
3	M. MODANO	DAL	38	43	81	3	M. NASLUND	VAN	27	38	65
4	P. FORSBERG	COL	14	37	51	4	B. SAVAGE	MTL	17	12	29
5	A. YASHIN	OTT	0	0	0	5	B. HULL	DAL	24	35	79
1	O. NOLAN	SJ	44	40	84	1	A. MOGILNY	NJ	24	20	44
2	P. DEMITRA	STL	28	47	75	2	J. FRIESEN	SJ	26	35	61
3	Z. PALFFY	LA	27	39	66	3	J. THORNTON	BOS	23	37	60
4	J. ROENICK	PHO	34	44	78	4	K. PRIMEAU	PHI	7	10	17
5	S. YZERMAN	DET	35	44	79	5	J. ARNOTT	NJ	22	34	56
1	L. ROBITAILLE	LA	36	38	74	1	S. RUCCHIN	ANA	19	38	57
2	T. AMONTE	CHI	43	41	84	2	A. CARTER	BOS	22	25	47
3	B. SHANAHAN	DET	41	37	78	3	R. BLAKE	LA	18	39	57
4	P. ELIAS	NJ	35	37	72	4	J. O'NEILL	CAR	25	38	63
5	M. SUNDIN	TOR	32	41	73	5	A. CASSELS	VAN	17	45	62
1	J. LECLAIR	PHI	40	37	77	1	Y. PERREAULT	TOR	18	27	45
2	R. FRANCIS	CAR	23	50	73	2	G. MURRAY	LA	29	33	62
3	D. WEIGHT	EDM	21	51	72	3	J. ALLISON	BOS	10	18	28
4	V. BURE	CAL	35	40	75	4	J. NIEUWENDYK	DAL	15	19	34
5	S. FEDOROV	DET	27	35	62	5	B. GUERIN	EDM	24	22	46
1	J. STUMPEL	LA	17	41	58	1	R. BONK	OTT	23	37	60
2	D. GILMOUR	BUF	25	48	73	2	M. YORK	NYR	26	24	50
3	N. LIDSTROM	DET	20	53	73	3	S. GAGNE	PHI	20	28	48
4	M. HEJDUK	COL	36	36	72	4	A. MACINNIS	STL	11	28	39
5	R. WHITNEY	FLO	29	42	71	5	D. AUDETTE	ATL	19	24	43
1	S. KOIUVU	MTL	3	18	21	1	A. ZHAMNOV	CHI	23	37	60
2	D. ALFREDSSON	OTT	21	38	59	2	M. HOSSA	OTT	29	27	56
3	T. FLEURY	NYR	15	49	64	3	A. DEADMARSH	COL	18	27	45
4	V. DAMPHOUSSE	SJ	21	49	70	4	R. BRIND'AMOUR	CAR	9	13	22
5	V. LECALIER	TB	25	42	67	5	P. BONDRA	WAS	21	17	38
1	P. NEDVED	NYR	24	44	68	1	M. RUCINSKY	MTL	25	24	49
2	M. CZERKAWSKI	NYI	35	35	70	2	S. THOMAS	TOR	26	37	63
3	V. KOZLOV	FLO	17	53	70	3	M. MESSIER	NYR	17	37	54
4	P. SYKORA	NJ	25	43	68	4	R. LANG	PIT	23	42	65
5	K. TKACHUK	PHO	22	21	43	5	C. LEMIEUX	PHO	20	27	47
1	A. OATES	WAS	15	56	71	1	D. ZUBRUS	MTL	14	28	42
2	S. GOMEZ	NJ	19	51	70	2	S. ZHOLTOK	MTL	26	12	38
3	M. STRAKA	PIT	20	39	59	3	T. LINDEN	MTL	13	17	30
4	M. SATAN	BUF	33	34	67	4	B. BRUNET	MTL	14	15	29
5	C. DRURY	COL	20	47	67	5	O. PETROV	MTL	2	24	26

Résumé des règlements

1. Votre bulletin doit être envoyé au plus tard le 17 octobre 2000 (le cachet de la poste en faisant foi). Un seul coupon d'inscription par participant sera accepté. Les fac-similés faits à la main sont acceptés.
2. Ce concours est ouvert à toutes les personnes âgées de 10 ans et plus au 1er octobre 2000, à l'exception des employés de La Voix de l'Est, du magasin Stéréo Plus, du restaurant Le Plus, du Grand Bazar et de Hudon Industriel Inc. ainsi que des personnes avec lesquelles ils sont domiciliés.
3. Le classement des pointeurs est déterminé de la façon suivante : A- plus de points, B- plus de buts, C- meilleure fiche dans les +/- . Un but et une assistance valent 1 point chacun.
4. Les noms des gagnants des prix hebdomadaires ainsi que les gagnants des prix de participation seront publiés tous les vendredis du 3 novembre 2000 au 13 avril 2001, dans la section des sports de La Voix de l'Est. Les calculs seront effectués à partir des résultats de la semaine précédente (du lundi au dimanche). Les statistiques utilisées pour la première publication des gagnants hebdomadaires seront celles de la semaine du lundi 23 octobre au dimanche 29 octobre 2000.
5. Pour les prix de fin de saison, les statistiques incluront les résultats de la totalité des matchs de la LNH disputés pendant la saison régulière, sauf le match des Étoiles.
6. Tous les gagnants dont les noms auront été publiés dans La Voix de l'Est sont invités à communiquer avec celle-ci pour réclamer leur prix. Ils auront jusqu'à midi le mercredi suivant la publication pour téléphoner au 375-4555.
7. La valeur totale des prix offerts est de 5 600 \$ et le texte complet des règlements de ce concours est disponible à La Maison des communications, située au 76, rue Dufferin à Granby.

COUPON-RÉPONSE - JOUEURS CHOISIS AU REPÊCHAGE

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

Nom :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Téléphone :

S.V.P. répondre à la question
d'habileté suivante :

5 x 9 - 6 + 20 - 8 =

Retournez ce coupon-réponse avant le mardi
17 octobre 2000 à l'adresse suivante :
GESTION SPORTEK INC.
C.P. 461
THETFORD MINES (QC)
G6G 5T3

600 DIVERS ARTICLES

TRACTEUR À GAZON John Deere, 8 hp, à vendre pour les pièces, manque engrenage arrière, 190\$. Aussi équipement complet de gardien de but pour pee-wee ou bantam, presque neuf, laisserais à moitié prix. 375-2827 ou 450-2324-9324

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

ZEPPLEIN AVEC REMORQUE: table de conférence avec 6 chaises, à vendre. 777-4341.



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50\$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 158557

601 MEUBLES

MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION DU PRIX
20 ANS de garantie
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

MOB. DE CHAMBRE à vendre, lit de métal, noir et or, queen, armoire en bois, couleur chêne, valeur 2,000\$, prix demandé: 1,100\$. 375-8492

602 ANIMAUX

ACHÈTERAIS JEUNE CHEVAL, à bon prix, 1 à 2 ans, 372-5466 demandez Jessica.

ADORABLES CHIOTS, Golden retriever, pure sang, vaccinés, reste 2 femelles, 5 semaines, 175\$. Info.: 777-1109, 775-2221.

BEAU CHOIX de plusieurs portées de chiots croisés (Labrador, Berger anglais, Berger allemand, Mastiff) 50\$ à 75\$ chacun; prêts mi-oct.: Bull-Mastiff 350\$; fin oct.: Berger australien 400\$; adulte: épagneul breton femelle, 200\$. Accouplement disponible. Info.: 539-4468

BERGERS ALLEMAND femelles, foncées, pure race, 4 mois, idéal avant hiver, spécial 100\$; Info.: 372-0117

BORDER COLLEY (chiots, adulte), ENR., 300\$-350\$, Labrador croisé, femelle blonde, 5 mois, 50\$; montagnes des Pyrénées enr. 819-858-1188

BOSTON TERRIER âgé de 6 mois, pure race (mâle), propre et obéissant, doux pour les enfants, à vendre 250\$ Tél.: 372-7120

CAGES DE MATERNITÉ pour lapins, ainsi que quelques cages d'engraissement. Info.: 293-7499

CHATONS HIMALAYENS: mâles et femelles, Seal Point ou Flame Point, enregistrés, 125\$. Katy au 450-263-5285

CHATONS PERSANS - Silver, bleus, bleu et blanc. Vaccinés et enregistrés. 378-9328

CHIOTS LABRADOR chocolat, pur race, vaccinés, vermifugés. Prix: 425\$ Info.: 375-3910

POMÉRIANIEN, 195\$, Shitzu, 250\$; Mini-Coley, 250\$. West Highland, 350\$. Schnauzer, 195\$. Jack Russell, 350\$. 777-7929

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR Pix Micro 7540, hard disk 15Gig, mémoire 64Meg, lecteur 3.5 po, carte vidéo 32 Meg TNT2, carte de son, modem 56Kb/s, moniteur 15 po, clavier, haut-parleurs, souris, lecteur CD 52X et configuration inclus.
Livraison à domicile, 1 mois Internet gratuit. Après remise gouvernementale de 500\$: 759\$, taxe incluse, payable dans trois mois sans intérêt, avec acceptation crédit.
Pour info: Jean Charbonneau, (450) 293-2284

ORDINATEURS USAGÉS Multi Media. Tél.: (450) 293-2284, Jean Charbonneau.

PROBLÈME D'ORDINATEUR? Technicien expérimenté. Service à domicile à partir de 25\$/heure. Tél.: (450) 293-2284, Jean Charbonneau.

TU POSSÈDES UN ORDINATEUR ou tu désires t'en acheter un, je peux sûrement t'aider. Pour apprendre en ayant du plaisir, 3h pour 35\$. 777-7988, Nicole Sévigny.

606 BATEAUX

SKIS NAUTIQUES ET ACCESSOIRES à vendre, neufs et usagés. 777-8676

606 BATEAUX

ENTREPOSAGE DE VOILIERS

à prix compétitif incluant la sortie et la mise à l'eau 2001. Ce service sera gratuit si vous réservez un quai pour l'an prochain.
Yacht Club St-Benoit, Lac Memphrémagog.
Info.: 819-843-8156 ou 450-292-3998

611 VÊTEMENTS

MANTEAU RATON LAVEUR, poil long, brun-gris, grandeur 12 ans, longueur du dos 50 po. très bonne condition, 250\$. 266-5938.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

AMPLI Beckemer, 100 watts RMS, 2 canaux. Clavier KN-600. Info. 469-4534

PIANO DROIT centenaire couleur noire, de marque CWL Lindsay. 378-2056 ou cell. 770-1234

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

LIQUIDATION de planchers de bois franc, vernis et brute. Aussi cerisier du Brésil. Info.: 531-6044.

MATÉRIAUX AUX PUCES

372-7709

2X3 X8 pi. 0,69\$
2X4 X8 pi. 1,29\$
Plywood 1/2 po. 15,95\$
Styrofoam 1 po. R-5 4,99\$
Revêtement de vinyle 29,95\$ p.c.
Portes coloniales 30 po. 36,95\$
Portes New Port 19,95\$
Gyproc 1/2 po. 4X8 7,99\$
Plancher bois flottant 1,29\$ p.c.
(foam et colle inclus)
Portes en acier avec moustiquaire 195\$
Portes en acier sans vitre 159\$
(cadres de portes, recouv. vinyle inclus)
Gallons de peinture grise à plancher 12,99\$
Latex mât à plafond 13,99\$
Gallons de latex fini perle 15,99\$
5 gallons de mât à plafond 57,99\$
5 gallons de latex fini perle 64,99\$
Laine R-1215 (90 p.c.) 18,99\$
Laine R-2015 (50 p.c.) 17,80\$
Palettes de bois, long. 4 pi. 50\$
(2X4, 2X6, 2X8)
Prix spéciaux pour bois traité en magasin.
LIVRAISON DISPONIBLE

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
Info.: 378-3444

617 BOIS DE CHAUFFAGE

AUBAINES! SAC DE BOIS D'ALLUMAGE
MOU1.50\$ à 3\$/ sac. Aussi sac de bois franc à 3\$. Bonne quantité et qualité. 777-0481 + rép.

BOIS DE CHAUFFAGE À DONNER, si vous venez le couper vous-mêmes. Info.: 375-5699, 379-5305

BOIS DE CHAUFFAGE: du tremble à 20\$ le cordon, 5\$ en surplus pour livraison. Info.: 263-8623, 777-6870

POMMES ET À CUEILLIR VOUS-MÊMES

Jus de pomme. Aussi bois de chauffage, érable, 45\$/corde. Convoyeur à bois sur roues. Info.: 375-7064.

630 ESCORTES

KATHERINE

Vous reçoit en privé.
Info.: 372-6951

♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥

Charmante aux cheveux longs, te reçoit
378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

638 SCIENCES OCCULTES

ASTROLOGIE VOYANCE Connaître son futur, lecture du tarot, lignes de la main, carte du ciel. Anne Marie, 378-0504.

** Astrologue-voyance **

Lecture du tarot et carte du ciel. 18 ans exp.
Sur rendez-vous. Mme Marcoux au 378-3903.

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.
Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
Certificat-cadeau disponible.
(450) 372-3728

638 SCIENCES OCCULTES

LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT YOLANDE 777-4331

640 SERVICES OFFERTS

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$. Pose de déclin de vinyle à 2,45\$ pi.ca. Pose de bardeaux d'asphalte à 1,45\$ pi.ca. Temps et matériaux compris. Aussi deck et fenestration.
Info: Pierre Couture, 777-0182

BEN @ TOUT FAIRE

Peinture, menuiserie, rénovation générale, plancher bois franc, plomberie, etc. Pour un service professionnel, à bon prix.
Bernard, 777-3846 ou cell. 405-8950

COPIE SERVICE SPÉCIAL D'OCTOBRE OBTENEZ TOUTES VOS PHOTOCOPIES NOIR ET BLANC 8 1/2 X 11 2.5¢ ch.

8 1/2 X 14 3.5¢ ch.

(Minimum 1,000 par original)

COPIES COULEURS

79¢ ch.

(8 1/2 X 11, fonction personnalisée en sus)

CARTES D'AFFAIRE

Noir et blanc

17.95\$ POUR 1,000

composition graphique en sus
73 St-Antoine Sud, Granby 777-4480
DÉNEIGEMENT AVEC SOUFFLEUSE à prix compétitif. Info.: 777-4542

DÉNEIGEMENT

Résidentiel, commercial
372-6809

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pompe" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

ÉBÉNISTERIE JOLIBOIS

Armoires de cuisine

et de salle de bain

Meuble commercial

Meuble sur mesure

Prix compétitif

450-776-1829

ÉBÉNISTERIE KWR INC.

Fabrication meubles sur mesure.

St-Paul d'Abbotsford, 450-379-9647, fax: 379-5323.

"ÊTRE EN DEVENIR"

Séminaire intensif, atelier de croissance, méditation, thérapie individuelle. Prochain séminaire: découvrir l'enfant en soi; du 20 au 22 oct. 2000. Info.: 776-3304, avant le 14 oct.

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE !

B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

JE FAIS DIVERS TRAVAUX RÉSIDENTIELS

En peinture, menuiserie, etc. Honnête, consciencieux. Claude au 378-8031

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

158337

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui



4/0

Ciel variable en matinée, plutôt nuageux en après-midi.
Probabilité de précipitations: 40%.

Demain



13 max

1 min

Jeudi



12 max

2 min

Vendredi



14 max

2 min

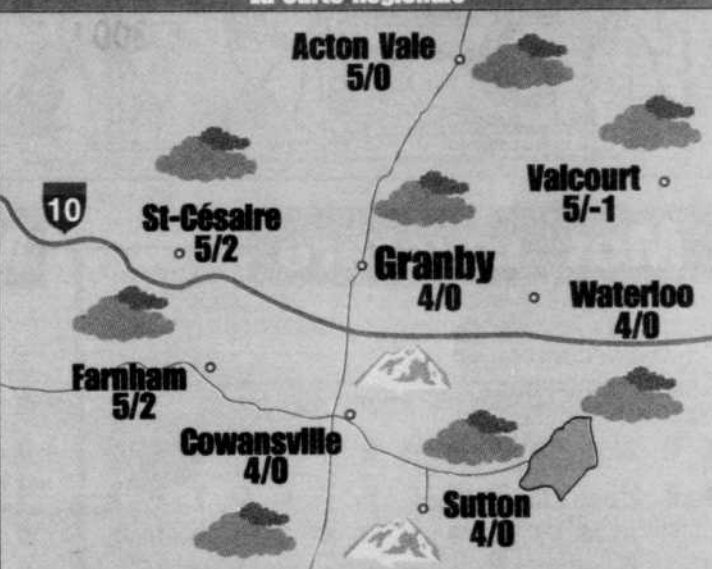
Samedi



13 max

3 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	7/1
Bas St-Laurent	Nua	7/0
Bois-Franc	Nua	5/0
Côte Nord	Mel	6/-1
Gaspésie	Nua	13/-1
Lac St-Jean	Mel	3/1
Mauricie	Plu	5/0
Montréal	Ave	6/2
Outaouais	Nua	6/2
Québec	Nua	5/-1
Saguenay	Mel	4/-1
Sherbrooke	Nua	5/-1

Au soleil

Acapulco	Var	27/20
Bermudes	Ave	28/21
Cancun	Plu	30/20
Fort Lauderdale	Nua	26/20
Mexico	Nua	18/7
Montego Bay	Ora	32/26
Orlando	Sol	22/13
Varadero	Plu	29/19

Le vent



10Km/h de l'ouest

Phases de la lune



13 oct 20 oct 27 oct 04 nov

Soleil



7h00 18h13

© Services Commerciaux MM 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	12.7°
Température Min Normale	3.8°
Max Record	1949 23.9°
Min Record	1980 -3.5°
Précipitations hier (14:00):	0.5 mm

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE
complet, rapide, sympa...
et surtout,

TOUT PRÈS!

Pas besoin de traverser la ville!



QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE INC.

419, rue Notre-Dame Granby 375-1700



Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

VETEMENTS - Un mot de 8 lettres

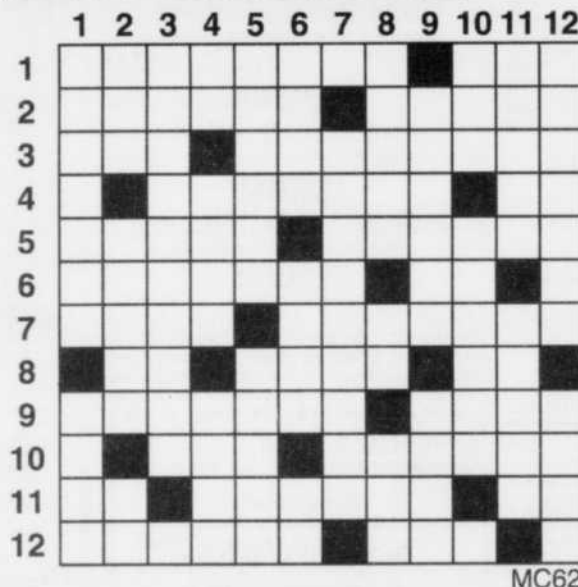
E U E L B I S R E V E R N E R
M E P I S T E F F E E O T R E
I P A S S E R I R V T S U R L
L U C E D N B R O O E O T U I
E O I U E U E N C V N T F O F
I L P S L S E N N A R B I F N
A U B E I R F O T E T E C R E
E O N A O U D R N O Z T H O N
E T O D T O A O C Y S A U E S
L U N I I T Z S S A L U G E E
O T I A N A E E B O R O E R M
T U L A M E L M E M T R N S B
E L B A T R O P M I V L I A L
E U N E T U A E P I R O A C E
R E N N E R T E L I G N G E K

AMAZONE	ETTOFFE	LIVREE	SAC
ATOOURS	ETOLE	MANTE	SERRE
AUBE	ETRENNER	NOEUD	TARTAN
BAS	FIBRANNE	NYLON	TENUE
BLEU	FIBULE	ORRIPEAU	TOILE
CAPE	FICHU	ORLON	TOULOUPE
CARRICK	FOURRE	OUATE	TUTU
COTON	GAINE	PASSER	UNI
DOS	GAZE	PLAID	VESTE
EFFETS	GILET	PLI	VESTON
ELIME	IMMETTABLE	RAPE	VETIR
ENFILER	IMPORTABLE	RENOVER	
ENSEMBLE	LAME	REVERSIBLE	
EPITOGE	LINON	ROBE	
ESCOT	LISEUSE	RUBAN	

Solution du dernier problème : HALTERE

MM62

Mots croisés



MC62

HORizontalement

- 1 Tirer avec une arme à feu sur (quelqu'un) - On y entend mugir et bêler.
- 2 Responsable d'un acte - Installé sur une chaise.
- 3 Dans le pain - Inopérants.
- 4 Châssis léger composant chacun des côtés d'une remorque pour maintenir la charge - A cet endroit.
- 5 Qui a déjà servi - (Se) cacher dans un lieu couvert.
- 6 Remplir à l'excès - Néon.
- 7 Observe attentivement et secrètement - Instrument d'optique.
- 8 Quatre - Ensuite - Terminaison.
- 9 Sottises - Fondement.
- 10 Monnaie d'Extrême-Orient - Animal marin.
- 11 Dans le vent - Jaunisse - Tantale.
- 12 Etourdir - Consentement donné à.

VERTICALEMENT

- 1 Remarquable en son genre - Opinion.
- 2 Pronom personnel - On y accroche des boules et des guirlandes - Spectacle japonais.
- 3 Faites plusieurs fois.

- 4 Qui a vu le jour - Puits naturel - Il est chargé de filtrer certains déchets.
- 5 Montrer la voie à - Pli cousu sur l'envers d'un vêtement pour l'ajuster plus près du corps.
- 6 On y conserve des restes - Personne choisie - Tour.
- 7 Tendance à se montrer généreux.
- 8 Frotte rudement - Avant J.-C. - Région sèche.
- 9 Oiseau palmipède - Père de l'aviation.
- 10 Vingt-troisième lettre - Empêché d'avancer.
- 11 Carabine à long canon - Entreprise très puissante.
- 12 Défriche un terrain boisé - Pour transporter de l'eau.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	C	A	L	A	M	I	T	E	T	A	U
2	R	E	A	L	I	S	A	T	I	O	N
3	A	R	C	D	O	U	E	Q	U	I	
4	M	E	U	N	I	E	R	O	U	S	T
5	O	R	N	E	T	I	G	R	E		
6	I	E	C	H	E	L	L	E	C	E	
7	S	A	R	A	L	I	E	G	E		
8	I	L	I	O	N						
9	B	A	S								
10	A	I	M	E	R						
11	L	O	B								
12	I	N	E	P	T	E					

www.hannequart.com

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Votre horoscope

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Pour terminer certains travaux, le meilleur moyen sera d'y mettre le temps et de la discipline. En matière d'argent, une personne de votre entourage pourrait éprouver quelques ennuis. Un coup de main de votre part serait le bienvenu.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Où que vous soyez, vous serez imaginatif et joyeux aujourd'hui. Par contre, vous n'aurez aucune attirance pour les travaux routiniers. Vous pourriez avoir des nouvelles étonnantes d'un membre de votre famille. Il y aura de la douceur dans l'air.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Prenez cette journée pour vous occuper de ce qui concerne la maison. Les activités familiales seront très importantes. Vous pourriez donner des nouvelles à un ami qui vit loin de vous. Les négociations seront fructueuses si vous y mettez du vôtre.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous voudrez reprendre le temps perdu. Procédez posément et vous y arriverez. Dans vos amitiés, vous aurez des nouvelles étonnantes. La journée s'annonce active et gratifiante. Communications favorisées.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

En matière d'argent, vous serez surpris des résultats de vos efforts. Votre délicatesse envers un proche sera appréciée. Dans votre vie sentimentale, vous serez dans de bonnes dispositions. Dans vos activités, l'humour vous servira de manière inusitée.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Une attitude très directe pourrait être mal comprise, adoptez plutôt une attitude souple. En matière de santé, votre vitalité sera en dents-de-scie, prenez le temps de vous reposer et de bien manger. Côté cœur, faites confiance à la vie.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Ne vous laissez pas déranger pour des riens car vous pourriez vous fatiguer rapidement. Vous serez à l'aise dans votre environnement quotidien. Côté cœur, vous n'aurez pas envie de longues explications. C'est une journée durant laquelle il vaudra mieux préserver une certaine tranquillité.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

On recherchera votre compagnie, ce qui vous fera plaisir. Vous aurez de la concentration et de l'énergie, ce qui pourra donner d'excellents résultats où que vous soyez et quoi que vous souhaitiez obtenir. Cela dit, tempérez vos ardeurs. Il sera bon d'être patient.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEUX

Rien ne vous semblera inaccessible. Restez tout de même attentif à certains détails. Au travail, vous pourriez vous engager concrètement dans une nouvelle avenue. Dans vos rapports avec les autres, vous voudrez avoir des relations plus franches.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Rêveur aujourd'hui, il vaudrait mieux adopter un rythme lent dans vos activités. De même, vous pourriez décider de votre approche ou certains procédés. Par ailleurs, si vous avez des amis à l'étranger, songez donc à leur donner des nouvelles bientôt.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Quels que soient vos moyens, vous aurez un jugement sûr en ce qui a trait à l'aspect matériel de votre vie et verrez clairement où sont vos intérêts. Par ailleurs, vous aurez les gestes et les mots qui apaiseront ceux que vous aimez.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Vous serez bien avec les autres. Votre équilibre est bon et vous saurez ce que vous avez envie de partager et ce que vous désirez garder secret. Vie sociale active. Un nouveau projet pourrait vous tenter.

640 SERVICES OFFERTS

L.P. PINARD

et fils inc. Transporteur forestier autorisé par les producteurs de bois. Transport et achat de sapins, épinettes, érables, pruches, trembles. Achat de terrain boisé. 1-800-474-3711.

MADAME! Vous êtes seule et vous êtes épuisée. Je peux faire votre ménage pour vous. A bon prix. Stéphane au 776-7311 ou pag. 770-7803

MASSAGE.
Tél.: 378-0263

MASSAGE DE RELAXATION
et de détente.
Inf.: 776-6477

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

MASSAGE RELAXANT

Tél.: 777-2535

PEINTRE FERAIT peinture dans résidence à bon prix. 777-4341.

RÉNOVATIONS BLOOMIE'S

Peinture, menuiserie, rénovation générale, maintenance industrielle. Vos besoins, nos solutions. (450) 405-9595 ou pag. 770-3486.

RÉPARATION DE VIDÉOS et d'appareils électroniques. Estimation gratuite. Service garanti. 20 ans d'expérience. 375-9200

TENUE DE LIVRES. Notre équipe fera toute la différence. Logiciel Dynacom: rédaction, secrétariat, impôts. Marc: 770-7088; pag. 770-5953

641 COURS

AUX ÉCURIES EL POCO. Équitation sur selle anglaise pour tous les niveaux. Entraîneur certifié F.E.Q. Cours: Dressage, obstacles, randonnée. Supers spéciaux pour se faire connaître: 2 cours d'une heure pour 25\$, prix régulier 20\$. Test pour cavalier 1 et 2, 10\$. Nous possédons 30 chevaux. 372-5466

FORMATION-MASSAGE

Je vous invite à découvrir à l'intérieur de 3 techniques de massage, les clés magiques pour toucher les forces illimitées qui vous habitent... Tout en intégrant votre potentiel créateur au quotidien.

CENTRE DE MASSAGE GUYAU QUINAKAO
Tél.: 450-375-7727

642 GARDERIES

GARDERIE PRIVÉE en milieu familial, secteur Babin (près du Zoo), dès le 2 oct. Vous avez besoin d'une personne fiable et honnête pour garder vos petits trésors de 0 à 5 ans lorsque vous travaillez? Et bien vous êtes au bon endroit! Diane, 777-1513

645 SANTÉ

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE

Richard Simoneau, massothérapeute.
Membre: C.M.A.P.P.A.C. 35\$ pour 1h30
Voir annonce dans les pages jaunes. 375-3401

MAIGRISSER MAINTENANT, perdez jusqu'à 30 lb rapidement, avec + d'énergie sans avoir faim, plan de nutrition naturelle, garantie à 100%. Gilles 539-1786, 1-877-254-7184

MAIGRISSER RAPIDEMENT

Avec 2 pilules coupe-faim par jour, 100% naturel, format d'essai, 4\$ pour 4 jours. Huguette au 378-0720, Guylaine au 776-3355

MANQUE D'ÉNERGIE? toujours fatigué, vous voulez vous nettoyer, appelez-moi, c'est garanti. Francine au 372-0279.

PERDEZ DU POIDS avec amour et pour toujours! Produits naturels et vitamines. Donnons des échantillons. Françoise 378-5086, Claire 777-4883, Estelle 375-2380

646 AMITIÉ RENCONTRES

FEMME LIBRE, mince, élégante, aimant la vie, non-fumeuse, 5'5", 126 lb, cherche homme non obèse, entre 55 et 69 ans, aimant la danse. Pour relations agréables. 378-1285.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demandez Marie-Perle, entre 8h30 et 16h, du lundi au vendredi ou tél. au 450-293-2149.

ASSISTANTE-DENTAIRE avec expérience comme réceptionniste demandée. Travail à temps plein, disponible immédiatement. Téléphonez au (450) 772-2232, du lundi au vendredi, de 9h à midi, demandez Lucie.

ASSUREZ-VOUS des fins de mois agréables. Soyez votre propre patron dans un commerce de produits naturels. Françoise 378-5086, Claire 777-4883, Estelle 375-2380.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEUR CLASSE 1

Canada/États-Unis, 2 ans d'expérience minimum, temps plein. Info.: 378-1205, demandez Pierre.

CHIFFONS CITÉS une entreprise spécialisée dans la fabrication de chiffons jetables

RECHERCHE COUPEUR / COUPEUSE

Quart de travail de soir

Salaire minimum / aucune expérience requise.

Se présenter au 904 Dufferin, Granby
Lundi / mardi / mercredi de 8 h à 12 h

COMMIS-COMPTABLE RECHERCHÉ(E)

Minimum 3 ans d'expérience, bilinguisme souhaitable, connaissance du logiciel Dynacom, autonome, ponctuel et responsable. Remettre votre c.v. au 1546 Principale, Granby.

COMPAGNIE PRESTIGIEUSE DE BROMONT, SERVICE D'ALIMENTATION ARAMARK recherche

DU PERSONNEL pour combler les postes suivants:

- Poste à temps plein de nuit, 40 h / semaine, service à la clientèle, préparation et mise en place.

- Poste à temps partiel du lundi au vendredi, 15 à 20 h / semaine, service à la clientèle.
Contactez Richard au (450) 534-0111 ou télécopieur (450) 534-7201

COUTURIÈRE demandée sur overlock, à l'usine et à domicile. Inf.: 375-7141

COUTURIÈRES à domicile demandées pour machine 2 aiguilles, colerettes, sous-vêtements pour femmes et hommes. Travail à l'année. 360-0649

CUISINIER(ÈRE) et SERVEURS(EUSES) demandés avec expérience, travail permanent sur semaine et fin de semaine. Se présenter avec C.V. au Beetle Resto Pub, 19 Principale Nord à Sutton, demandez Roger, 450-538-3779.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

Avec expérience au Restaurant La Terrasse du Parc à Granby. Inf.: 531-2281

DÉNEIGEMENT MANUEL pour Granby, Roxton Pond, Waterloo, Brigham, Cowansville, Sutton. Salaire au début: 10\$/l'heure + ajustement. Le tout déclaré. 378-1447

ESTHÉTICIENNE ÉLECTROLYSTE demandée dans un centre de santé \$\$\$ Demandez Linda au 266-0616

HOMME DEMANDÉ ayant une bonne capacité physique pour travail de manoeuvre. Permis classe 3. Envoyez CV par télécopieur 372-8918.

INFIRMIER(ÈRE) et INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE travail à temps partiel/temps plein, jour/soir/ nuit, avec prime intéressante. Contactez Brigitte Blanchard, 375-3660

LES RÉSIDENCES SOLEIL

GROUPE SAVOIE

MANOIR GRANBY

Nous recherchons présentement un(e)

INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE

Poste temps partiel, expérience requise
Membre en règle de l'ordre des infirmiers et infirmières du Québec

CHEF CUISINIER

Poste temps plein. Expérience requise.
Diplôme de l'Institut de l'Hôtellerie du Québec
Faire parvenir votre c.v. au 235 rue Denison Est, Granby, QC J2H 2R5 ou par télécopieur: (450) 378-8359.

PETIT OUVRAGE

pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un ensemble de 6 cadeaux (ex: sac à dos, mini-calculatrice etc. si mérité). Inf.: 539-2697 Waterloo, Granby et ses environs.
1-800-731-1788 (sans frais) Acton Vale et ses environs.

PIZZAMAN demandé, travail de semaine, du lundi au vendredi, 30 heures maximum. 450-293-0668.

PRÉPOSÉ(E) AU BUFFET DEMANDÉ(E)

Se présenter avec son c.v. au restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby, demandez Manon.

PRÉPOSÉ AU DÉNEIGEMENT

possédant permis de conduire classe 1, grande disponibilité.

OPÉRATEUR DE CHARGEUR (loader)

pour enlèvement de neige, possédant permis conduire classe 1. 3 ans d'expérience.

MÉCANICIEN

pour réparation sur camion poids lourds et machinerie. 5 ans d'expérience en mécanique diesel et équipements hydrauliques, permis de conduire classe 1.

Envoyez CV par fax au 378-7226.

RECHERCHE DAME 50 ans et +, seule, avec auto pour garder personnes handicapées intellectuelles, autonomes, près de la piscine Miner. Yvette, 372-6587

RECHERCHE EMPLOYÉ SÉRIEUX avec expérience pour travail à temps plein sur ferme porcine (maternité) à Roxton Pond. Tél.: 375-9900 ou téléc.: 375-5262

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RESTAURANT A&W ANGE-GARDIEN recherche

*CAISSIER(ÈRE);

*CUISINIER(ÈRE);

(cuisson, montage, finition)

*CHEF D'EQUIPE (Superviseur)

Postes permanents, "Ambiance chaleureuse"
Apporter votre CV au 99, Route 235
Ange-Gardien. 450-293-0029.

SAMUEL 9 MOIS, cherche gentille dame pour rester avec moi à la maison du lundi au vendredi de 6h am à 4h pm pouvant se voyager, secteur Camping Tropicana. Julie 375-1252.

SERVEUSES demandées avec expérience, temps plein, travail de jour. Se présenter avec cv au 246 Robinson Sud, Granby. Inf.: 776-1050.

TRANSPORT BERNARD BOUSQUET RECHERCHE : CHAUFFEURS USA CLASSE 1
2 ans d'expérience, 0.30\$/du mille, 155 de la livraison / cueillette, équipement neuf. 772-5473

VOUS AIMERIEZ TRAVAILLER À VOTRE RYTHME! J'ai un emploi idéal pour dame à la maison ou étudiante. 1-866-364-8894.

1er CUISINIER (chef cuisinier)

Bon salaire et bons avantages sociaux. Travail à temps plein. Expérience en cuisine continentale et italienne. Congés: les dimanches et lundis. Envoyer C.V. a/s: Directeur, 20 Merry Sud, Magog, QC J1X3K9

ACCOMPAGNATEUR (TRICE)

Poste de 35h/sem. pour 30 sem.
Exigences: être éligible à la mesure Subvention Salariale. Avoir de l'expérience avec la clientèle handicapée.

Critères: patience, responsable, flexible.
Si intéressé (e): 777-2907, du lundi au vendredi.



VERGERS
PAUL
JODOIN INC.

3333 Cordon
St-Jean-Baptiste
Qc, J0L 2B0

CAMIONNEUR

Poste permanent

Exigences :

- Détenir un permis de conduire classe 1
- Minimum de trois ans d'expérience
- Bonne connaissance de la région de Montréal et des environs
- Un cours de conduite serait un atout

Demandez Sylvain

(450) 467-4744

JOURNALIER

Poste permanent

de soir, temps plein

Tâche :

Nettoyage dans usine de production alimentaire

Exigences :

- Bonne forme physique
- Débrouillard et autonome

Demandez Maryse

(450) 467-4744

184636

661 TRAVAIL DEMANDÉ

BESOIN D'AIDE À LA MAISON !, femme avec expérience ferait ménage, commissions, etc. 372-7935.

JE SUIS UN SOUDEUR, avec expérience, au mig et au tig, recherche contrat pour petite entreprise. J'ai un bon taux horaire et je suis compétent. Aussi ferai réparation industrielle. Stéphane, 372-3900

670 AUTOS

AUTOS RICHARD BRODEUR

552 DENISON EST, GRANBY

375-6220, rés. 375-2445

1999 PONTIAC Sunfire, 2 ptes, 5 vit., 6,000 km.

1997 GRAND PRIX LE, 4 ptes, aut. "full", 36,000 km.

1995 HYUNDAI ELENTRA, 4 ptes, 5 vit., très propre.

1993 FORD TEMPO LX 4 p., V6, aut., "full"

1992 DODGE SHADOW, 4 p., aut., impeccable!

1990 CHEVROLET Corsica Lt, 4 p., aut., "full", A/C, très propre blanc.

BUICK REGAL Grand Sport 1991, 3,8 L, full, 154,000 km. 5,500\$ Inf.: 777-7207 ou 405-7207

CAMARO 1986, mot. 2.8 L, 122,000 km, 4 mags l'été + 4 mags l'hiver, 4 pneus d'hiver neufs, t-top, démarreur, prix à discuter. 378-0065

CHEVROLET CORSICA 1989, extra propre, air, rég. de vit., volant ajustable, 4 cyl., aut., 137,000 km, un seul proprio 2,700\$. 777-7207 ou 405-7207

670 AUTOS

CHRYSLER INTREPID 1999 tout équipée, 50,000 km, couleur champagne. Prix demandé: 19,300\$ nég. 378-3670 après 14h.

CIVIC 1999 Spécial Edition, manuelle, 4 p., télé-déverrouillage des portes, mags 14 po, 14,000\$ nég. 534-5219, pag.: 770-9140

DODGE SHADOW 1989, très propre, en bon état et bien entretenue, prix à discuter. 375-7206 ou 375-5937

FORD F150 4x4 1990, 5 vit., king-cab, 160,000 km, 6,900\$. Inf.: 405-7207 ou 777-7207

HONDA ACCORD EXR 1997, 5 vit., 126,000 km, tout équipé. Faut vendre. 378-1905

HONDA ACCORD LX 1997, 130,000 km. 534-1304

670 AUTOS

HONDA ACCORD LTD 1988, man., 142,000 km, peinture originale, excellente condition. 372-6307

HONDA CIVIC SI 1990, avec mags, syst. de son, syst. d'alarme, 171,000 km, auto., 5,000\$. Inf.: 772-6369

HYUNDAI ACCENT SPORT 1997, noire, man., CD, mags, toit ouvrant + 4 pneus d'hiver, anti-démarrreur, 79,600 km, 8,800\$. 375-1503

HYUNDAI ELANTRA 94, 5 vitesses, blanc, 4 portes, très propre, bonne condition, Info.: 539-2763.

MAZDA PROTEGEE SE 1998, transmission manuelle, 4 ptes, lecteur disque compact, 53,000 km, beige, très propre, 266-5938.

Venez rencontrer La meilleure équipe

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

en
région



Mario Boileau



Mario Lague



Claude Gagnon



Marc Lague



Pierre Massé



Pierre Soucy



Donald Perrais



2000 CHEVROLET IMPALA

t. équipée, comme neuve,
23 000 km, beige

349 \$/mois* pendant 48 mois



1999 PONTIAC TRANS SPORT

56 000 km, 7 passagers, clim., portes élect., freins ABS

229 \$/mois* pendant 48 mois



1999 OLDSMOBILE ALERO

t. équipée, comme neuve

249 \$/mois* pendant 48 mois



1999 CHEVROLET MALIBU

43 000km, clim., radiocassette AM/FM stéréo, glaces élect.

229 \$/mois* pendant 48 mois



1998 PONTIAC SUNFIRE GT

t. équipée, toit ouvrant élect.

219 \$/mois* pendant 48 mois



1997 CHEVROLET ASTRO

56 000 km, glaces élect., clim., 8 passagers, marche-pieds

249 \$/mois* pendant 36 mois

* Location GMAC avec comptant de 2 000 \$ ou échange équivalent. Taxes en sus.

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale, Granby 378-9063

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

35

670 AUTOS

1996 CHEVROLET Corsica, 6 cyl., aut., A/C, 113,000 km
1995 CHEVROLET Lumina LS 4 p. A/C t. équipé
1988 HONDA ACCORD man., 4 portes
1988 TOYOTA Camry aut., familiale.
AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370
500 Menard, Ste-Cécile de Milton

ACHETONS AUTOS pour la ferraille ou accidentées, camions et autos. Info.: 450-531-6044.
AUBAINE! + + + TRANSPORT SE 1991, 180,000 km. Cause : départ Bolivie, 19 oct., entre 4,500\$. Inf.: 375-2136, 539-3976

AUTO PIERRE BOIVIN Enr. 1141 DUFFERIN, GRANBY 777-3553

1998 OLDSMOBILE Intrigue, V6, t. équi.
1996 PONTIAC Sunfire GT, 2 p. man., t. équipé
1995 DODGE Neon, 4 p. 5 v.
1995 DODGE Colt, 2 p. 5 v.
1995 FORD Windstar GL, V6, 3.8, air.
1995 CHEV. Lumina APV, 7 pass. V6, 3.1 L.
1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t. équipée.
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, "full"
1993 HONDA Accord LX, 2 p. 5 vit.
1993 FORD Probe GT, t. équipée.
1993 MAZDA MX3 Precidia 4 cyl, 5 vit.
1993 SATURN SC1, 2 p., 5 vit.
1992 FORD TEMPO 4 pt. Man.
1992 PLYM. Acclaim, V6, t. équipé
1992 PLYMOUTH Voyager, V6, 3L 6 pass. air
1992 OLDS EIGHTY EIGHT, Royal LS.
1990 FORD F150, V8, aut.
1988 PICK-UP Nissan, 4 cyl., man.
1987 PICK-UP 4x4, tout équipé.

AUTOS DENIS BORDUAS
379-9357, cell. 531-4884
CHEVROLET Cavalier Z-22 1997, 4 cyl., 5 vit., 2 ptes, 57,000 km, très propre, excellente condition, 7,900\$.
NEON 1995 4 p., 4 cyl., 5 vit., seulement 70,000 km, excellente condition, 5,300\$.
CHRYSLER Le Baron 1991 décapotable, 6 cyl., aut., 127,000 km, toit neuf, très propre, bonne condition, 5,400\$.
PLYMOUTH Acclaim 1990, 6 cyl., aut., 4 ptes, très propre, bonne condition, 2,400\$.
HYUNDAI Sonata 1992, 4 cyl., aut., 4 ptes, 152,000 km, excellente condition, 3,800\$.
PONTIAC Firefly 1997, 4 ptes, 5 vit., 68,000 km, très propre, excellente condition.
AUDI 100, 1993, 6 cyl., aut., tout équipé, excellente condition, 161,000 km, 9,995\$.
NISSAN PULSAR T-top, 1988, SE, 4 cyl., aut., 1 seule proprio, 133,000 km, excellente condition, 3,500\$.
HYUNDAI SONATA GLS 1990, 4 p., 6 cyl., aut., propre, bonne condition, 2,300\$.
CHEVROLET BERETTA SS 1995 101,000 km, 4 cyl., 5 vit., excellente condition, 5,900\$.
PIECES Dodge Shadow 90

BUICK LESABRE T-type 87, tout équipée, 2 portes, V6, 202,000 km, bonne mécanique, ext. et int. propre, 2,300\$ ou meilleure offre. Aussi FORD TEMPO 85, 5 vit., mags, toit, pièces neuves, pour pièces, 350\$. Radio cassette Alpine, 50\$. Pascal au 539-1021 ou 450-532-3521.

GRANBY NISSAN INC. 433 Principale, Granby 378-9088

97 MAXIMA SE, t. équi. 1 vert;
97 CHEVROLET Lumina LS, t. équi.
96 FORD Winstar GL, tout équipé, 3.8L
95 MAXIMA GLE, toit ouvrant, cuir, verte.
95 CHRYSLER Cirrus LXi, V6, cuir, rouge.
95 NISSAN Maxima GLE, champagne, cuir, tout équipé.
94 NISSAN QUEST XE, V6, très bonne cond.
94 ALTIMA GXE, man., tout équipée.
93 PATHFINDER XE, 4 portes, V6, aut.
93 NISSAN QUEST GXE, tout équipée.
92 NISSAN MAXIMA GXE, noire, t. équi.
92 FORD CROWN VICTORIA, blanc, 4.6 L.
89 NISSAN SENTRA 4 ptes, aut., vert.
MAZDA PROTEGE SE 1991 aut., toit-ouvrant électr., démar. à dist., exc. condition, 2,900\$ nég. Martin ou Mélanie : 372-7466.

MERCURY MYSTIC 1999 blanche, tout équipée, auto., 22,000 km, 13,800\$. Inf.: 776-3942

PEINTURE & DÉBOSSÉLAGE
anti-rouille : 39.99\$ (qui ne coule pas).
1064 Denison, Granby 777-3160, cell. 531-5726.

PONTIAC GRAND AM GT 1997, couleur mauve, tout équipée, de A à Z, moteur V6, 90,000 km, 10,900\$ nég. Cell.: 531-4939

PONTIAC TRANS SPORT 1997, parfaite condition, équipée, 13,400\$. 266-1184.

670 AUTOS

LIQUIDATION 2000

★★★ CAMIONS ★★★

95 GEO TRACKER décap, 5 vit., vert, 7,500\$
94 CHEVY C-3500, turbo diesel, aut., 9,900\$
92 SUZUKI Sidekick J1X 4 p., 4X4, 113 km
92 FORD Explorer XLT, 4 p., 4X4, V6, 6,900\$
91 CHEVY S-10, 6 cyl., aut. k-cab, 6,500\$.
89 GMC Jimmy Gypsy V6, full, aut., 5,500\$.
89 SUZUKI Sidekick décap., 4x4, 5 vit., 1,900\$.
88 FORD Aerostar 4x4, 7 pass., 1,500\$
88 FORD Ranger 4 cyl., 5 vit., 1,200\$

★★★ AUTOS ★★★

95 PONTIAC Sunfire 3 p., 5 vit., air, 6,900\$
95 HYUNDAI Accent 4 p., 4 cyl., aut., 5,500\$
95 FORD Escort LX 2 p., 4 cyl. aut., air, 5,900\$
94 HONDA Accord EXR 2p. 4 cyl. 5 vit. 8,900\$
94 HONDA Accord LX 2p., 4 cyl., aut., 8,900\$
94 FORD Probe GT 3p., V6, 5 vit., gris, 7,500\$
93 HONDA Civic DX 3 p., aut., 6,900\$
92 TOYOTA Tercel DX 2 p., 5 vit., 3,900\$
92 MAZDA 323, 3 p., 4 cyl., 5 vit., 3,900\$
92 GEO Metro 3 p., 3 cyl., 5 vit., 3,500\$
92 BUICK Parc Ave, V6, full, bijou, 6,900\$
91 FORD Tempo 4 p., 4 cyl., aut., 2,900\$
91 SUZUKI Swift, 3 ptes, 4 cyl. 5 vit. 950\$.
91 HONDA Civic Wagon, 4 cyl. 5 vit. 4,500\$.
90 HONDA Accord EX, 4 ptes, aut. full, 5,900\$.
90 CADILLAC Fleetwood V8, full, 6,900\$
90 CHEVY Cavalier Z24, V6, aut. 140 km, 4,500\$
90 ACURA Integra RS, 3 p., 5 vit. 4,900\$
87 PLYM. Sundance 4 p., 4 cyl., aut., 1,500\$.

AUTOMOBILES PATRICE CHAREST

1029 DUFFERIN, GRANBY 777-6665

NORMAND ROBICHAUD 1685 PRINCIPALE, GRANBY Tél: 450-378-0657

97 Chevrolet Malibu LS, V6, aut., 4 p., t. équi. pe, bal. de garantie.
97 Dodge Neon, 4 p., aut., air, 60,000 km.
97 Pontiac Grand Am SE, 4 p., aut., V6, tout équipée.
94 Pontiac Sunbird 2 p. aut.
94 Chevrolet Cavalier 2 p. aut.
94 Cavalier Z24, V6, aut., tout équipée

- CAMIONS -

98 Dodge Ram 4x4, king cab, aut., 51,000 km, balance de garantie.
95 GMC Jimmy SLS, 4X4, aut., tout équipé.
94 Dodge Ram 1500, aut. V8.
Tous ces véhicules sont vérifiés et garantis.

SUPER SPÉCIAL

Tous ces véhicules sont à liquider

Toute offre raisonnable sera considérée

PONTIAC PARISIENNE 84, 178,000 km, peinture de 3 ans, pneus neufs achetés en juin, radiateur neuf, A/C en fonction, vitres élect. volant ajustable, mags, moteur en bonne condition A1 (305). 1,700\$. 375-4520 ou pag. 360-8455.

PONTIAC TEMPEST 1990, moteur 3.1 injection, aut., 4 ptes, tout équipé, très propre, bien entretenu, 1,800\$ nég. 375-4598 ou cell. 531-9291

SATURN SL1 99, 4 p., man., rouge, A/C, dém. à distance, anti-dém., garantie 1 an, 53,000 km, 11,900\$ nég. 450-549-2156.

SUBERBAN 1999, 4 roues motrices, moteur 6.2 diesel. Jean Charbonneau, (450) 293-2284

SUMMIT WAGON 1993, aut., 169,000 km, très propre, comme neuf, économique. A voir (4,995\$) négociable. 450-297-1080.

TOYOTA COROLLA 1988, 190,000 km, mécanique A1, manuelle, prix 1,300\$. Inf: 372-3948.

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN Cargo 1990, blanc, 102,000 km, 3,650\$. MOTONEIGE Polaris Indy Lite GT, 1996, selle double, état neuf, 2,700\$. Christian, 777-3400 ou 776-6692

FORD EXPLORER EDDIE BAUER '96V8, 4x4, groupe électrique, CD, cuir, roues mags, garantie Ford, très propre, 23,400\$, TPS incluse. Tél.: 450-375-0569

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN 2000, 7,500 km, garanti 3 ans ou 60,000 km, tout équipée, 21,000\$. 777-9056, on demande Alain.

672 CAMIONS

CAMION CHEVROLET S10 mec. A1, 1985, très propre, 1,500\$ nég. Pour de plus amples renseignements, appelez au 375-4915

CHEVROLET SILVERADO 1990, tout équipé, peinture neuve, marche-pieds, boîte de fibre de verre, 4 roues montées sur 4 pneus d'hiver presque neufs, 169,950 km, moteur 305, 9,500\$. 375-2648, cell.: 776-0428

FORD F150 1986, propre, besoin moteur (6 cyl.), cabine fibre, 4 bons pneus + mags, pièces en surplus, aubaine 600\$. 539-1067

NISSAN PATHFINDER 93, SE V6, équipement Boss Trail, 156,000 km, 4 roues d'hiver. 375-0766, laissez message.

673 MOTOCYCLETTES

MOTOCROSS KX 250 1996, pneus neufs, pipe Pro Circuit, "frame" chrome, exc. condition, 3,500\$. Inf.: (450) 532-2401

SHADOW VLX600 1995, 14,000 km, comme neuve, 4,900\$. 777-9056, on demande Alain.

680 TRACTEURS

FORD 3000 DIESEL, avec cabine, souffleur 6 pi. Tracteur MF 35 au gaz. Les deux très propres. Nettoyeur Lajoie, 55 pi, sortie droite. Réservoir Zero 300 gal. 378-5132

682 MACHINERIE

PICK-UP F250 1991, 4x4, diesel 5 vit., avec pelle à neige Fisher 8 pi, 6,900\$. Tracteur Kubota L235, 24 hp, diesel, 4x4, 5,500\$. 450-538-2701 ou 260-5300

Avis de clôture d'inventaire

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Dorila Fontaine, en son vivant, rentière, domiciliée à Granby (Québec) au 175, avenue du Parc, app. 106 (J2G 2M4), survenu le vingt-sept (27) juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf (1999), un inventaire sous seing privé des biens de la défunte a été fait par les liquidateurs successoraux, M. Marcel Leroux et M. Jean-Pierre Blanchard, le trois (3) mars deux mille (2000), conformément à la loi. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Jean-Pierre Blanchard, notaire, sise au 537, boul. Boivin, Granby (Québec) J2G 2L6.
Signé : Marcel Leroux
Signé : Jean-Pierre Blanchard



MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY

APPEL D'OFFRES 2000-17 SEL DE DÉGLAÇAGE - HIVER 2000-2001

La Municipalité du Canton de Granby demande des soumissions pour la fourniture et la livraison d'environ 1500 tonnes métriques de sel de déglacage routier, hiver 2000-2001.

Les cahiers de charges sont disponibles dès le 10 octobre 2000, Mairie du Canton de Granby, 735, rue Dufferin, Canton de Granby, service des travaux publics (450-372-3442, poste 109).

Clôture des offres : Jeudi 26 octobre 2000, 13 h 30
Adjudication : Séance du conseil, 1er novembre 2000

Il est entendu que la Municipalité du Canton de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées sans encourir d'obligation envers le ou les soumissionnaires.

Réal Paré

Directeur général et secrétaire-trésorier

184540

Faits d'hier

C'est le 10 octobre 2000.

1998 — Un Boeing 727 de Congo Airlines, avec 40 personnes à bord, est abattu par des rebelles près de l'aéroport de Kin-du, dans l'est du Congo.

1997 — Le prix Nobel de la paix est attribué à la Campagne internationale pour l'interdiction des mines, coordonnée par l'Américaine Jody Williams.

1994 — En Haïti, l'homme fort du régime militaire, Raoul Cedras, quitte son poste avec la protection des troupes américaines.

1993 — Le traversier Seohac chavire au large de Puan, en Corée; 292 passagers périssent, 70 survivent.

1990 — Le Canadien National élimine 2900 postes au pays, dont 750 à Montréal.

1986 — Un tremblement de terre fait plus de 1000 morts au Salvador.

1979 — À leur premier match dans la Ligue nationale de hockey, les Nordiques de Québec perdent 5-3 face aux Flames d'Atlanta.

1978 — Les premiers pages féminins sont en poste à la Chambre des communes.

1973 — Démission de Spiro Agnew, vice-président des États-Unis, à la suite d'une affaire de fraude fiscale; Gerald Ford lui succédera.

1970 — Le ministre du Travail du Québec, Pierre Laporte, est enlevé par le FLQ, chez lui à

Saint-Lambert; son corps sera retrouvé le 17 octobre.

1913 — Le percement du canal de Panama, reliant les océans Atlantique et Pacifique, est achevé.

1911 — En Chine, Sun Yat-sen proclame une république à Wuchan et amorce le renversement de la dynastie mandchoue. — À Ottawa, Robert Borden succède à Wilfrid Laurier comme premier ministre du Canada.

1864 — À Québec, ouverture de la conférence où 33 délégués du Bas-Canada, du Haut-Canada et des Maritimes étudient un projet de regroupement des colonies britanniques d'Amérique du Nord.

1697 — Arrivée des premières religieuses ursulines aux Trois-Rivières.

Ils sont nés un 10 octobre:

Le compositeur italien Giuseppe Verdi (1813-1901)

L'homme d'Etat sud-africain Paul Kruger (1825-1904)

L'homme fort québécois Louis Cyr (1863-1912)

L'actrice Helen Hayes, à Washington (1900-93)

Le romancier britannique James Clavell (1924)

Ils nous ont quittés un 10 octobre:

1985: l'acteur et cinéaste américain Orson Welles (1915)

1985: l'acteur Yul Brynner (1914)

1970: le politicien français Edouard Daladier (1884)

Citation du jour:

«Une société qui invente le jardin zoologique est une société prête pour la télévision. Dès qu'on pense qu'il est intéressant de regarder des animaux hors de leur contexte naturel, il devient pensable de contempler le monde entier depuis son salon.»

(Bernard Arcand, La télévision)

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

375-4555

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

Décès



BÉLANGER
M. Jean-Louis

À Granby, le 6 octobre 2000, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Jean-Louis Bélanger, époux de Mme Marie-Jeanne Gilbert, demeurant à la Résidence Bouthiette, 94 St-Charles Sud, Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 11 octobre 2000. Le convoi funèbre partira du:

Complexe funéraire
Le Sieur
60 Boul. Pie IX
Granby, QC

Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999
www.ja-lesieur.com

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h, mercredi, journée des funérailles. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Marie-Jeanne, ses enfants: Murielle de Boucherville, Pierre de Levis, Lucie de Montréal et Gilles (Pierrette Domingue) de Granby, ses 8 petits-enfants, ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. (10, 11)



GIRARD
Mme Mabel

Au Centre hospitalier de Granby, le 8 octobre 2000, à l'âge de 66 ans, est décédée Mme Mabel Girard, demeurant au Centre d'accueil Marie-Berthe Couture, 230 rue Davignon, Granby. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Josée Bourbeau (Thomas Côté), France Bourbeau; ses petits-enfants: Christine, Julie, Philippe, Sophie. Ses sœurs et son frère: Rose-Ange Girard Brin, Clémence Girard (Marcel Paquette), René Girard (Jeannine Beauregard), Réjeanne Girard Thibault, Fernande Girard (Roland Brodeur), sa belle-sœur: Gertrude Brisson Girard. Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. La famille recevra les condoléances le mercredi 11 octobre, journée des funérailles de 9 h jusqu'au départ du salon à 13 h 40 à la

Maison funéraire
Girardot & Ménard
170, rue Dufferin
Granby, QC

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

La crémation religieuse aura lieu à l'église Notre-Dame à 14 h suivi de l'inhumation au cimetière de St-Césaire. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. La famille désire remercier le personnel du 2e étage du Centre d'accueil Marie-Berthe Couture ainsi que le personnel du CHG pour leur dévouement. (10)



BERNARD
M. Rosaire

À Granby, le 7 octobre 2000, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Rosaire Bernard, époux de Mme Gertrude Beauregard, demeurant à Granby, autrefois de l'Ange-Gardien. Les funérailles auront lieu le mardi 10 octobre 2000. Le convoi funèbre partira du:

Complexe funéraire
Le Sieur
60 Boul. Pie IX
Granby, QC

Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999
www.ja-lesieur.com

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. Les heures d'accueil seront mardi à compter de 9 h journée des funérailles. Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Gertrude, ses enfants: Gisèle (Pierre Dextraze), Ginette (Jean Meunier), Nicole (Jean-Pierre Guay), Julie (Robert Lamoureux), Serge, Noël, Sylvie (Sylvain Varennes), Marc (Ginette Morier), Yvon (Lyne Dumont), ses 9 petits-enfants, son frère Marcel (Rolande Beauregard), ses sœurs: Rose-Aimée et Sylvie-Anne (Julien Meunier). Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis. (10)



BEAUREGARD
LAPRADE
LEFEBVRE
Mme Roberte

Au Centre hospitalier de Granby, le vendredi 6 octobre 2000, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Roberte Beauregard, épouse en premières nocces de Ovil Laprade et en deuxième nocces de Donat Lefebvre, demeurant à Granby et autrefois de Roxton Falls. Les funérailles eurent lieu le lundi 9 octobre 2000. Le convoi funèbre partit de la Résidence funéraire:

Raymond Girardot Inc.
237 Notre-Dame
Roxton Falls, QC J0H 1E0

Tél.: 548-5727, téléc.: (450) 548-2792 pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil: ses enfants: Gilles (Jacinthe Vallerand) Pauline, Thérèse, Micheline, Nicole (André Favreau), Alain (Sylvie Noël). Ses frères et sœurs: feu Marie-Jeanne (feu Armand Gaouette), feu Raymond (Laurette Duranleau), feu Maurice (Gertrude St-Onge, Léon J. Barsalou), feu Léonide (Claire Allard, Marcel Gousy), Emilien (Brigitte Bélan), Rosarien (Fernande Duval), feu Rosaire (Constance St-Onge), Coronna (Jacques Compagnat), Yvonne (Maurice Lamoureux), Gilbert (Pauline Daigle), Julien (Pierrette Daigle), Réjean (Nicole Coutu). Sa belle-famille: Gérard (Hélène), Roland (Bibianne), Claude (Gocelyne), Lise (Jean-Louis), 20 petits-enfants, 16 arrière-petits-enfants. Ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, ses neveux et nièces, de même que plusieurs parents et amis. Les enfants de Mme Beauregard désire remercier bien sincèrement le personnel du 5e ouest du Centre hospitalier de Granby, de même que le personnel de la résidence Parent pour tous l'amour et les bons soins prodigués à leur mère. (10)



BOUSQUET
M. Conrad
(Saint-Pie)

À Saint-Pie, le 6 octobre 2000, est décédé à l'âge de 71 ans, M. Conrad Bousquet, époux de Yvette Choquette, demeurant à Saint-Pie. Outre son épouse, le défunt laisse ses fils: M. Normand Bousquet (Diane Raynault) de St-Hyacinthe et M. Michel Bousquet (Lynda Nichols) de Saint-Pie; sa belle-fille Mme Mireille Plourde (feu Gilles Bousquet) de St-Thomas d'Aquin, ainsi que ses deux petits-enfants Martine et Mathieu Bousquet. Lui survivent également 2 frères et 3 sœurs: M. Léo Bousquet (Jeannette Brodeur) de St-Hyacinthe, Mme Yvette Bousquet (Wilfrid Leblanc) de St-Hyacinthe, M. Jean-Paul Bousquet (Gervaise Racine) de Saint-Pie, Mme Agnès Bousquet (Philippe Milette) de Montréal, Mme Denise Bousquet (Germain Phaneuf) de Saint-Pie, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces. Les funérailles auront lieu le mardi 10 octobre à 14 h en l'église paroissial de St-Pie suivi de l'inhumation. M. Conrad Bousquet sera exposé lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, mardi ouverture du salon à 12 h 30. Direction:

Résidence funéraire Mongeau Ltée
244 St-Paul
Saint-Pie, QC
Tél.: 774-8000, téléc.: (450) 774-9040
res.funeraire.mongeau@qc.aira.com
(10)

18 h 13
**Vous faites
une crise
d'hypoglycémie.**

MedicAlert
PARLE POUR VOUS
1-800-668-6381
www.medicalert.ca

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

777-1414
Téléc.: 777-0999



RINGUETTE
Mlle Antoinette

Au Centre Marie-Berthe Couture, le 8 octobre 2000, à l'âge de 86 ans et 11 mois, est décédée Mlle Antoinette Ringuette, demeurant à Granby. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le jeudi, 12 octobre 2000. Le convoi funèbre partira de Les Jardins funéraires Bessette 997, des Colombes (angle St-Jude N) Granby, QC
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Luc de Granby où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de Mgr Pelletier. La famille recevra les témoignages de sympathie, jour des funérailles, jeudi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Mlle Ringuette laisse dans le deuil ses sœurs: Marie-Anne Ringuette (feu Arthur Brassard), Emma-Rose Ringuette (feu Henri Laliberté), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier tout le personnel du Centre Marie-Berthe Couture pour les bons soins prodigués à Mlle Ringuette. (10)

SP La vie avec
la sclérose en plaques.

Deux fois plus de femmes
que d'hommes
sont aux prises
avec la sclérose en plaques.

SP Société canadienne
de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

Marty McSorley s'est «sacrifié» pour le hockey

TORONTO
Presse canadienne

Marty McSorley prétend s'être sacrifié pour le bien du hockey, alors qu'il aurait très bien pu s'en tirer en dévoilant le fonctionnement de la LNH.

«J'aurais pu faire témoigner des entraîneurs, des directeurs généraux, des joueurs intronisés au Temple de la renommée. J'aurais pu sortir des vidéocassettes montrant des exemples de ce qui se produit réellement dans la LNH. Je n'ai pas cru que c'était nécessaire. Je ne voulais pas que ça tourne au cirque.

«Il est regrettable que le seul endroit où j'aie pu faire la lumière sur la situation fût un tribunal. Plusieurs voulaient que l'on fasse le procès de la violence au hockey et j'ai fait de mon mieux pour que ce ne soit pas le cas.»

Tout débiller

Plusieurs joueurs l'avaient pourtant invité à tout raconter, dit McSorley.

«Ils me disaient: 'Ne t'inquiète pas pour le sport. Tu as ta vie à vivre.' Je ne pouvais pas agir de la sorte. J'ai simplement répondu aux questions qu'on m'a posées. Il y avait tellement d'autres preuves que j'aurais pu soumettre. J'ai préféré ne pas le faire.»

McSorley dit avoir été déçu par le verdict et s'être étonné des conclusions auxquelles en est venu le juge William Kitchen compte tenu des témoignages entendus.

«Avant même que j'apprenne qu'on pensait à déposer des accusations, j'avais dit à la presse après le match que je voulais frapper Donald à l'épaule. Je ne voulais pas camoufler quoi que ce soit.

«Ça m'a vraiment dérangé d'entendre le juge laisser entendre des choses contraires à ce que ce que je savais être vraies. Et je déplore qu'il ait refusé d'entendre le témoignage de notre expert en vidéo alors que le jugement reposait entièrement sur la vidéocassette.»

Selon McSorley, le juge se serait plutôt fié à l'opinion d'un jeune arbitre et de l'entraîneur des Canucks de Vancouver.

Pas de soutien

McSorley a assumé tous les frais de cour, soit 200 000 \$ US, tandis que l'Association des joueurs de la LNH a défrayé le coût de ses séjours à l'hôtel à Vancouver et d'une salle de conférence à Los Angeles.

Ni la ligue ni les Bruins de Boston, son ancienne équipe, ne lui ont jusqu'ici apporté quelque soutien que ce soit.

Il songe à poursuivre la LNH qui, estime-t-il, en le suspendant rapidement, aurait influencé le verdict de la cour.

Selon lui, la décision du juge Kitchen risque de compromettre le travail des bagarreurs, lesquels se font de plus en plus discrets et ce, au détriment des joueurs vedettes.

«Si Dave Semenko avait été soumis aux restrictions actuelles, Wayne Gretzky aurait eu la vie



Marty McSorley est entouré des représentants des médias à sa sortie du palais de justice de Vancouver. Un jeune l'acoste pour lui demander un autographe. photo Presse canadienne

pas mal plus difficile. La tâche d'un bagarreur, c'est de protéger les vedettes et leur permettre de se concentrer sur la finesse du jeu.

«Ce rôle sera peut-être un jour dépassé, mais seulement quand les joueurs de deuxième et troisième

plans auront relevé leur niveau de jeu à celui des joueurs vedettes, au lieu d'accrocher, de retenir et de prendre certaines libertés.

«Je me suis battu pour démontrer que je pouvais jouer et je

crois que je l'ai fait. Autrement, je n'aurais jamais fait le junior A.»

Le défenseur de 37 ans dit avoir reçu des offres de certaines équipes, mais qu'il ne sait pas encore s'il y répondra. Il pourrait également jouer en Allemagne.

La LNH refuse toujours toute ingérence de la justice

VANCOUVER
Presse canadienne

Les conséquences du jugement rendu la semaine dernière contre Marty McSorley, reconnu coupable d'agression armée, risquent d'être longues à se faire sentir, mais déjà le monde du hockey manifeste un esprit de corps opposé à toute ingérence des

et «absolument dégoûtant».

Si les Bruins de Boston, l'ancienne équipe de McSorley, refusent de commenter le jugement, le vétéran Don Sweeney dit, à l'instar de la LNH, que la justice n'a pas à intervenir dans les matches.

«Ça nous met dans un véritable guépier, croit le défenseur. La Ligue nationale de hockey s'en est

pendant sept mois de Donald Brashear, victime du coup de bâton de McSorley, insiste pour régler leurs affaires entre gens du même monde.

Même Brashear a laissé entendre lors de son témoignage qu'il ne souhaitait pas vraiment comparaître devant la cour.

Quant à l'Association canadienne de hockey, responsable des ligues mineures et majeures, elle croit elle aussi que les tribunaux ne devraient pas se mêler de sport.

Le réflexe des joueurs et des responsables du hockey n'a rien d'étonnant, soutient Hilary Findlay, directrice du Centre d'études du droit et du sport de l'Université Brock, à St. Catharines, en Ontario.

«Du point de vue de la ligue, l'intérêt est ailleurs et, sans vouloir dire de grossièreté, l'intérêt est économique, il faut s'assurer que chaque joueur continue de jouer et maintenir la fidélité des amateurs», dit-elle.

Mais si un violent coup de bâton à la tête ne suffit pas à convaincre la LNH du bien-fondé de l'ingérence des tribunaux, «que faut-il de plus alors? Faudra-t-il une blessure tout à fait critique?»

S'il admet que la LNH a raison de croire qu'elle est la mieux placée pour réglementer le comportement des joueurs, Joe Weiler, professeur de droit du sport à

l'Université de Colombie-Britannique, estime toutefois qu'ils ne peuvent se soustraire à la loi.

Pas d'ingérence

Il souligne par ailleurs que, contrairement à ce que l'on croit, il n'y a pas vraiment d'ingérence de la justice puisque, avant l'affaire McSorley, seul Dino Ciccarelli, en 1988, avait été inculpé d'agression et condamné à une journée de prison.

Il faut cependant tenir compte d'un obstacle de taille, rappelle-t-il: le droit criminel est de juridic-

tion fédérale au Canada alors qu'il relève de chaque État chez nos voisins du sud.

«Il y a là un potentiel de désaccords importants dans l'application de la loi pour un même sport, dit M. Weiler. Ainsi, quel sera le comportement des joueurs si les règles changent d'un endroit à l'autre?»

Même le juge William Kitchen, qui a présidé le procès McSorley, a pressé le joueur de mettre son expérience à profit pour aider à mettre fin à la violence au hockey.

En bref

Fini, le hockey dans les rue du Nouveau-Brunswick

MONCTON, N.-B. (PC) - Un des passe-temps favoris des petits garçons au Nouveau-Brunswick pourrait être condamné à disparaître depuis que deux parents ont été reconnus coupables vendredi dernier d'avoir laissé leurs enfants jouer au hockey de rue.

C'est presque en s'excusant que le juge Pierre Arsenault a déclaré les parents coupables en vertu de la Loi sur les véhicules motorisés.

Le juge de cour provinciale a dit qu'il n'avait d'autre choix que de faire respecter la loi parce qu'un résident du quartier avait porté plainte.

«Certains d'entre nous l'ont peut-être fait (jouer au hockey-bottine) lorsqu'ils étaient jeunes, avait rappelé le procureur de la Couronne, George Chiasson, avant d'ajouter qu'il était dommage qu'une plainte ait été déposée.

Les parents avaient été accusés après que la police ait reçu une plainte, le 21 avril dernier.

L'article 175 de la Loi sur les véhicules motorisés stipule qu'aucun parent n'a le droit d'autoriser ou de permettre la tenue d'un match sur la voie publique.

Le juge Arsenault a jugé bon de ne pas imposer d'amende à George Morrison et Connie Chevarie, de Moncton. L'accusation: contre un troisième parent avait été retirée.

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

La victime dans cette affaire, le joueur des Canucks de Vancouver Donald Brashear (#8, à droite complètement).

photo Presse canadienne



tribunaux sur la patinoire.

McSorley a bénéficié d'une absolution conditionnelle de 18 mois, de sorte qu'il n'aura ni de casier judiciaire ni à purger une peine d'emprisonnement.

Pour Tie Domi, des Maple Leafs de Toronto, le verdict rendu contre McSorley est «une honte»

pris durement à Marty McSorley et elle avait raison de le faire. Mais peut-être qu'il aurait fallu en rester là.»

Régler ça entre eux

La LNH, l'Association canadienne de hockey et les Canucks de Vancouver, qui ont été privés

HOCKEY



CLASSEMENT

Partie à Boston comprise
ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
Buffalo	2	2	0	0	0	9	5	4
Boston	2	1	0	1	0	7	5	3
Ottawa	1	1	0	0	0	2	0	2
Toronto	2	0	2	0	0	4	10	0

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
New Jersey	1	1	0	0	0	8	4	2
NY Rangers	1	1	0	0	0	2	1	2
Philadelphia	2	1	1	0	0	4	4	2
Pittsburgh	2	1	1	0	0	4	7	1
NY Islanders	1	0	1	0	0	3	3	1

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
Caroline	1	0	0	1	0	3	3	1
Florida	2	0	1	0	0	5	8	1
Tampa Bay	2	0	1	1	0	7	8	1
Washington	2	0	1	1	0	4	7	1
Atlanta	1	0	0	0	1	2	0	1

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
St. Louis	3	2	1	0	0	10	6	4
Chicago	2	1	1	0	0	7	7	2
Detroit	2	1	1	0	0	5	5	2
Nashville	2	1	1	0	0	4	4	2
Columbus	1	0	1	0	0	3	5	0

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
Vancouver	3	2	1	0	0	12	13	4
Edmonton	2	1	0	1	0	3	2	3
Colorado	2	0	0	2	0	3	3	2
Calgary	1	0	1	0	0	3	4	0
Minnesota	2	0	2	0	0	2	7	0

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
Phoenix	2	2	0	0	0	8	2	4
Los Angeles	2	1	1	0	0	7	6	2
Anaheim	2	1	1	0	0	4	6	2
Dallas	2	0	1	1	0	3	5	1
San Jose	1	0	1	0	0	1	4	0

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Vendredi 6 octobre
Los Angeles 4 Washington 1
New Jersey 8 Montréal 4
Vancouver 4 Florida 3 (P)
N.Y. Islanders 3 Tampa Bay 3 (P)
Edmonton 2 Detroit 1
St. Louis 4 San Jose 1
Anaheim 3 Minnesota 1
Nashville 3 Pittsburgh 1 (au Japon)

Samedi 7 octobre
Boston 5 Philadelphia 1
N.Y. Rangers 2 Atlanta 1
Buffalo 5 Los Angeles 3
Toronto 2 Montréal 0
Ottawa 3 Dallas 1
Washington 3 Caroline 3 (P)
Chicago 5 Columbus 3
Colorado 1 Edmonton 1 (P)
Phoenix 4 Minnesota 1
Pittsburgh 3 Nashville 1

Dimanche 8 octobre
St. Louis 5 Anaheim 1
Vancouver 5 Tampa Bay 4

Lundi 9 octobre
Florida 2 Boston 4
Dallas 4 Toronto
Los Angeles 4 Columbus

Mardi 10 octobre
Edmonton 4 Montréal, 19h30.
Dallas 4 Caroline, 19h00.
Colorado 4 Calgary, 21h00.

Mercredi 11 octobre
N.Y. Islanders 4 Toronto, 19h30.
Florida 4 New Jersey, 19h00.
Montréal 4 N.Y. Rangers, 19h00.

Jeudi 12 octobre
Detroit 4 Chicago, 20h30.
Philadelphia 4 Dallas, 20h00.
Columbus 4 Calgary, 21h00.
Colorado 4 Vancouver, 22h00.
Phoenix 4 San Jose, 22h30.

Vendredi 13 octobre
New Jersey 4 Ottawa, 19h00.
Tampa Bay 4 Pittsburgh, 19h30.
Caroline 4 Florida, 19h30.
Minnesota 4 St. Louis, 20h00.
Washington 4 Nashville, 20h00.
Buffalo 4 Edmonton, 21h00.
Boston 4 Los Angeles, 22h30.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
St. Louis	3	2	1	0	0	10	6	4
x-Vancouver	2	2	0	0	0	9	5	4
Edmonton	2	2	0	0	0	7	5	4
Los Angeles	2	2	0	0	0	7	5	4
Chicago	2	2	0	0	0	9	5	4
Detroit	2	2	0	0	0	7	5	4
Nashville	2	2	0	0	0	8	4	2
Anaheim	2	2	0	0	0	7	5	4
Colorado	2	2	0	0	0	7	5	4
Dallas	2	2	0	0	0	7	5	4
Columbus	2	2	0	0	0	7	5	4
Calgary	1	1	0	0	0	4	2	2
San Jose	1	1	0	0	0	4	2	2
Minnesota	2	2	0	0	0	7	5	4

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
St. Louis	3	2	1	0	0	10	6	4
x-Vancouver	2	2	0	0	0	9	5	4
Edmonton	2	2	0	0	0	7	5	4
Los Angeles	2	2	0	0	0	7	5	4
Chicago	2	2	0	0	0	9	5	4
Detroit	2	2	0	0	0	7	5	4
Nashville	2	2	0	0	0	8	4	2
Anaheim	2	2	0	0	0	7	5	4
Colorado	2	2	0	0	0	7	5	4
Dallas	2	2	0	0	0	7	5	4
Columbus	2	2	0	0	0	7	5	4
Calgary	1	1	0	0	0	4	2	2
San Jose	1	1	0	0	0	4	2	2
Minnesota	2	2	0	0	0	7	5	4

x-meneur de section



LE RENDEMENT DU CANADIEN

Joueur	B	P	Pts	Pén
49 Brian Savage	1	1	2	2
11 Saku Koivu	1	1	2	0
34 Sergei Zholtok	0	2	2	0
88 Xavier Delisle	1	0	1	2
32 Oleg Petrov	1	0	1	0
24 Christian Laflamme	0	1	1	4
79 Andrei Markov	0	1	1	4
26 Martin Rucinsky	0	1	1	2
20 P.J. Stock	0	0	0	7
37 Patrick Poulin	0	0	0	5
8 Jim Campbell	0	0	0	2
22 Eric Weinrich	0	0	0	2
43 Patrice Brisebois	0	0	0	2
29 Darryl Shannon	0	0	0	0
15 Dainius Zubrus	0	0	0	0
14 Trevor Linden	0	0	0	0
17 Benoît Brunet	0	0	0	0
28 Karl Dykhus	0	0	0	0
63 Craig Darby	0	0	0	0
52 Craig Rivet	0	0	0	0
51 Francis Bouillon	0	0	0	0
44 Sheldon Souray	0	0	0	0
56 Stephane Robidas	0	0	0	0
39 Enrico Cuccione	0	0	0	0
30 Mathieu Garon	0	0	0	0
60 José Théodore	0	0	0	0
Toutux (0)	0	1	0	60

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.



CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
St-Georges	8	6	1	0	1	43	21	13
Abbotsford	7	5	2	0	0	46	30	10
Pont-Rouge	8	5	3	0	0	40	28	10
Thetford Mines	8	4	2	1	1	31	30	10
Jonquière	8	3	4	1	0	32	40	7
Windsor	7	2	4	1	0	28	36	5
Côte-de-Beaupré	8	1	7	0	0	26	58	2

SECTION OUEST
Saint-Laurent 8 7 1 0 0 44 28 14
Laval 8 6 2 0 0 52 40 12
Granby 7 5 2 0 0 36 31 10
LaSalle 8 3 4 0 1 30 38 7
Joliette 7 3 4 0 0 31 35 6
Sorel 8 2 4 1 1 38 42 6
Acton Vale 8 2 6 0 0 34 54 4

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Vendredi 6 octobre
Windsor 3 Saint-Georges 7
Sorel 5 Saint-Laurent 8
Laval 9 Granby 10
Thetford Mines 4 Pont-Rouge 1

Samedi 7 octobre
LaSalle 4 Acton Vale 5 (F)
Jonquière 7 Abbotas 5
Saint-Georges 5 Côte-de-Beaupré 2

Dimanche 8 octobre
Jonquière 5 Laval 7
Joliette 6 Windsor 3
Côte-de-Beaupré 3 Sorel 9
Saint-Laurent 3 Thetford Mines 2

Acton Vale 5 Granby 4
Pont-Rouge 0 LaSalle 4
Mercredi 11 octobre
Granby 4 Saint-Laurent, 20h00.

Jeudi 12 octobre
Acton Vale 4 LaSalle, 20h00.
Vendredi 13 octobre
Joliette 4 Laval, 20h00.
Saint-Georges 4 Abbotas, 20h30.
Côte-de-Beaupré 4 Thetford Mines, 20h30.
Saint-Laurent 4 Windsor, 20h30.
Sorel 4 Granby, 20h30.

LHSPQ-LES MENEURS

Joueur	P	B	A	Pts	Pén
P. Bisillon, Ash.	7	7	13	20	2
C. Labonté, Ash.	7	7	13	20	2
M. Duval, Gra.	8	7	12	19	4
D. Perna, Lav.	7	9	9	18	4
C. Desrochers, Gra.	8	6	12	18	2
M. DeBenedictis, StL.	8	10	7	17	8
M. Caron, StL.	8	9	8	17	10
S. Yvelisse, Sor.	7	6	11	17	12
H. Laliberté, AV.	8	5	12	17	4
E. Côté, Ash.	8	9	7	16	20
S. Savigny, Sor.	8	5	11	16	8
J. Beaurivage, AV.	8	5	11	16	30
S. Tardif, StL.	8	5	11	16	30
E. Lesage, PR.	8	6	9	15	4
F. Vermette, StG.	8	5	10	15	35

Joueur	V	D	BI	BC	Moy.	%
G. Moore, StG.	6	1	2	21	2,60	923
C. Fernet, PR.	3	1	0	11	2,70	919
D. Desbriens, TM.	2	1	0	14	3,09	903
B. Richard, StL.	3	1	0	13	3,26	900
P. Gagnon, StL.	4	0	1	15	3,75	875



CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
Hull	11	7	4	0	0	50	37	14
Val-d'Or	9	4	3	2	0	46	32	11
Rouyn-Noranda	11	5	6	0	0	42	41	10
Montréal	10	4	5	1	0	30	53	9

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
Victoriaville	11	7	3	1	1	42	40	16
Shawinigan	9	6	2	1	0	48	21	13
Sherbrooke	9	6	2	1	0	35	24	13
Drummondville	10	3	4	3	2	32	30	11

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
Baie-Comeau	12	5	5	2	0	42	39	12
Rimouski	10	5	5	0	0	42	46	10
Chicoutimi	9	3	4	2	0	36	35	8
Québec	9	1	5	3	0	26	50	5

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	BC	Pts
Montréal	12	5	5	2	0	41	37	12
Acadie-Bathurst	10	4	5	1	0	34	31	9
Cap-Breton	11	4	6	1	0	34	40	9
Halifax	9	1	6	2	1	22	46	5

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Vendredi 6 octobre
Victoriaville 6 Halifax 2
Shawinigan 3 Rimouski 2
Québec 2 Drummondville 5
Montréal 0 Rouyn-Noranda 5
Baie-Comeau 3 Val-d'Or 3 (P)

Samedi 7 octobre
Baie-Comeau 2 Hull 4
Cap-Breton 3 Acadie-Bathurst 2
Chicoutimi 3 Moncton 3 (P)
Montréal 6 Val-d'Or 5 (P)

Dimanche 8 octobre
Hull 1 Drummondville 8
Chicoutimi 2 Halifax 2 (P)
Victoriaville 3 Acadie-Bathurst 1
Cap-Breton 2 Moncton 7
Shawinigan 3 Sherbrooke 4
Rimouski 5 Québec 3

Mardi 10 octobre
Sherbrooke 4 Shawinigan, 19h00.
Chicoutimi au Cap-Breton, 19h30.
Val-d'Or à Hull, 19h30.

Mercredi 11 octobre
Val-d'Or à Rouyn-Noranda, 19h00.
Rimouski à Baie-Comeau, 19h30.
Acadie-Bathurst à Montréal, 19h30.

Vendredi 13 octobre
Québec à Baie-Comeau, 19h30.
Moncton à Cap-Breton, 19h30.
Acadie-Bathurst à Drummondville, 20h00.
Val-d'Or à Shawinigan, 20h00.
Rimouski à Sherbrooke, 20h00.
Hull à Victoriaville, 20h00.

LES MENEURS LHJMQ

Joueur	Mj	B	P
Gomache, Simon VdO	9	8	19
Lozace, Philippe Hul	11	7	17
Charpentier, Marco BoC	11	13	7
Giroux, Alexandre Hul	11	7	12
Lehoucq, Yanick BoC	10	5	14
Thinel, Marc-André Vic	10	5	14
Franceur, Jonathan Chi	9	8	10
Bouchard, Pierre-Marc Chi	9	5	13
Vermette, Antoine Vic	11	8	8
Proulx, Olivier Cap	11	8	8
Seaulieu, Jonathan Kim	7	4	12
Vrbata, Radim Sha	8	7	8
Pominville, Jason Sha	9	7	9
Hyacinthe, Sébastien VdO	9	4	11
Lyness, Chris Mil	10	2	13

Kile pourrait obtenir trois départs contre les Mets

SAINT LOUIS
Associated Press

Contrairement à la série précédente, les Cardinals de St. Louis ne font pas de mystère autour de l'identité du lanceur partant qu'ils enverront au monticule à l'occasion du premier match de la série de championnat de la Ligue nationale.

Darryl Kile, qui a atteint le plateau des 20 victoires, une première dans son cas, est l'élé de l'entraîneur Tony La Russa. Kile pourrait obtenir trois départs contre les Mets de New York, lançant après trois jours de repos à l'occasion du quatrième match et du septième match.

«Bob Gibson et d'autres lanceurs l'ont déjà fait en utilisant ce système. Il est donc possible que Kile lance à l'occasion du quatrième match et du septième match, a déclaré La Russa. On veut garder cette solution. Kile en est capable.»

Kile, qui a lancé pendant sept manches lors du deuxième match de la série contre les Braves, dit



Mais Mark McGwire obtiendra-t-il un seul départ? photo Associated Press

qu'il ne changera rien dans sa préparation malgré le court intervalle entre ses matches.

«Je n'y pense pas, a-t-il dit. Tout ce que je sais, c'est qu'on m'a confié une mission mercredi et que je vais donner le maximum.»

«Quand Tony (La Russa) me prévient que mon tour est revenu, je tenterai d'être prêt.»

La Russa avait attendu le deuxième match de la série contre les Braves pour envoyer Kile au monticule. Il envisageait alors de l'utiliser également lors du cinquième match.

«Il aurait lancé le cinquième match si cela avait été nécessaire, a indiqué La Russa. Il a lancé sur les lignes de côté, dimanche, et il était à l'aise. Sa contribution est un atout supplémentaire.»

Le jeune Rick Ankiel, le premier joueur en 110 ans à commettre cinq mauvais lancers dans une manche, sera le lanceur partant à l'occasion du deuxième match. Andy Benes, qui n'a pas été utilisé contre les Braves, entreprendra le troisième match au monticule. Pat Hentgen sera le lanceur probable à l'occasion de la cinquième rencontre.

«J'ai demandé à Tony si Pat et moi faisons partie de la formation lors de la première série, a blagué Benes. Je me sens tout à fait reposé.»

Les Braves ne la digèrent pas

ATLANTA
Associated Press

Les Braves d'Atlanta étaient toujours ébranlés, dimanche, à la suite de leur élimination rapide face aux Cardinals de St. Louis, au cours du premier tour des séries éliminatoires.

La formation du Missouri n'a eu besoin que de trois rencontres pour expédier les Braves en vacances. La série trois de cinq s'est terminée samedi quand les Cardinals l'ont emporté de manière convaincante par la marque de 7 à 1.

«Perdre de cette façon, c'est vraiment dur à avaler», a affirmé le voltigeur Reggie Sanders.

«Jamais nous n'aurions cru nous faire battre aussi tôt et de manière aussi expéditive. Je n'en reviens tout simplement pas.»

Pas le seul

Sanders n'était pas le seul joueur sidéré par la tournure des événements. La plupart des membres de l'organisation des Braves avaient de la difficulté à accepter le fait que le club ne participera pas à la finale de la Ligue nationale pour la première fois depuis 1990.

«Nous avons connu plusieurs bons moments au cours de la saison, mais en arrivant en séries, nous n'avons pas été capables de livrer la marchandise», a indiqué Tom Glavine.

«C'est malheureux, car les gens vont seulement se rappeler de ce balayage au premier tour éliminatoire.»

Les Braves n'en sont toutefois pas à leurs premières frustrations

en séries. Bien qu'ils se soient qualifiés en séries durant neuf saisons d'affilée (un record), ils ont gagné une seule fois la Série mondiale au cours de cette période.

Toutefois, les Géorgiens avaient pris l'habitude de se rendre régulièrement jusqu'en finale de la Ligue nationale, ce qui ne sera pas le cas cette année.

Vingt-quatre points

En trois rencontres, les Braves ont concédé pas moins de 24 points aux Cardinals. Ils ont, quant à eux, croisé le marbre à 10 reprises.

«Non seulement avons-nous perdu tout espoir de gagner la Série mondiale, mais nous ne sommes même pas passés près de le faire», a ajouté Glavine.

«Ca, c'est excessivement frustrant», a-t-il conclu.

Au revoir, les Giants!

NEW YORK
Presse canadienne

Après avoir manqué d'opportunité samedi, l'attaque des Giants de San Francisco a été complètement inerte, dimanche. Du même coup, le club ayant présenté la meilleure fiche des Ligues majeures ne participera pas aux Séries mondiales.

Le lanceur droitier Bobby Jones n'a donné qu'un coup sûr et deux buts sur balles lors d'un match complet, et les Mets de New York ont atteint les séries de championnat de la Ligue nationale grâce à une victoire de 4-0.

Jeff Kent, en cinquième manche, a obtenu l'unique coup sûr

des champions de la section Ouest, un solide double au champ gauche.

J.T. Snow et Doug Mirabelli ont ensuite reçu des passes gratuites, mais le droitier des Mets s'est sorti d'impasse en forçant son rival Mark Gardner à frapper un faible ballon au deuxième-but.

Dans les huit autres manches, Jones a été parfait. Il a retiré les 12 premiers frappeurs avant de flancher devant Kent. Il a terminé la rencontre en retirant les 13 derniers frappeurs.

Jones a obtenu cinq retraits au bâton, dont deux au dépens de Barry Bonds.

Le voltigeur vedette des Giants a terminé la série avec trois coups sûrs en 17, et aucun à ses 10 dernières présences au marbre. Bonds a mis fin à la série en cognant une flèche au champ centre.

Les Mets ont pris les devants en première manche. Après deux retraits, Mike Piazza a reçu un but sur balles. Robin Ventura a propulsé le tir suivant par-dessus la clôture du champ centre droit.

Les deux autres points des Mets ont été inscrits en cinquième manche, sur un double d'Edgardo Alfonzo, qui a chassé Gardner de la partie.



Villeneuve veut devancer Fisichella au classement

SUZUKA, Japon
Presse canadienne

«**B**attle Giancarlo Fisichella et l'écurie Benetton représente maintenant mon ultime défi à relever, a lancé Jacques Villeneuve (BAR-Honda) après avoir enlevé dimanche le sixième rang du Grand Prix du Japon.

En terminant au sixième rang, Villeneuve, peu optimiste avant le début de la course, s'est offert un point de plus. Sa performance permet aussi à BAR-Honda de rester parmi les cinq premiers au championnat des constructeurs (5e rang).

«Je suis très satisfait. On a tous fait du bon travail dans l'équipe, a affirmé le Québécois. Ma voiture était assez performante en milieu et en fin de course. Malheureusement, j'aurais pu faire un meilleur départ.»

Villeneuve a livré une belle bataille aux deux pilotes de Jaguar, Eddie Irvine et Johnny Hebert, exerçant une pression continue avant de les dépasser.

Il a ensuite tenté de rester près de Janson Button, de Williams, mais il en a été incapable.

«J'ai perdu trop de temps lors du deuxième arrêt aux puits, a raconté Villeneuve.

Villeneuve est heureux de voir son équipe devancer Jordan au championnat des constructeurs mais il espère bien permettre à son écurie de devancer Benetton.

Cette dernière compte deux points d'avance devant BAR-Honda.

De son côté, il espère aussi dépasser Giancarlo Fisichella, dont l'avance est de trois points, au championnat des conducteurs.

«C'est jouable, a soutenu Villeneuve sans aucune hésitation.

Des félicitations pour Schumacher

En remportant la course, l'Allemand Michael Schumacher a procuré à Ferrari son premier titre de champion du monde des pilotes en 21 ans.

Villeneuve a été un des premiers pilotes à aller féliciter Schumacher.

«Pourquoi pas ? Il a fait une belle course. C'est juste normal d'aller le féliciter tout simplement, a ajouté Villeneuve. Schumacher a fait un meilleur championnat que les autres années. Il le mérite.»

La Scuderia pourrait même obtenir le titre de champion du monde des constructeurs.

«J'espère seulement que la Formule 1 ne va pas s'arrêter maintenant, n'a pu s'empêcher d'ironiser Villeneuve. Parce que tout le monde voulait que Ferrari gagne. Tous disaient que c'était important pour la course automobile qu'elle gagne. J'espère vraiment que ça va continuer parce que sinon nous n'aurons plus de travail.»

Sport amateur

Victoire pour Bien-Aimé

GRANBY - Le Granbyen Jacques-Élie Bien-Aimé a récolté une victoire par décision (3-1) aux dépens de Gregory Michel, du club Legends de Montréal, au terme d'un combat technique, ce qui porte son dossier à 37 victoires contre 24 revers.

Le pugiliste de 17 ans, chez les 139 livres, en était à son premier combat de la saison, depuis plus de trois mois en fait.

Par ailleurs, un autre membre

du club de boxe des Loisirs de Granby a participé à ce gala de boxe, vendredi dernier, au Centre Claude-Robillard de Montréal. Marc Tanguay, chez les 145 livres, a subi un revers par décision, 11-2, mais l'entraîneur Joël Turgeon croit que le pointage n'indique pas l'allure du combat. Il pense que le pointage aurait dû être de 11-7 ou 11-8 en faveur de Gabriel Beausoleil, de Laval. Tanguay, 21 ans, a maintenant une fiche de 1-1.

Rappelons que le CBLG organise un gala, vendredi soir, au Châlet des patineurs.

Pas de quartier face aux Eskimos

Robert Laflamme

MONTREAL
Presse canadienne

Les Alouettes ont signé lundi une victoire comme les aime le judoka Nicolas Gill: décisive, par ippon.

Malmenés 29-7 à Edmonton le 11 août, les troupiers de l'entraîneur Charlie Taaffe ont rendu leur monnaie de la pièce aux Eskimos, les bafouant par 45-15 devant 19 461 spectateurs au stade Molson, dont Gill et quelques autres médaillés québécois aux Jeux olympiques de Sydney.

Le héros incontesté de la rencontre, celui qui a renversé au tapis les Eskimos affaiblis par les blessures, a été le porteur de ballon Mike Pringle, qui a fracassé quelques records d'équipe et de la LCF.

En y allant de ses 15e, 16e, 17e et 18e majeurs de la saison par la course, Pringle a brisé le record d'équipe de Pat Abruzzi, en plus d'égaliser celui de la ligue en saison régulière. Son prochain touché au sol lui permettra de devancer les co-meneurs Gerry James des Blue Bombers de Winnipeg (1957) et Jim Germany des Eskimos (1981).

Totalisant maintenant 57 touchés au sol dans l'uniforme des Alouettes, Pringle a détrôné Virgil



Mike Pringle a eu beaucoup de travail hier... et des résultats: quatre touchés et 140 verges au sol.

photo
Presse canadienne

joueurs de la ligne à l'attaque ainsi que les receveurs, qui ont effectué d'excellents blocs afin de lui créer de l'espace.

«Tous les receveurs m'ont aidé, mais je dois particulièrement souligner le travail de Tyree Davis.»

En l'emportant, les Alouettes (10-4) se retrouvent seuls au premier rang de la section Est, deux points devant les Tiger-Cats de Hamilton (8-6-0-2).

«Nous ne devons pas commettre l'erreur de voir trop loin à l'avant, a dit Pringle. Nous devons aborder les matchs un à la fois.»

Baker court

Les Alouettes ont pris l'initiative au cours du deuxième quart, après avoir été incapables de concrétiser deux excellentes séquences vers la fin du premier quart.

Le botteur Terry Baker a fait tourner le vent quand il a couru avec le ballon afin d'obtenir un premier jeu sur un troisième essai.

«À ce stade de la rencontre, ce fut un jeu très important pour nous, a reconnu l'entraîneur Charlie Taaffe. Terry est expérimenté. Il a pris lui-même la décision de courir. Il s'est avéré que ce fut une excellente décision. Ce jeu a fouetté l'équipe.»

Pringle a enchaîné quelques instants plus tard avec son premier touché du match. Il en a ajouté un deuxième pour porter le score à 20-7 vers la fin de la demie.

Brèves

Blessé au poulmon

MONTREAL (PC) - Le centre-arrière Bruno Heppell a quitté la rencontre après que les Alouettes eurent pris les devants 34-7 au troisième quart.

«Je crachais le sang à mon retour sur le banc, a-t-il relaté. J'étais un peu inquiet.»

Heppell a subi une légère blessure à un poulmon.

«J'ai eu le souffle coupé par un dur plaqué, a-t-il expliqué. Je suis demeuré sur le terrain parce que c'était une poussée importante pour nous à l'attaque. Mais j'avais hâte qu'on réussisse un touché.»

Heppell devrait être de retour à son poste, dimanche, contre les Blue Bombers de Winnipeg.

Victime d'une fracture à la cheville droite, le plaqueur défensif Steve Charbonneau aura une meilleure idée de la date probable de son retour au jeu, mardi.

Wagner, auteur de 55 touchés entre les années 1946 et 1954.

«C'est toujours plaisant de briser des records, surtout quand on le fait dans une victoire de l'équipe», a mentionné Pringle, qui a cumulé des gains au sol de 140 verges.

Quand on lui a demandé s'il avait disputé son meilleur match dans l'uniforme des Alouettes, il a répondu spontanément: «Non!».

Il a acquiescé avec un large sourire quand on lui a suggéré qu'il avait peut-être connu un de ses 10 meilleurs matchs en carrière.

Pringle n'est pas du genre à s'enflammer parce qu'il améliore des records, mais il a avoué qu'il y en a quelques-uns qu'il veut fracasser avant la fin de sa carrière.

«Je ne vous les dévoilerai pas, a-t-il précisé, mais si je demeure en

santé et que je ne perds pas le feu sacré, ces records seront à ma portée.»

Dans le moment, Pringle a dit s'amuser comme un petit fou sur le terrain.

«C'est plaisant de voir à l'oeuvre Anthony Calvillo et les receveurs de passe. Je me réjouis des succès qu'ils connaissent.»

Pringle a finalement louangé les

Les Alouettes ont dominé sur la ligne

Robert Laflamme

MONTREAL
Presse canadienne

Le travail efficace des joueurs de lignes, tant en défense qu'à l'attaque, a marqué au fer rouge la 10e victoire des Alouettes, lundi.

«Notre ligne défensive a maîtrisé l'attaque au sol des Eskimos et notre ligne à l'attaque a tout bousculé sur son passage», a affirmé l'entraîneur Charlie Taaffe.

«Les Eskimos n'ont jamais été dans le coup, a repris le garde Pierre Vercheval. Nous leur en devons une parce qu'ils nous avaient battus 29-7 à Edmonton. Nous leur avons retourné la faveur et nous avons été sans pitié.»

Les joueurs dans le vestiaire ont tous parlé de l'excellent travail de préparation.

«Cette victoire est le fruit des efforts que nous avons faits à l'entraînement au cours de la dernière semaine», a fait remarquer le quart-arrière Anthony Calvillo.

Vercheval a ajouté que les Alouettes avaient bien anticipé toutes les stratégies qu'allaient préconiser les Eskimos.

«Rien de ce qu'ils ont présenté nous a pris par surprise. Nous avons bien analysé leur jeu sur bande vidéo. Nous étions prêts à leur faire face.»

Le porteur de ballon Mike Pringle a eu beaucoup de succès sur des courses à l'extérieur.

«Je passe plus de temps à analyser sur vidéo le déploiement des défenses adverses, a-t-il dit. Je suis un meilleur étudiant du jeu. C'est ce qui fait de moi un meilleur joueur.»

Gain important

Taaffe a maintes fois répété l'importance de cette victoire convaincante.

«Je suis fier de ce que l'équipe a accompli, a-t-il dit. Il s'agit d'une très grosse victoire pour nous, une troisième de suite.

«À la suite de notre victoire contre les Tiger-Cats de Hamilton la semaine dernière, il était important de poursuivre dans la même voie.

«Nous avons été dominants dans les trois aspects du jeu.»

Taaffe a fait remarquer que les Alouettes ont connu des hauts et des bas depuis le début de la saison, à cause des blessures notamment, mais qu'ils sont sur une lancée positive.

«Nous n'avons finalement eu aucun botté de bloqué contre nous, n'a-t-il pu s'empêcher de glisser. Nous avons apporté les ajustements nécessaires sur les unités spéciales et les résultats sont encourageants.»

Les Alouettes devront rapidement savourer cette victoire parce qu'ils seront de retour en action au stade Molson, dimanche, face aux Blue Bombers de Winnipeg.

LA VOIX DE L'EST — mardi 10 octobre 2000

VENTE DE
FERMETURE
TOUT DOIT SORTIR

PE
MEUBLES

386 Principale, Ange-Gardien
293-4962

158252

Dr Louis St-Julien
OMNIPRATICIEN

- VARICES
- GREFFES DE CHEVEUX
- RIDES
- Injections de collagène
- Injections d'ARTE-COLL
- (Nouveau produit de longue durée)

- LIPOSUCCION (anesthésie locale pour)
- Fesses
- Culotte de cheval
- Flancs
- Abdomen
- Genoux
- Mollets, etc.

2665 Sainte-Anne, Saint-Hyacinthe (450) 774-3981

153783



Renaud Béliveau

VENDEUR
À L'ANNÉE!

378-4120

Re. Max Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

41

Déjà l'heure des matchs qu'il faut absolument gagner

Guy Robillard

MONTRÉAL
Presse canadienne

Chaque match est important, c'est un cliché, mais celui contre les Oilers d'Edmonton lors du premier match local mardi soir l'est encore un peu plus pour le Canadien. Une troisième défaite de suite en début de saison, subie sur sa propre glace, et on risque d'entendre déjà le public maugréer.

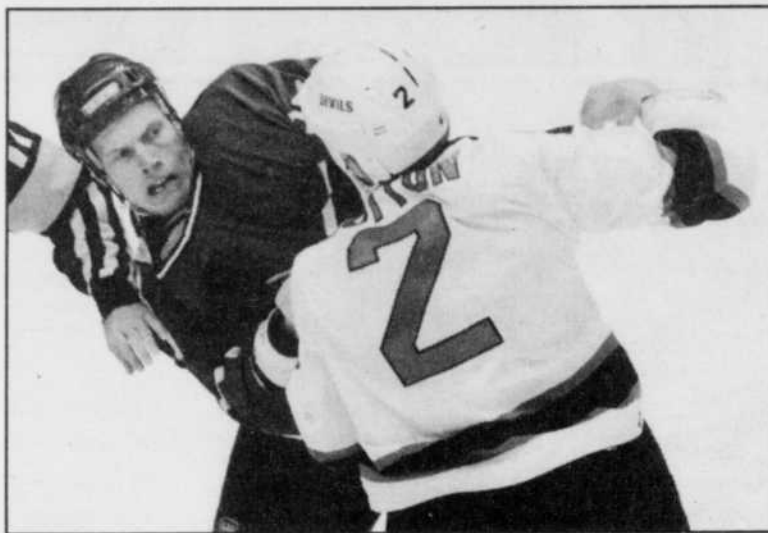
«C'est important de connaître un bon départ», a noté Vigneault.

L'an dernier, le Canadien avait très mal amorcé la saison, ne remportant que trois de leurs 17 premiers matches. Plusieurs les avaient éliminés avant même la mi-novembre.

Le Canadien n'a toujours pas amadoué le Centre Molson; il n'y a pas remporté une seule victoire en cinq matches préparatoires, devant se contenter d'un résultat nul.

«Il faut qu'on joue mieux à domicile, a reconnu Vigneault. En fait, ce n'est pas qu'on doit jouer mieux, parce qu'on a disputé de bons matches. Mais il faut connaître plus de succès. Il faut trouver une façon de gagner.

«Si on joue comme on l'a fait à Toronto (samedi), on va gagner



Patrick Poulin pourrait écoper avec le retour de Zubrus.

photo Presse canadienne

notre part de matchs.»

Les unités spécialisées

Il faudra toutefois être plus efficace en avantage numérique.

Le Canadien a été 0-en-9 en avantage numérique dans un match dont la marque était de 1-0 à près de trois minutes de la fin. Et les Leafs avaient marqué le seul but... au cours d'un avantage numérique de deux joueurs.

Le jeu de puissance avait produit trois des quatre buts la veille au New Jersey dans une cause perdante.

Le Canadien a concédé un but en désavantage numérique à chacun de ses deux premiers matches.

Les unités spécialisées risquent de faire souvent la différence si les arbitres continuent à appliquer les règlements de façon aussi rigoureuse.

«Avant une équipe avait en moyenne de quatre à six avantages numériques par match et là c'est de sept à neuf», a noté Vigneault, qui a cependant estimé en riant que «si la tendance (des dernières années) se maintient, il va y avoir un relâchement».

Brisebois à la pointe

Vigneault veut composer deux groupes de cinq joueurs pour évaluer en supériorité numérique et il a affirmé que Patrice Brisebois va être appelé à jouer à la pointe au sein du premier groupe, avec Andrei Markov.

«Mais il n'a pas eu de camp d'entraînement et lors de la première partie au New Jersey, ce n'était pas évident. On s'attendait à ça et il a mieux joué à Toronto. Il a pris une certaine confiance et on va l'amener graduellement.»

La bonne nouvelle, c'est que Brisebois a dit de son côté que les deux matches en deux soirs ne l'avaient pas spécialement éprouvé.



Patrice Brisebois jouera à la pointe pendant les avantages numériques.

photo Presse canadienne

Retrouvailles pour Théodore et Zubrus

MONTRÉAL
Presse canadienne

Dites donc, la côte à Dainius est-elle fracturée ou «flottante»?

Dainius Zubrus a bien dit lundi qu'il avait une côte brisée. Il venait de chausser les patins pour la première fois depuis mercredi dernier et il envisageait d'affronter les Oilers d'Edmonton mardi soir au Centre Molson.

Quelques minutes plus tard, dans son point de presse, Alain Vigneault a dit qu'à sa connaissance, l'attaquant sur lequel on compte énormément cette saison avait une côte flottante.

«Et un joueur de hockey est normalement en mesure de jouer avec ça», a poursuivi l'entraîneur.

On va attendre demain et on va voir comment il va réagir après l'entraînement d'aujourd'hui.»

Zubrus, même s'il parlait de jouer, ne tenait pas des propos très rassurants.

Il n'est pas encore à l'aise et il a lui-même rappelé qu'il en était à son deuxième entraînement seulement en une semaine.

De plus, a-t-il ajouté, «je vais peut-être être porté à protéger mon côté droit».

Chose certaine, s'il joue, il ne sera pas au sommet de sa forme et, qui sait, il pourrait aggraver sa blessure.

Mais le Canadien tient à gagner son premier match à domicile.

Théodore de retour

Il y avait un autre «revenant»

sur la patinoire du Centre Molson lundi, soit le gardien José Théodore, revenu de Québec après avoir remporté des victoires de 8-2 et 7-5. Mathieu Garon a changé de place avec lui.

Théodore ne sera assurément pas envoyé dans la mêlée face aux Oilers, ni probablement mercredi à New York, à moins que Jeff Hackett ne s'effondre.

«Il a bien fait lors du premier match et il a été correct dans le second, a noté Vigneault. On va lui donner du temps avec Roland Melanson pour qu'il retrouve sa pleine forme.»

«Je suis prêt, je pense», a pour sa part déclaré Théodore, tout en avouant qu'il n'a pas encore retrouvé la forme idéale.

Le moral remonte chez le Beaulieu

Gaétan Roy

ACTON VALE

Après avoir subi six revers pour débiter la saison, le Beaulieu d'Acton Vale a arraché deux victoires en 24 heures cette fin de semaine, l'emportant 5-4 en fusillade devant les Rapides de Lasalle samedi et par le même pointage dimanche soir à Granby.

«Ça remonte le moral, avoue l'entraîneur valçois Francis Breault, mais nous ne sommes pas encore sortis du bois. De la façon dont je vois les choses, il faudra travailler 60 minutes par match pour avoir notre chance. On avait travaillé fort depuis le début de la saison sans rien récolter. Là, on a travaillé et on a récolté. C'est moins frustrant».

Acton Vale est toujours dernier au classement de la division Ouest, mais s'est approché à deux points de Joliette et Sorel.

Quelques trouvailles

Le Beaulieu, qui a remporté ses premières victoires avec ce nom, a possiblement trouvé son gardien de but et quelques nouvelles vedettes offensives. Le gardien Stéphane D'Agostini a récolté les deux gains.

«D'Agostini a 30 ans et il attendait sa chance. Il l'a saisie jusqu'ici. Il ne semble pas nerveux et il m'inspire confiance. Il a fait les arrêts clés et nous a donné la chance de gagner».

Tirant de l'arrière, 1-3, après deux périodes, samedi, Acton Vale a créé l'égalité, 3-3, mais les

Rapides ont repris l'avance, 4-3. Breault a retiré son gardien dans la dernière minute et il ne restait que 33 secondes à jouer quand Martin Beauchamp a inscrit son deuxième but du match pour pousser le match en prolongation, où il n'y a pas eu de but. Le Beaulieu a remporté la victoire quand un nouveau, Olivier Lefebvre, a inscrit le seul but de la fusillade, lui qui avait marqué deux buts en temps réglementaire. Alexandre Duchesne a fourni trois passes.

Malade la veille, Hugues Laliberté a marqué le but vainqueur, dimanche à Granby, au milieu de la troisième période. Il a ajouté deux passes. Jean Beaurivage a inscrit deux buts, Patrick Tessier et Martin Beauchamp un chacun.

«Le gardien Michel Pérodeau a gardé le Blitz dans le match parce que nous avons obtenu une vingtaine de lancers de l'enclave, note Breault, au sujet du gain de dimanche à Granby. Ça a été un match typique de la «guerre» de la route 139. Notre confiance était forte avec le gain de samedi».

D'autre part, c'est à Acton Vale, samedi, que la LHSPQ a trouvé son millionième spectateur en moins de cinq saisons. C'est Michel Beauséjour, accompagné de son épouse Hélène Lechasseur, qui a remporté ce concours. Le couple sera honoré le 21 octobre et recevra un billet de saison valide n'importe où dans la ligue ainsi que quelques autres cadeaux.

En bref

De l'animation avant le match

MONTRÉAL (PC) - Le Canadien va inaugurer son centre d'animation d'avant-match dans une immense tente aménagée dans la cour Windsor, à l'occasion de son match d'ouverture contre les Oilers d'Edmonton, mardi.

Les amateurs sont invités à participer à différents concours d'habileté (tirs de précision, lancers frappés chronométrés, lancers contre un vrai gardien). Il y aura également des compétitions de hockey sur table.

Tout le monde est invité et il n'est pas du tout nécessaire d'avoir un billet pour le match.

L'endroit demeurera ouvert pendant et après le match. Ce dernier y sera présenté sur écran géant.

En principe, cette tente doit rester installée pour les huit premiers et les six derniers matches, mais elle est équipée pour résister à la neige et aux plus grands froids, de sorte qu'elle pourrait éventuellement passer l'hiver à côté du Centre Molson.

Pour l'ouverture, les défenseurs Sheldon Souray, Karl Dykhuis et Enrico Ciccone, tous blessés, de même que les ambassadeurs Jean Béliveau, Guy Lafleur et Yvan Cournoyer doivent venir rencontrer les amateurs et signer des autographes. On tentera

d'avoir au moins un joueur à chaque match.

Et, ah oui, il va y avoir de la «bonne bière».

«C'est une idée qu'on a pris du football américain. Il faut créer de l'animation», a raconté le vice-président marketing Pierre Ladouceur.

Alain Vigneault a rejeté d'avance l'excuse des cérémonies qui précéderont le match inaugural du Canadien.

«C'est la même chose pour les deux équipes, a dit l'entraîneur. Les présentations, c'est fait pour les amateurs.

On honorera notamment la mémoire de Maurice Richard.

Si Dainius Zubrus effectue un retour au jeu à la droite de Saku Koivu et Brian Savage, Xavier Delisle risque de passer du premier au quatrième trio.

Dans ce cas-là, il y aurait un joueur de trop entre Craig Darby, Patrick Poulin et P.J. Stock.

À en juger par le temps de glace accordé aux joueurs, c'est ce dernier qui semble le plus vulnérable, à moins qu'Alain Vigneault ne tienne mordicus à garder au moins un attaquant capable de brasser l'adversaire.

Darby et Poulin sont aussi utilisés en désavantage numérique et ces spécialistes deviennent de plus en plus indispensables tellement les punitions sont nombreuses.

À faire pleurer

Gaétan Roy

Vous avez probablement vu les images des coups de bâton de Daniel Vincelette et des gestes disgracieux de Jos Canale, dans les séries éliminatoires de la LHJMQ l'an dernier, alors que Sherbrooke visitait Rouyn-Noranda. Qui n'a pas vu le coup de bâton de Marty McSorley sur Donald Brashear à Vancouver?

Si je vous disais que ces images pourraient passer comme des films pour enfants en comparaison de ce qui s'est passé vendredi soir à l'aréna Léonard-Grondin...

Les amateurs de hockey ont alors vu des joueurs des Chiefs de Laval frustrés (ils avaient perdu une avance de six buts), encouragés par un directeur-gérant habitué aux suspensions et aux amendes, commettre des gestes d'une violence inouïe.

Les coups de bâton, avec élan, pleuvaient. C'est sans compter les nombreux coups de poing qui ont été échangés. Et vous n'imaginez même pas combien de blessés il y aurait eu si les entraîneurs du Blitz n'avaient pas bloqué le chemin aux joueurs des Chiefs qui tentaient de passer par une porte pour se rendre dans le petit corridor bondé derrière le banc de punition.

Le président de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, Denis Courville, avait averti les clubs qu'il ne tolérerait pas de débordement. Pourtant, le message que lui et le préfet de discipline, Me Michel Gaudette, viennent d'envoyer en infligeant des suspensions bonbons est tout autre.

Les Chiefs de Laval n'iront pas en appel... Une vraie farce, M. Courville. Ils sont trop occupés à rire!

McSorley a été jugé coupable, Vincelette et Canale sont toujours devant la Justice. À Laval, quatre joueurs sont suspendus quatre joutes et l'amende de Robert Berger et Yves Ménard est de 1500 \$ en tout. «Sévère», dit M. Courville. C'est une mauvaise farce, dites-moi que je rêve.

Rapide, bâclée, oui. Sévère, non.

À la Sûreté municipale de Granby, on dit qu'il n'y aura pas de suite puisqu'il n'y a pas eu de plainte.

M. Courville dit qu'il n'a pas vu le film. Vous devriez. Vous manquez le bateau. On s'attendait à beaucoup mieux.

L'an dernier, des joueurs de Joliette qui sont montés dans les estrades à Asbestos ont été sévèrement punis.

Même celui qui a parti le bal, Mike Henderson, n'est pas suspendu. Que dire des dirigeants des Chiefs, Robert Berger en tête, qui ont traversé la patinoire, pas pour calmer et rapatrier les joueurs, mais pour se battre et donner des coups de bâton...

Que dire des dirigeants et des joueurs qui buaient de la bière à la bouteille, derrière le banc, après les événements. Où seraient donc allés ces bouteilles?

La ligue réagit rapidement

Gaétan Roy

GRANBY

Les dirigeants de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec ont rapidement réagi aux événements de vendredi soir, à l'aréna Léonard-Grondin, mais ont-ils été assez sévères en suspendant quatre joueurs de Laval pour quatre parties?

Rappelons les faits: au milieu de la troisième période, après avoir perdu une priorité de 6-0 et alors qu'ils tiraient de l'arrière 8-6 (donc passablement frustrés), les joueurs des Chiefs de Laval ont quitté leur banc pour tenter de s'en prendre à des partisans du Blitz de Granby qui échangeaient des paroles et du liquide avec Mike Henderson, au banc des pénalités. Henderson avait lancé de l'eau dans la foule pour mettre le feu aux poudres...

Il s'en est suivi une mêlée qui a passé à un cheveu de dégénérer et de faire de très nombreux blessés. En fait, il faut remercier les entraîneurs granbyens Dino Masanotti et Martin Simard, de même que quelques joueurs, qui ont empêché le passage aux joueurs des Chiefs qui tentaient d'aller rejoindre les partisans par la porte du Blitz. Cela aurait été catastrophique parce qu'il y avait un monde fou derrière le banc de punition...

Ce n'est pas qu'il ne s'est rien passé, au contraire. Il y a eu de très nombreux coups de bâton lancés vers les amateurs par différents joueurs et dirigeants, sans compter les plus nombreux coups de poing qui ont été échangés.

Les joueurs des Chiefs de Laval



Les joueurs des Chiefs de Laval ont volé au secours de leur coéquipier Mike Henderson, au banc de punition, vendredi soir. Henderson a tout déclenché en arrosant les partisans au lieu de rester assis sur le banc. Patrick Gladu (20) a même commencé à enlever ses patins.

photo Janick Marois

Daniel Vinetti, Patrick Gladu (qui était en train d'enlever ses patins), Bruno Charest, identifié comme le premier à avoir quitté son banc, et Chris McDonald ont été suspendus quatre parties, de même que le soigneur Steve Dion.

Le gouverneur et directeur-général des Chiefs, Robert Berger, a été mis à l'amende de 500 \$ pour avoir été derrière le banc sans certificat; le vice-président des Chiefs, Yves Ménard, a reçu une amende de 1000 \$, la moitié pour la même raison que Berger et l'autre pour avoir «frappé l'entraîneur-chef du Blitz», dit le président de la LHSPQ, Denis Courville. Pourtant, Dino Masanotti jure que personne ne l'a frappé.

Le Blitz de Granby subit une amende de 500 \$ pour un manque de sécurité aux joueurs adverses. La ligue écrira aussi une lettre à la Ville de Granby pour demander que la baie vitrée soit élevée au banc des punitions et qu'on ajoute un toit.

«C'est le premier débordement de la saison, indique le président Denis Courville. Nous avons pris des décisions sévères. S'il y a une récidive des Chiefs de Laval, ce sera beaucoup plus et ils devront fouiller dans leurs poches. Il faut y aller avec une progression. L'exécutif de la ligue va se tenir debout. Ce n'est pas l'image qu'on veut projeter dans la ligue. Les Chiefs auraient pu aller en appel mais ce n'est pas leur intention».

Le Blitz: de 0-6 à 10-9!

Gaétan Roy

GRANBY

La mini-émeute qui a éclaté au milieu de la troisième période, vendredi soir à l'aréna Léonard-Grondin, a fait ombrage au retour des plus spectaculaires du Blitz de Granby, qui a transformé un déficit de 0-6 en une victoire de 10-9 devant les Chiefs de Laval, en présence de 1632 amateurs.

Dimanche, les hommes de Dino Masanotti ont été surpris, 5-4, par le Beaulieu d'Acton Vale, subissant ainsi une deuxième défaite contre cinq victoires, un premier revers à domicile.

Masanotti était encore troublé, hier, par les événements de vendredi (voir autre texte), lorsque les joueurs de Laval ont tenté de s'en prendre aux partisans du Blitz.

«On n'a pas besoin de ce genre d'événement qui n'ont aucun rapport avec le hockey, indique Masanotti. Je n'embarquerai pas dans cela. La journée où mes joueurs ou moi allons embarquer là-dedans, je vais penser à faire autre chose que du hockey. J'espère que ça ne prend pas ce genre d'incident pour attirer les spectateurs».

Problème d'arbitre?

Le pilote granbyen croit qu'il y a eu quelques problèmes, dont la performance de l'arbitre Jocelyn Gosselin, les agissements de Mike Henderson au banc de punition et une sécurité pas assez hermétique dans cet entourage.

«Mais j'ai de la difficulté avec bien autre chose que je vais garder pour moi, lance Masanotti. Même des joueurs de Laval ont réalisé qu'ils étaient allés un peu trop loin. Par contre, je suis très content de mes joueurs. Nous avons fait preuve de discipline et plusieurs amateurs me l'ont souligné».

Le pilote note qu'il ne peut répéter ce qu'il a dit à ses joueurs après la première période, alors que son club perdait 0-5.

«Ça ne se dit pas mais je me suis laissé aller. En résumé, j'ai dit qu'il restait 40 minutes, qu'on ne pouvait pas faire pire qu'en première, d'y aller un but à la fois tout en demeurant conscient de la défensive. Personnellement, j'y ait cru à partir de 6-2».

Christian Desrochers et Martin Duval ont réussi deux buts et deux aides, Danny Beaulne deux buts et une passe ainsi que Marco Lemay,

quatre passes. Ken MacLeod, Roger Labrèche, Yannick Gaucher et Nicolas Windsor ont également marqué.

Des traces

Masanotti se demande jusqu'à quel point le match de vendredi a laissé des traces sur celui de dimanche, où les Granbyens ont perdu des priorités de 3-1 et 4-3 pour finalement s'incliner 5-4 devant le Beaulieu d'Acton Vale et une foule de 1282 personnes.

«Sans être un grand match, nous n'avons pas mal joué mais nous avons donné deux mauvais buts. Steven Dion était malade, Yannick Gaucher a reçu un coup de bâton et il a été coupé à la langue. Nicolas Windsor s'est blessé à l'aîne et il est un cas douteux pour mercredi à St-Laurent. Par contre, Sylvain Gauthier effectuera un retour au jeu avec nous», précise l'entraîneur.

Christian Desrochers a inscrit trois buts et Marco Lemay l'autre. Martin Duval a amassé trois passes, Ugo Bouthillier deux.

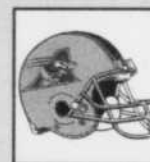
«Il faut donner le crédit à Acton Vale mais nous avons manqué trop de chance et l'arbitrage a été ordinaire. C'est 1-1 contre Acton Vale, on verra à la fin de la saison», termine Dino Masanotti.

SPORTS

Les résultats



15



45

FOOTBALL

Ligue nationale

Tampa Bay 10
Minnesota 17 (3e)

Ligue canadienne

Winnipeg 40
C.-Britannique 33

HOCKEY

Ligue nationale

Floride 2 Boston 4
Los Angeles 7 Columbus 1
Dallas 3 Toronto 1

Au petit écran

Mardi, 10 octobre

HOCKEY

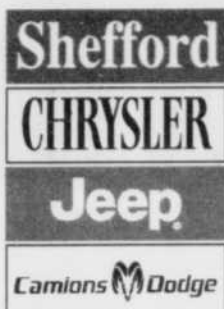
Ligue nationale

Edmonton c. Montréal
(19h30, TQS)

BASEBALL

Ligue américaine

Seattle c. New York
(20h, RDS)



Shefford

CHRYSLER Jeep

947 Principale, Granby • 378-9051

C H R Y S L E R



LE GÉNIE EXPRIMÉ AVEC PASSION

Venez découvrir nos NOUVEAUTÉS 2001 !



La berline Chrysler Sebring remplace la Chrysler Cirrus.

**TOUT NOUVEAU
MODÈLE**
pour 2001 !

Dodge Caravan Différent.

La minifourgonnette la plus vendue au pays



Dodge Caravan et Grand Caravan
COMPLÈTEMENT REDESSINÉES
pour l'année 2001



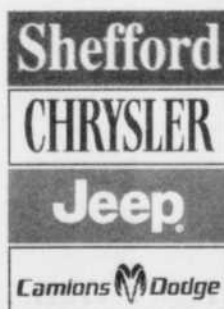
FINANCEMENT À L'ACHAT

0% D'INTÉRÊT
sur Caravan, Neon
et Cirrus 2000

**Vous ne pouvez acheter...
sans venir nous voir !**

**AUCUNE OFFRE
RAISONNABLE
REFUSÉE**

Le plus grand choix de voitures et camions Chrysler, Dodge et Jeep de la région !



Shefford

CHRYSLER Jeep

947 Principale, Granby • 378-9051

